叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1916年6月，一次三线作战之旅(a Visit To Three Fronts June 1916) 000001

2. 1916年6月，一次三线作战之旅(a Visit To Three Fronts June 1916) 000002

3. 1916年6月，一次三线作战之旅(a Visit To Three Fronts June 1916) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1916年6月，一次三线作战之旅(A Visit to Three Fronts June 1916)

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[θriː]	[frʌnts]
A	**VISIT**	**TO**	**THREE**	**FRONTS**
一个	访问	到	三	前线

走访三个战线

[dʒuːn]	-
June	**1916**
六月	-

1916年6月

[baɪ]	['ɑːrθər]	['kəunən, 'kɔnən]	[dɔɪl]
By	**Arthur**	**Conan**	**Doyle**
经过	亚瑟	柯南	多伊尔

作者：阿瑟·柯南·道尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['ɑːrmi]
A	**GLIMPSE**	**OF**	**THE**	**BRITISH**	**ARMY**
一个	一瞥	的	这	英国的	军队

英国军队一瞥

[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['ɑːrmi]
A	**GLIMPSE**	**OF**	**THE**	**ITALIAN**	**ARMY**
一个	一瞥	的	这	意大利语	军队

意大利军队一瞥

[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[frentʃ]	[laɪn]
A	**GLIMPSE**	**OF**	**THE**	**FRENCH**	**LINE**
一个	一瞥	的	这	法语	线

法国线的一瞥

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[meɪ]	-	,
In	**the**	**course**	**of**	**May**	**1916**	**,**
在	这	课程	的	可能	-	,

1916年5月期间，

[ðə; ði][ɪ'tæliən]	[ə'θɔːrətiz]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ][dɪ'zaɪər]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[əb'zɜːrvər][frʌm; frəm]
the	**Italian**	**authorities**	**expressed**	**a**	**desire**	**that**	**some**	**independent**	**observer**	**from**
这	意大利语	当局	表达	一个	欲望	那	一些	独立的	观察员	从

[greɪt]	['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd]	['vɪzɪt][ðer; ðər]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːrt]	[hɪz; ɪz]	[im'preʃəns]	.
Great	**Britain**	**should**	**visit**	**their**	**lines**	**and**	**report**	**his**	**impressions**	**.**
伟大的	英国	应该	访问	他们的	线条	和	报告	他的	印象	.

意大利当局表示希望英国的一些独立观察员能够访问他们的防线并汇报他的所见所闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['ælaɪz][hæd; həd]

It	was	at	the	time	when	our	brave	and	capable	allies	had
它	曾是	在	这	时间	什么时候	我们的	勇敢的	和	有能力的	盟国	有

[sə'steɪnd] [ə; eɪ][set] - [bæk] [ɪn][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

sustained	a	set	-	back	in	the	Trentino	owing	to	a	sudden	concentration	of
持续	一个	放	-	后退	在	这	特伦蒂诺	欠款	到	一个	突然	专注	的

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

the	Austrians	,
这	奥地利人	,

当时，由于奥地利军队的突然集结，我们勇敢而能干的盟友在特伦蒂诺遭受了挫折。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['veri] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] .

supported	by	very	heavy	artillery	.
有	经过	非常	重的	炮兵	.

由重型火炮支援。

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

I	was	asked	to	undertake	this	mission	.
我	曾是	问	到	承担	这	使命	.

我被要求执行这项任务。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['prɑːpərli] ,

In	order	to	carry	it	out	properly	,
在	命令	到	携带	它	出去	适当地	,

为了正确地执行它，

[aɪ] ['stipjuleit] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz][fɜːrst] ,

I	stipulated	that	I	should	be	allowed	to	visit	the	British	lines	first	,
我	规定的	那	我	应该	是	允许	到	访问	这	英国	线条	第一的	,

我提出必须先允许我参观英军防线。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['stændərd][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] .

so	that	I	might	have	some	standard	of	comparison	.
所以	那	我	可能	有	一些	标准	的	比较	.

这样我就可以有一个比较标准。

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['kaɪndli] [ə'sentid] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .

The	War	Office	kindly	assented	to	my	request	.
这	战争	办公室	亲切地	同意	到	我的	要求	.

陆军部欣然同意了我的请求。

['leɪtər][aɪ] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [æz; əz] [wel] .

Later	I	obtained	permission	to	pay	a	visit	to	the	French	front	as	well	.
之后	我	获得	允许	到	支付	一个	访问	到	这	法语	正面	作为	出色地	.

后来我获准前往法国前线视察。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Thus	it	was	my	great	good	fortune	,	at	the	very	crisis	of	the	war	,
因此	它	曾是	我的	伟大的	好的	财富	,	在	这	非常	危机	的	这	战争	,

因此，在战争最危急的时刻，这成了我莫大的幸运。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['westərn] ['ælaɪz] .

to	visit	the	battle	line	of	each	of	the	three	great	Western	allies	.
到	访问	这	战斗	线	的	每个	的	这	三	伟大的	西	盟国	.

分别前往西方三大盟国的战线进行考察。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

I	only	wish	that	it	had	been	within	my	power	to	complete	my	experiences	in
我	仅有的	希望	那	它	有	到过	之内	我的	力量	到	完全的	我的	经历	在

[ðɪs] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['beldʒən]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ]

this	seat	of	war	by	seeing	the	gallant	little	Belgian	army	which	has	done	so
这	座位	的	战争	经过	看到	这	英勇	小的	比利时人	军队	哪个	有	完毕	所以

[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['friːdəm] .

remarkably	well	upon	the	extreme	left	wing	of	the	hosts	of	freedom	.
非常	出色地	之上	这	极端	左边	翼	的	这	主持人	的	自由	.

我只希望，我能够在这个战争之地亲眼目睹英勇的比利时小军队，他们在自由大军的极左翼取得了非凡的成就，从而圆满完成我的战争经历。

[maɪ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [hɪr] [set] [daʊn] ,

My	experiences	and	impressions	are	here	set	down	,
我的	经历	和	印象	是	这里	放	向下	,

我的经历和感想记录在这里。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðoʊz] ['mɪstʃɪvəs]

and	may	have	some	small	effect	in	counteracting	those	mischievous
和	可能	有	一些	小的	影响	在	抵消	那些	恶作剧

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [fəʊ'mentid][baɪ]['aʊər; ɑːr]

misunderstandings	and	mutual	belittlements	which	are	eagerly	fomented	by	our
误会	和	相互的	贬低	哪个	是	急切地	煽动	经过	我们的

['kʌnɪŋ] ['enəmi] .

cunning	enemy	.
狡猾	敌人	.

并且可能对抵消那些狡猾的敌人热衷煽动的恶意误解和相互贬低起到一些轻微的作用。

['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .

Arthur	Conan	Doyle	.
亚瑟	柯南	多伊尔	.

阿瑟·柯南·道尔。

['kroʊbɜˌoʊ] ,

Crowborough	,
克劳伯勒	,

克劳伯勒

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1916	.
七月	-	.

1916年7月。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]

A	GLIMPSE	OF	THE	BRITISH	ARMY
一个	一瞥	的	这	英国的	军队

英国军队一瞥

[aɪ]

I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

It	is	not	an	easy	matter	to	write	from	the	front	.
它	是	不是	一个	简单的	事情	到	写	从	这	正面	.

从前线写作并非易事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪ]

You	know	that	there	are	several	courteous	but	inexorable	gentlemen	who	may
你	知道	那	那里	是	一些	有礼貌	但	无情的	先生们	WHO	可能

[hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

have	a	word	in	the	matter	,
有	一个	单词	在	这	事情	,

你知道，有几位彬彬有礼但意志坚定的绅士可能会对此事发表意见。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] - [ɪm'pɑːts] [bʌt; bət] [smɔːl] [iːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] . -

and	their	presence	'	imparts	but	small	ease	to	the	style	.	'
和	他们的	在场	-	赋予	但	小的	舒适	到	这	风格	.	-

它们的出现"并未给这种风格带来多少轻松感"。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [twɪn] ['sensərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

But	above	all	you	have	the	twin	censors	of	your	own	conscience	and
但	多于	全部	你	有	这	双	审查员	的	你的	自己的	良心	和

['kɑːmən] [sens] ,

common	sense	,
常见的	感觉	,

但最重要的是，你还要面对良心和常识这两道审查员的双重制约。

[wɪtʃ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] ['riːdɚz] [feɪl] [juː; jʊ] ,

which	assure	you	that	,	if	all	other	readers	fail	you	,
哪个	保证	你	那	,	如果	全部	其他	读者	失败	你	,

它向你保证，如果其他所有读音都让你失望，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'tentɪv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔpt] -

you	will	certainly	find	a	most	attentive	one	in	the	neighbourhood	of	the	Haupt	-
你	将要	当然	寻找	一个	最多	细心	一	在	这	邻里	的	这	豪普特	-

[kwɑːr'tiːeɪ] .

Quartier	.
区	.

在主城区附近，您一定能找到一位非常细心周到的店员。

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wel] - ['miːnɪŋ] ['trævələr] [rɪ'kɔːrdɪd]

An	instructive	story	is	still	told	of	how	a	certain	well	-	meaning	traveller	recorded
一个	有指导意义的	故事	是	仍然	讲述	的	如何	一个	肯定	出色地	-	意义	游客	记录

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [ænd; ənd]

his	satisfaction	with	the	appearance	of	the	big	guns	at	the	retiring	and
他的	满意	和	这	外貌	的	这	大的	枪支	在	这	退休	和

['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʒɑ'meɪ] ,

peaceful	village	of	Jamais	,
和平	村庄	的	jamais	,

至今仍有这样一个寓意深刻的故事流传，讲述的是一位好心的旅行者如何记录下他对宁静祥和的贾迈斯村出现大炮的满意之情。

[ænd; ənd] [haʊ] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [baɪ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

and	how	three	days	later	,	by	an	interesting	coincidence	,
和	如何	三	天	之后	,	经过	一个	有趣的	巧合	,

三天后，由于一个有趣的巧合，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʒɑ'meɪ] [pæst] ['sʌd(ə)nli] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [diːmə'tɪəriəˌlaɪzd] ['ɪntuː]

the	village	of	Jamais	passed	suddenly	off	the	map	and	dematerialised	into
这	村庄	的	jamais	通过了	突然	离开	这	地图	和	非物质化	进入

['brikdʌst] [ænd; ənd] ['splɪntərz] .

brickdust	and	splinters	.
砖粉	和	碎片	.

贾迈斯村突然从地图上消失，化为砖尘和碎片。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] [bɪ'fɔːr] ,

I	have	been	with	soldiers	on	the	warpath	before	,
我	有	到过	和	士兵	在	这	战争之路	前	,

我以前也曾和士兵们一起经历过战争，

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][deɪ][soʊ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]

but	never	have	I	had	a	day	so	crammed	with	experiences	and
但	绝不	有	我	有	一个	天	所以	拥挤	和	经历	和

[im'preʃəns] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

impressions	as	yesterday	.
印象	作为	昨天	.

但我从未有过像昨天那样充满各种经历和感受的一天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] ['feɪntli] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

Some	of	them	at	least	I	can	faintly	convey	to	the	reader	,
一些	的	他们	在	至少	我	能	淡淡的	传达	到	这	读者	,

至少其中一些我还能隐约传达给读者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['hɔpt] - [kwɑːr'tiːeɪ]

and	if	they	ever	reach	the	eye	of	that	gentleman	at	the	Haupt	-	Quartier
和	如果	他们	曾经	抵达	这	眼睛	的	那	绅士	在	这	豪普特	-	区

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

they	will	give	him	little	joy	.
他们	将要	给	他	小的	喜悦	.

如果这些话落入那位住在主城区的先生的眼中，他肯定不会感到高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

For	the	crowning	impression	of	all	is	the	enormous	imperturbable	confidence	of
为了	这	加冕	印象	的	全部	是	这	巨大的	沉着冷静	信心	的

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

the	Army	and	its	extraordinary	efficiency	in	organisation	,
这	军队	和	它是	非凡的	效率	在	组织	,

最令人印象深刻的是军队展现出的巨大而沉着的自信以及其非凡的组织效率。

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] .

administration	,	material	,	and	personnel	.
行政	,	材料	,	和	人员	.

行政、物资和人员。

[aɪ][met][ɪn][wʌn][deɪ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['meni] [taɪps] , [æn; ən]['ɑːrmi] [kə'mændər] ,

I	met	in	one	day	a	sample	of	many	types	,	an	Army	commander	,
我	遇见	在	一	天	一个	样本	的	许多	类型	,	一个	军队	指挥官	,

我一天之内就遇到了各种各样的人，包括一位陆军指挥官。

[ə; eɪ] [kɔːr] [kə'mændər] , [tuː] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndəz] , [stɑːf]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['meni] [greɪdz] ,

a	corps	commander	,	two	divisional	commanders	,	staff	officers	of	many	grades	,
一个	兵团	指挥官	,	二	部门	指挥官	,	职员	警官	的	许多	成绩	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

一名军长、两名师长、各级参谋人员，以及最重要的，

[aɪ][met] [rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [tuː] ['veri] [greɪt] [men] [huːm] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [prə'duːst] ,

I	met	repeatedly	the	two	very	great	men	whom	Britain	has	produced	,
我	遇见	反复	这	二	非常	伟大的	男人	谁	英国	有	生产	,

我曾多次与英国涌现出的两位伟人会面，

[ðə; ði] ['praɪvət]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfɪsər] .

the	private	soldier	and	the	regimental	officer	.
这	私人的	士兵	和	这	团级	官	.

普通士兵和团级军官。

['evriwer] [ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [feɪs] [wʌn] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['breɪvəri] .

Everywhere	and	on	every	face	one	read	the	same	spirit	of	cheerful	bravery	.
到处	和	在	每一个	脸	一	读	这	相同的	精神	的	快乐	勇敢	.

到处都能看到，每个人脸上都洋溢着同样的乐观勇敢的精神。

['i:v(ə)n][ðə; ði][hæf] - [mæd][kræŋks] [hu:z] [əb'sɜ:rd] ['kɑ:nʃəns] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bɑ:rɪŋ]

Even	the	half	-	mad	cranks	whose	absurd	consciences	prevent	them	from	barring
甚至	这	一半	-	疯狂的	曲柄	谁	荒诞	良心	防止	他们	从	禁止

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][men] ['ʌndər][ðə; ði]

the	way	to	the	devil	seemed	to	me	to	be	turning	into	men	under	the
这	方式	到	这	魔鬼	似乎	到	我	到	是	转弯	进入	男人	在下面	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] .

prevailing	influence	.
盛行	影响	.

即使是那些半疯癫的怪人，他们荒谬的良心阻止了他们阻挡通往魔鬼的道路，在我看来，他们也在主流思想的影响下变成了正常人。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nʊ'rɑ:tɪk] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] [bi:; bi] - ['spektəkld] ,

I	saw	a	batch	of	them	,	neurotic	and	largely	be	-	spectacled	,
我	锯	一个	批	的	他们	,	神经质	和	很大程度上	是	-	戴眼镜的	,

我看到一群这样的人，他们神经质，而且大多戴着眼镜。

[bʌt; bət] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

but	working	with	a	will	by	the	roadside	.
但	在职的	和	一个	将要	经过	这	路边	.

但要在路边坚持不懈地工作。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [jet] .

They	will	volunteer	for	the	trenches	yet	.
他们	将要	志愿者	为了	这	战壕	然而	.

他们终究会自愿上前线。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pesɪmɪsts] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men]

If	there	are	pessimists	among	us	they	are	not	to	be	found	among	the	men
如果	那里	是	悲观主义者	之中	我们	他们	是	不是	到	是	成立	之中	这	男人

[hu:] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] .

who	are	doing	the	work	.
WHO	是	正在做	这	工作	.

如果说我们当中有悲观主义者，那他们肯定不在那些真正做事的人当中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fu:lɪʃ] [brə'vɑ:doʊ] , [noʊ]['ʌndər] - ['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daʊər] [ə'poʊnənt] , [bʌt; bət]

There	is	no	foolish	bravado	,	no	under	-	rating	of	a	dour	opponent	,	but
那里	是	不	愚蠢	虚张声势	,	不	在下面	-	等级	的	一个	阴沉	对手	,	但

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] ,

there	is	a	quick	,
那里	是	一个	快的	,

这里没有愚蠢的虚张声势，也没有低估顽强的对手，但有快速的，

[ə'lɜ:rt] , ['kɑ:nfɪdənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b][ɪn][hænd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

alert	,	confident	attention	to	the	job	in	hand	which	is	an	inspiration	to	the
警报	,	自信的	注意力	到	这	工作	在	手	哪个	是	一个	灵感	到	这

[əb'zɜ:rvər] .

observer	.
观察员	.

他神采奕奕、自信地专注于手头的工作，这给旁观者留下了深刻的印象。

[ði:z] [breɪv] [lædz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:dɪŋ] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

These	brave	lads	are	guarding	Britain	in	the	present	.
这些	勇敢的	小伙子们	是	守护	英国	在	这	展示	.

这些勇敢的小伙子们正在守护着当今的英国。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['brɪt(ə)n] [gɑːrdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] !

See	to	it	that	Britain	guards	them	in	the	future	!
看	到	它	那	英国	守卫	他们	在	这	未来	!

务必确保英国今后继续守护它们!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

We	have	a	bad	record	in	this	matter	.
我们	有	一个	坏的	记录	在	这	事情	.

我们在这方面劣迹斑斑。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

It	must	be	changed	.
它	必须	是	已更改	.

必须做出改变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

They	are	the	wards	of	the	nation	,	both	officers	and	men	.
他们	是	这	病房	的	这	国家	,	两个都	警官	和	男人	.

他们是国家的栋梁，无论是军官还是士兵。

['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz]['nevər][hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Socialism	has	never	had	an	attraction	for	me	,
社会主义	有	绝不	有	一个	景点	为了	我	,

社会主义从来没有吸引过我。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [iːz] [ə; eɪ][tæks]

but	I	should	be	a	Socialist	to	-	morrow	if	I	thought	that	to	ease	a	tax
但	我	应该	是	一个	社会主义	到	-	明天	如果	我	想法	那	到	舒适	一个	税

[ɑːn] [welθ] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd]['evər] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɔːr] [helθ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə]

on	wealth	these	men	should	ever	suffer	for	the	time	or	health	that	they	gave	to
在	财富	这些	男人	应该	曾经	遭受	为了	这	时间	或者	健康	那	他们	给予	到

[ðə; ði]['pʌblɪk] [kɔːz] .

the	public	cause	.
这	民众	原因	.

但如果我认为为了减轻财富税而让这些人为他们为公共事业付出的时间或健康遭受损失，那么我明天就会成为一名社会主义者。

- [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

'	Get	out	of	the	car	.
-	得到	出去	的	这	车	.

下车。

[dəunt][let][ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [hɪr] .

Don't	let	it	stay	here	.
不	让	它	停留	这里	.

别让它留在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hɪt] . -

It	may	be	hit	.	'
它	可能	是	打	.	-

它可能会被击中。

[ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːf] ['ɑːfɪsər] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

These	words	from	a	staff	officer	give	you	the	first	idea	that	things	are	going
这些	字	从	一个	职员	官	给	你	这	第一的	主意	那	事物	是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

一名参谋军官的这番话让你初步意识到，事情即将发生。

[ʌp] [tuː; tə] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːlsɔːl]

Up	to	then	you	might	have	been	driving	through	the	black	country	in	the	Walsall
向上	到	然后	你	可能	有	到过	驾驶	通过	这	黑色的	国家	在	这	沃尔索尔

['dɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːldərʃɑːt] [let] [luːs] [ə'pɑːn] [ɪts] ['dɪndʒi] [roʊdz] .

district	with	the	population	of	Aldershot	let	loose	upon	its	dingy	roads	.
区	和	这	人口	的	奥尔德肖特	让	松动的	之上	它是	昏暗的	道路	.

在此之前，你可能正驾车穿过沃尔索尔地区的黑乡，而奥尔德肖特的居民则散落在其阴暗的道路上。

- [pʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['ʃræpnəl] ['helmɪt] .

'	Put	on	this	shrapnel	helmet	.
-	放	在	这	弹片	头盔	.

戴上这个防弹头盔。

[ðæt] [hæt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði] [bɔːʃ] - — [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'luːʒ(ə)n]

That	hat	of	yours	would	infuriate	the	Boche	'	—	this	was	an	unkind	allusion
那	帽子	的	你的	会	激怒	这	波切	-	—	这	曾是	一个	不友善	典故

[tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] .

to	the	only	uniform	which	I	have	a	right	to	wear	.
到	这	仅有的	制服	哪个	我	有	一个	正确的	到	穿	.

“你那顶帽子会让德国佬气疯的”——这是对我唯一有权穿的制服的一种不友善的影射。

- [teɪk] [ðɪs] [gæs] ['helmɪt] .

'	Take	this	gas	helmet	.
-	拿	这	气体	头盔	.

“拿着这个防毒头盔。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər] .

You	won't	need	it	,	but	it	is	a	standing	order	.
你	惯于	需要	它	,	但	它	是	一个	常设	命令	.

你用不上，但这是一项长期指令。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] ! -

Now	come	on	!	'
现在	来	在	!	-

快点！

[wiː; wi] [krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] [trentʃ] .

We	cross	a	meadow	and	enter	a	trench	.
我们	叉	一个	草地	和	进入	一个	沟	.

我们穿过一片草地，进入一条壕沟。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ded] [graʊnd] .

Here	and	there	it	comes	to	the	surface	again	where	there	is	dead	ground	.
这里	和	那里	它	来	到	这	表面	再次	在哪里	那里	是	死的	地面	.

在寸草不生的地面上，它偶尔会再次露出地表。

[æt; ət] [wʌn] [sʌtʃ] [pɔɪnt] [æn; ən] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [stændz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

At	one	such	point	an	old	church	stands	,	with	an	unexploded	shell	sticking	out
在	一	这样的	观点	一个	老的	教会	站立	,	和	一个	未爆炸	壳	粘性	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

其中一处地方矗立着一座老教堂，墙上还插着一枚未爆炸的炮弹。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [foʊk] [wɪl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃel] .

A	century	hence	folk	will	journey	to	see	that	shell	.
一个	世纪	因此	民间	将要	旅行	到	看	那	壳	.

一百年后，人们会跋山涉水去看那枚贝壳。

[ðen] [ɑːn] [ə'gen] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['kʌtɪŋ] .

Then	on	again	through	an	endless	cutting	.
然后	在	再次	通过	一个	无尽的	切割	.

然后又开始了无休止的切割。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈslɪpəri] [kleɪ] [bɪˈloʊ] .
It is slippery clay below .
它 是 滑 黏土 以下 .

下面是湿滑的黏土。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][neɪlz][ɪn][maɪ] [buːts] , [æn; ən][ˈaɪərn][pɑːt][ɑːn][maɪ] [hed] ,
I have no nails in my boots , an iron pot on my head ,
我 有 不 指甲 在 我的 靴子 , 一个 铁 锅 在 我的 头 ,

我的靴子上没有钉子，头上顶着一个铁锅。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
and the sun above me .
和 这 太阳 多于 我 .

还有我头顶的太阳。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [wɔːk] .
I will remember that walk .
我 将要 记住 那 走 .

我会记住那次散步。

[ten] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪɜ-z, ˈwaɪrz][rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ][saɪd] .
Ten telephone wires run down the side .
十 电话 电线 跑步 向下 这 边 .

十根电话线沿着墙面延伸下来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [ˈθɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [plænts] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kleɪ] [wɔːlz] ,
Here and there large thistles and other plants grow from the clay walls ,
这里 和 那里 大的 蓟 和 其他 植物 生长 从 这 黏土 墙壁 ,

这里那里，蓟草和其他植物从粘土墙上长出来。

[soʊ] [ɪˈmoʊb(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .
so immobile have been our lines .
所以 不动 有 到过 我们的 线条 .

我们的战线一直纹丝不动。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪdinəs] .
Occasionally there are patches of untidiness .
偶尔 那里 是 补丁 的 邋遢 .

偶尔会出现一些杂乱的地方。

- [ˈʃɛlz] , - [sez] [ðə; ðɪ][ˈɑːfɪsər] [ləˈkɑːnɪkli] .
' Shells , ' says the officer laconically .
- 贝壳 , - 说道 这 官 简洁地 .

“炮弹，”军官简洁地说道。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ʌv; əv][ˈgʌnz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈhaɪnd] ,
There is a racket of guns before us and behind , especially behind ,
那里 是 一个 球拍 的 枪支 前 我们 和 在后面 , 尤其 在后面 ,

在我们面前和身后，尤其是身后，都传来一阵枪声。

[bʌt; bət][ˈdeɪndʒər] [siːmz] [rɪˈmoʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] - [gruːps] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtɑːmi]
but danger seems remote with all these Bairnfather groups of cheerful Tommies
但 危险 似乎 偏僻的 和 全部 这些 - 团体 的 快乐 汤米
[æt; ət][wɜːrk] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
at work around us .
在 工作 大约 我们 .

但有这么多由快乐的英国士兵组成的“保育员”小组在我们周围工作，危险似乎很遥远。

[aɪ] [pæs] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv][ˈgraɪmi] , [ˈtætərd] [bɔɪz] .
I pass one group of grimy , tattered boys .
我 经过 一 团体 的 肮脏的 , 破烂 男孩们 .

我经过一群衣衫褴褛、满身污垢的男孩。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl]

A	glance	at	their	shoulders	shows	me	that	they	are	of	a	public	school
一个	瞥一眼	在	他们的	肩膀	演出	我	那	他们	是	的	一个	民众	学校

[bəˈtæliən] .

battalion	.
营	.

瞥了一眼他们的肩膀，我就知道他们是公立学校营的。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈɑːfəsərz] [naʊ] , - [aɪ] [riˈmɑːkt] . -

'	I	thought	you	fellows	were	all	officers	now	,	'	I	remarked	.	'
-	我	想法	你	伙伴们	是	全部	警官	现在	,	-	我	评论	.	-

“我还以为你们都是军官了呢，”我说道。

[noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [soʊ] . -

No	,	sir	,	we	like	it	better	so	.	'
不	,	先生	,	我们	喜欢	它	更好的	所以	.	-

不，先生，我们更喜欢这样。

- [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Well	,	it	will	be	a	great	memory	for	you	.
-	出色地	,	它	将要	是	一个	伟大的	记忆	为了	你	.

“那将会成为你美好的回忆。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [det] . -

We	are	all	in	your	debt	.	'
我们	是	全部	在	你的	债务	.	-

我们都欠你一份人情。

[ðeɪ] [səˈluːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [skwiːz] [pæst][ðem; ðəm] .

They	salute	,	and	we	squeeze	past	them	.
他们	礼炮	,	和	我们	挤	过去的	他们	.

他们敬礼，我们挤了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [freʃ] , [braʊn] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [bɔɪ] [ˈkrɪkɪtər] .

They	had	the	fresh	,	brown	faces	of	boy	cricketers	.
他们	有	这	新鲜的	,	棕色的	面孔	的	男生	板球运动员	.

他们有着少年板球运动员那种稚嫩的、黝黑的脸庞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] , [strɔːŋ] ,

But	their	comrades	were	men	of	a	different	type	,	with	hard	,	strong	,
但	他们的	同志们	是	男人	的	一个	不同的	类型	,	和	难的	,	强的	,

[ˈrʌgɪd] [fitʃər] ,

rugged	features	,
崎岖	特征	,

但他们的战友却是另一种类型，他们面容坚毅、强壮、粗犷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [saɪts] .

and	the	eyes	of	men	who	have	seen	strange	sights	.
和	这	眼睛	的	男人	WHO	有	已见	奇怪的	景点	.

还有那些见过奇异景象的人的眼睛。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈvetərənz] , [men][ʌv; əv][məuŋs] ,

These	are	veterans	,	men	of	Mons	,
这些	是	退伍军人	,	男人	的	蒙斯	,

这些都是退伍老兵，蒙斯镇的男人们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [pælz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp]

and	their	young	pals	of	the	public	schools	have	something	to	live	up
和	他们的	年轻的	朋友们	的	这	民众	学校	有	某物	到	居住	向上

[tuː; tə] .

to	.
到	.

而他们那些就读公立学校的小伙伴们则肩负着很大的期望。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæd; həd] [tu:] [kleɪ] [wɔ:lz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

Up	to	this	we	have	only	had	two	clay	walls	to	look	at	.
向上	到	这	我们	有	仅有的	有	二	黏土	墙壁	到	看	在	.

到目前为止，我们只观察过两堵土墙。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trɑ:pɪk(ə)l] [wɔ:k] [ɪz] ['laɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

But	now	our	interminable	and	tropical	walk	is	lightened	by	the	sight	of
但	现在	我们的	没完没了	和	热带	走	是	轻度	经过	这	视线	的

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['erəpleɪn] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

a	British	aeroplane	sailing	overhead	.
一个	英国	飞机	帆船	开销	.

但现在，一架英国飞机从头顶飞过，让我们漫长而又充满热带风情的徒步旅行变得轻松起来。

['nu:mərəs] ['ʃræpnəl] [bə:sts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [floʊts] [ɑ:n] [sə'ri:nli] ,

Numerous	shrapnel	bursts	are	all	round	it	,	but	she	floats	on	serenely	,
很多的	弹片	爆发	是	全部	圆形的	它	,	但	她	浮标	在	平静地	,

周围到处都是弹片，但她依然平静地漂浮着。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['bju:ti] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['bækgraʊnd] .

a	thing	of	delicate	beauty	against	the	blue	background	.
一个	事物	的	精美的	美丽	反对	这	蓝色的	背景	.

在蓝色背景的映衬下，一件精致美丽的物品。

[naʊ] [ə'nʌðər] ['pa:siz] — [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] .

Now	another	passes	—	and	yet	another	.
现在	其他	通过	—	和	然而	其他	.

现在又过去了一个——又一个。

[ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['sɜ:rklɪŋ] [ænd; ənd] [swu:p] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

All	morning	we	saw	them	circling	and	swooping	,	and	never	a	sign	of
全部	早晨	我们	锯	他们	盘旋	和	俯冲	,	和	绝不	一个	符号	的

[ə; eɪ] [bɔ:ʃ] .

a	Boche	.
一个	波切	.

整个上午我们都看到它们盘旋俯冲，却始终不见德国人的踪影。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] — [ðæt] [wi:; wi] [hoʊld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

They	tell	me	it	is	nearly	always	so	—	that	we	hold	the	air	,	and	that	the
他们	告诉	我	它	是	几乎	总是	所以	—	那	我们	抓住	这	空气	,	和	那	这

[bɔ:ʃ] [ɪn'tru:dər] ,

Boche	intruder	,
波切	入侵者	,

他们告诉我情况几乎总是如此——我们掌控着局面，而德国入侵者，

[seɪv] [æt; ət] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [bɜ:rd] .

save	at	early	morning	,	is	a	rare	bird	.
节省	在	早期的	早晨	,	是	一个	稀有的	鸟	.

除了清晨以外，这是一种罕见的鸟类。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [ˌri:ə'ʃʊr] ['mɪstər] . ['pɛmbɜ-tən] - ['bɪlɪŋ] .

A	visit	to	the	line	would	reassure	Mr	.	Pemberton	-	Billing	.
一个	访问	到	这	线	会	保证	先生	.	彭伯顿	-	账单	.

彭伯顿-比林先生如果亲自去一线看看，就会放心了。

- [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] ,

'	We	have	never	met	a	British	aeroplane	which	was	not	ready	to	fight	,
-	我们	有	绝不	遇见	一个	英国	飞机	哪个	曾是	不是	准备好	到	斗争	,

“我们从未见过一架没有做好战斗准备的英国飞机。”

- [sed] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['dʒɜ:rmən] ['eɪvieɪtər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

'	said	a	captured	German	aviator	the	other	day	.
-	说	一个	捕获	德语	飞行员	这	其他	天	.

“前几天，一名被俘的德国飞行员说道。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn][stɜːrn] ['kɜːrtəsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛəmən][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

There	is	a	fine	stern	courtesy	between	the	airmen	on	either	side	,
那里	是	一个	美好的	船尾	礼貌	之间	这	空军人员	在	任何一个	边	,

双方飞行员之间保持着良好的肃穆礼节。

[iːtʃ] ['drɑːpɪŋ] [noʊts]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['eərəˌdrəʊmz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['ɑːfəsərz]

each	dropping	notes	into	the	other's	aerodromes	to	tell	the	fate	of	missing	officers
每个	下降	笔记	进入	这	其他的	机场	到	告诉	这	命运	的	丢失的	警官

.

:

.

双方互相向对方的机场投递纸条，告知失踪军官的下落。

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] [bɪn] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz][ðer; ðər]['ɛəmən][hæv; həv]

Had	the	whole	war	been	fought	by	the	Germans	as	their	airmen	have
有	这	所有的	战争	到过	战斗	经过	这	德国人	作为	他们的	空军人员	有

[kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] ['mɜːdəəz]) ,

conducted	it	(	I	do	not	speak	of	course	of	the	Zeppelin	murderers	)	,
实施	它	(	我	做	不是	说话	的	课程	的	这	齐柏林飞艇	杀人犯	)	,

如果整场战争都是由德国人按照他们的飞行员所采取的方式进行的（我当然不是指齐柏林飞艇上的杀手们），

[ə; eɪ] [piːs] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

a	peace	would	eventually	have	been	more	easily	arranged	.
一个	和平	会	最终	有	到过	更多的	容易地	安排	.

和平最终会更容易达成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] ['evri] [frʌn'tɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] ,

As	it	is	,	if	every	frontier	could	be	settled	,
作为	它	是	,	如果	每一个	边境	可以	是	定居	,

如果所有边疆都能得到解决，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ʌn'tɪl][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz]

it	would	be	a	hard	thing	to	stop	until	all	that	is	associated	with	the	words
它	会	是	一个	难的	事物	到	停止	直到	全部	那	是	联系	和	这	字

['kævl, kə'vel] ,

Cavell	,
卡维尔	,

要阻止这一切，直到所有与卡维尔相关的事物都被消除，那将是一件非常困难的事情。

['zepəlɪn] , ['witn,bəːg] , [,luːsi'teinjə] , [ænd; ənd] [lu'veɪn] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]

Zeppelin	,	Wittenberg	,	Lusitania	,	and	Louvain	has	been	brought	to	the	bar
齐柏林飞艇	,	维滕贝格	,	卢西塔尼亚	,	和	鲁汶	有	到过	带来	到	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['dʒʌstɪs] .

of	the	world's	Justice	.
的	这	世界的	正义	.

齐柏林号、维滕贝格号、卢西塔尼亚号和鲁汶号已被带到世界正义的法庭上。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði]

And	now	we	are	there	—	in	what	is	surely	the	most	wonderful	spot	in	the
和	现在	我们	是	那里	—	在	什么	是	一定	这	最多	精彩的	点	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

现在我们到了那里——这无疑是世界上最美妙的地方。

[ðə; ði] [frʌnt] ['faɪərɪŋ] [trentʃ] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['breɪkwɔːtər] [wɪtʃ] [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][taɪd] .

the	front	firing	trench	,	the	outer	breakwater	which	holds	back	the	German	tide	.
这	正面	射击	沟	,	这	外	防波堤	哪个	持有	后退	这	德语	潮	.

前线战壕，阻挡德军攻势的外防波堤。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['fɔːrsɪz] , ['setɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [iːst]

How	strange	that	this	monstrous	oscillation	of	giant	forces	,	setting	in	from	east
如何	奇怪的	那	这	滔天	振荡	的	巨大的	力量	,	环境	在	从	东方

[tuː; tə] [west] ,

to	west	,
到	西方	,

多么奇怪，这种巨大的力量的剧烈波动，从东向西蔓延开来，

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [hɪr] [ə'krɔːs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['medoʊ] [ʌv; əv]['flændərz] .

should	find	their	equilibrium	here	across	this	particular	meadow	of	Flanders	.
应该	寻找	他们的	平衡	这里	穿过	这	特别的	草地	的	弗兰德斯	.

它们应该在这片弗兰德斯草原上找到平衡点。

- [haʊ] [fɑːr] ? -

'	How	far	?	'
-	如何	远的	?	-

“有多远？”

[aɪ][æsk] .

I	ask	.
我	问	.

我问。

- - [jaːdz] , - [sez] [maɪ] [gaɪd] .

'	180	yards	,	'	says	my	guide	.
-	-	码	,	-	说道	我的	指导	.

“180码，”我的向导说。

- [pɑːp] ! - [riˈmaːks] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .

'	Pop	!	'	remarks	a	third	person	just	in	front	.
-	流行音乐	!	-	评论	一个	第三	人	只是	在	正面	.

“砰！”前面第三个人说道。

- [ə; eɪ]['snaɪpər] , - [sez] [maɪ] [gaɪd] ; - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ]['perɪskoʊp] . -

'	A	sniper	,	'	says	my	guide	;	'	take	a	look	through	the	periscope	.	'
-	一个	狙击手	,	-	说道	我的	指导	;	-	拿	一个	看	通过	这	潜望镜	.	-

“狙击手，”我的向导说，“看看潜望镜。”

[aɪ][duː][soʊ] .

I	do	so	.
我	做	所以	.

我照做了。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['rʌsti] ['waɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ðen] [ə; eɪ] [fiːld] ['sloʊpɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ]

There	is	some	rusty	wire	before	me	,	then	a	field	sloping	slightly	upwards	with
那里	是	一些	生锈的	金属丝	前	我	,	然后	一个	场地	倾斜的	轻微地	向上	和

[niː] - [diːp] [græs] ,

knee	-	deep	grass	,
膝盖	-	深的	草	,

眼前是一些生锈的铁丝，然后是一片略微向上倾斜的田野，长满了齐膝深的草。

[ðen] ['rʌsti] ['waɪər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪn][ʌv; əv]['broʊkən] [ɜːrθ] .

then	rusty	wire	again	,	and	a	red	line	of	broken	earth	.
然后	生锈的	金属丝	再次	,	和	一个	红色的	线	的	破碎的	地球	.

然后又看到了生锈的电线，以及一条断裂的红土线。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

There	is	not	a	sign	of	movement	,	but	sharp	eyes	are	always	watching	us	,
那里	是	不是	一个	符号	的	移动	,	但	锋利的	眼睛	是	总是	观看	我们	,

虽然没有一丝动静，但总有人在密切关注着我们。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðiːz] ['kraʊtʃɪŋ] ['soʊldʒərz][ə'raʊnd][ˌem 'i:][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

even	as	these	crouching	soldiers	around	me	are	watching	them	.
甚至	作为	这些	蹲伏	士兵	大约	我	是	观看	他们	.

即使我周围这些蹲着的士兵正在注视着他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ded] ['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

There	are	dead	Germans	in	the	grass	before	us	.
那里	是	死的	德国人	在	这	草	前	我们	.

我们面前的草丛里躺着德国人的尸体。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

You	need	not	see	them	to	know	that	they	are	there	.
你	需要	不是	看	他们	到	知道	那	他们	是	那里	.

你无需亲眼见到它们也知道它们的存在。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][sɪts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

A	wounded	soldier	sits	in	a	corner	nursing	his	leg	.
一个	受伤	士兵	坐着	在	一个	角落	护理	他的	腿	.

一名受伤的士兵坐在角落里，揉着腿。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [pɑːp] [aʊt] [laɪk] ['ræbəts][frʌm; frəm][dʌg] - [aʊts][ænd; ənd][maɪn] - [ʃɑːfts]

Here	and	there	men	pop	out	like	rabbits	from	dug	-	outs	and	mine	-	shafts
这里	和	那里	男人	流行音乐	出去	喜欢	兔子	从	挖	-	出局	和	矿	-	轴

.

:

.

不时有人像兔子一样从地洞和矿井里窜出来。

['ʌðər] [sɪt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [step][ɔːr] [liːn] ['smoʊkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kleɪ] [wɔːl] .

Others	sit	on	the	fire	-	step	or	lean	smoking	against	the	clay	wall	.
其他的	坐	在	这	火	-	步	或者	倾斜	吸烟	反对	这	黏土	墙	.

其他人则坐在火堆上，或者倚靠着泥墙抽烟。

[huː] [wʊd] [driːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][boʊld] , ['kerləs] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] ,

Who	would	dream	to	look	at	their	bold	,	careless	faces	that	this	is	a	front	line	,
WHO	会	梦	到	看	在	他们的	大胆的	,	粗心	面孔	那	这	是	一个	正面	线	,

谁会想到，看着他们那张大胆而漫不经心的脸，这里竟然是前线?

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪ] [weɪv] [meɪ] [səb'mɜːrdʒ]

and	that	at	any	moment	it	is	possible	that	a	grey	wave	may	submerge
和	那	在	任何	片刻	它	是	可能的	那	一个	灰色的	海浪	可能	淹没

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

而且随时都有可能被灰色的浪潮淹没?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['kerləs] ['berɪŋ] [aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][gæs] ['helmɪt]

With	all	their	careless	bearing	I	notice	that	every	man	has	his	gas	helmet
和	全部	他们的	粗心	轴承	我	注意	那	每一个	男人	有	他的	气体	头盔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

and	his	rifle	within	easy	reach	.
和	他的	步枪	之内	简单的	抵达	.

尽管他们举止随意，但我注意到每个人都把防毒头盔和步枪放在触手可及的地方。

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [daʊn] [ðæt]

A	mile	of	front	trenches	and	then	we	are	on	our	way	back	down	that
一个	英里	的	正面	战壕	和	然后	我们	是	在	我们的	方式	后退	向下	那

['wɪri] [wɔːk] .

weary	walk	.
厌倦	走	.

走过一英里的前线战壕，然后我们就开始沿着那条疲惫的小路返回。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hwiskt] [ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ][ten][maɪl][draɪv] .

Then	I	am	whisked	off	upon	a	ten	mile	drive	.
然后	我	是	搅拌	离开	之上	一个	十	英里	驾驶	.

然后我就被迅速送上了十英里的车程。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] ,

There	is	a	pause	for	lunch	at	Corps	Headquarters	,
那里	是	一个	暂停	为了	午餐	在	兵团	总部	,

军团总部午休时间。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['med(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [skwer]

and	after	it	we	are	taken	to	a	medal	presentation	in	a	market	square
和	后	它	我们	是	已采取	到	一个	勋章	推介会	在	一个	市场	正方形

.

:

.

之后，我们被带到集市广场参加颁奖仪式。

['dʒenrəlz] [mən'roʊ] , [heɪkɪŋ] [ænd; ənd]['lændən] , ['feɪməs] ['faɪtɪŋ] ['soʊldʒərz][ɔːl] [θriː] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

Generals	Munro	,	Haking	and	Landon	,	famous	fighting	soldiers	all	three	,	are	the
将军们	芒罗	,	黑客攻击	和	兰登	,	著名的	斗争	士兵	全部	三	,	是	这

['brɪtɪʃ] [reprɪ'zentətɪv] .

British	representatives	.
英国	代表	.

英国代表是门罗将军、哈金将军和兰登将军，他们都是著名的军事将领。

[mən'roʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] , [ænd; ənd][breɪn] [ə'bʌv] [ɔːl]['bʊldɔːg] [bɪ'loʊ] ; [heɪkɪŋ] , [peɪl] ,

Munro	with	a	ruddy	face	,	and	brain	above	all	bulldog	below	;	Haking	,	pale	,
芒罗	和	一个	红润	脸	,	和	脑	多于	全部	斗牛犬	以下	;	黑客攻击	,	苍白	,

蒙罗面色红润，头脑聪明，体态像斗牛犬；哈金面色苍白。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] ; ['lændən][ə; eɪ]['plez(ə)nt] , ['dʒiːniəl] ['kʌntri] ['skwaɪər] .

distinguished	,	intellectual	;	Landon	a	pleasant	,	genial	country	squire	.
杰出的	,	知识分子	;	兰登	一个	令人愉快的	,	和蔼可亲	国家	乡绅	.

杰出的，博学的；兰登是一位和蔼可亲、和蔼可亲的乡绅。

[æn; ən] ['eldərli] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][stændz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

An	elderly	French	General	stands	beside	them	.
一个	老年	法语	一般的	站立	旁	他们	.

一位年长的法国将军站在他们旁边。

['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] [kiːp] [ðə; ði] [graʊnd] .

British	infantry	keep	the	ground	.
英国	步兵	保持	这	地面	.

英国步兵守住了阵地。

[ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['frentʃmən] [ɪn]['sɪv(ə)l] [dres] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	front	are	about	fifty	Frenchmen	in	civil	dress	of	every	grade	of	life	,
在	正面	是	关于	五十	法国人	在	民用	裙子	的	每一个	年级	的	生活	,

前面站着大约五十名身着便服的法国人，阶层各异。

['wɜkmən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][ræŋk] .

workmen	and	gentlemen	,	in	a	double	rank	.
工人	和	先生们	,	在	一个	双倍的	秩	.

工人和绅士，排成两列。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['wuːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bæk] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ,

They	are	all	so	wounded	that	they	are	back	in	civil	life	,
他们	是	全部	所以	受伤	那	他们	是	后退	在	民用	生活	,

他们都伤痕累累，所以才回归了平民生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wuːndz] .

but	to	-	day	they	are	to	have	some	solace	for	their	wounds	.
但	到	-	天	他们	是	到	有	一些	慰藉	为了	他们的	伤口	.

但今天，他们的伤痛将得到一些慰藉。

[ðeɪ] [liːn] ['hevɪli] [ɑːn] [stɪks] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [meɪmd] ,

They	lean	heavily	on	sticks	,	their	bodies	are	twisted	and	maimed	,
他们	倾斜	重度	在	棍子	,	他们的	身体	是	扭曲	和	残废	,

他们沉重地拄着拐杖，身体扭曲变形，伤痕累累。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][preɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

but	their	faces	are	shining	with	pride	and	joy	.
但	他们的	面孔	是	灼灼	和	自豪	和	喜悦	.

但他们的脸上却洋溢着自豪和喜悦。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ðem; ðəm] .

The	French	General	draws	his	sword	and	addresses	them	.
这	法语	一般的	平局	他的	剑	和	地址	他们	.

法国将军拔出佩剑，向他们讲话。

[wʌn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wɜːrdz] [laɪk] - [ɔː'nɜːr] - [ænd; ənd] - ['pætɚi] . -

One	catches	words	like	'	honneur	'	and	'	patrie	.	'
一	捕获物	字	喜欢	-	荣誉	-	和	-	祖国	.	-

你会听到“honneur”（荣誉）和“patrie”（祖国）之类的词。

[ðeɪ] [liːn] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] ,

They	lean	forward	on	their	crutches	,
他们	倾斜	向前	在	他们的	拐杖	,

他们拄着拐杖，身体前倾。

['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wɪtʃ] [kʌmz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['hevi]

hanging	on	every	syllable	which	comes	hissing	and	rasping	from	under	that	heavy
绞刑	在	每一个	音节	哪个	来	嘶嘶声	和	粗糙	从	在下面	那	重的

[waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

white	moustache	.
白色的	胡子	.

每一个音节都清晰地从那浓密的白色胡须下嘶嘶作响地传来。

[ðen] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [ɑːr; ər] [pɪnd] [ɑːn] .

Then	the	medals	are	pinned	on	.
然后	这	奖牌	是	已置顶	在	.

然后将奖牌别在身上。

[wʌn] [pʊr] [læd] [ɪz] ['terəbli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [niːdz] [tuː] [stɪks] .

One	poor	lad	is	terribly	wounded	and	needs	two	sticks	.
一	贫穷的	小伙子	是	可怕	受伤	和	需求	二	棍子	.

一个可怜的小伙子受了重伤，需要两根棍子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌnz] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

A	little	girl	runs	out	with	some	flowers	.
一个	小的	女孩	跑步	出去	和	一些	花朵	.

一个小女孩拿着鲜花跑了出来。

[hiː; hi] [liːnz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

He	leans	forward	and	tries	to	kiss	her	,
他	倾斜	向前	和	尝试	到	吻	她	,

他向前倾身，试图吻她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [slɪp][ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [fɔːlz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

but	the	crutches	slip	and	he	nearly	falls	upon	her	.
但	这	拐杖	滑	和	他	几乎	瀑布	之上	她	.

但是拐杖滑了一下，他差点摔倒在她身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][bʌt; bət][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [siːn] .

It	was	a	pitiful	but	beautiful	little	scene	.
它	曾是	一个	可怜	但	美丽的	小的	场景	.

这是一个令人心酸却又美丽的小场景。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkændədets] [mɑːrtʃ] [ʌp][wʌn][baɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmɛdəlz] , [heɪl] ,

Now	the	British	candidates	march	up	one	by	one	for	their	medals	,	hale	,
现在	这	英国	候选人	行进	向上	一	经过	一	为了	他们的	奖牌	,	哈尔	,

现在，英国候选人们一个接一个地走上前去领取奖牌，他们都很健康。

[ˈhɑːrti] [men] , [braʊn] [ænd; ənd][fɪt] .

hearty	men	,	brown	and	fit	.
爽朗	男人	,	棕色的	和	合身	.

体格健壮、皮肤黝黑的壮汉。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['raɪfəlz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	is	a	smart	young	officer	of	Scottish	Rifles	;	and	then	a	selection	of
那里	是	一个	聪明的	年轻的	官	的	苏格兰	步枪	;	和	然后	一个	选择	的

-	,

Worcesters	,
-	,

有一位精明干练的苏格兰步枪队年轻军官；然后是一些伍斯特郡团的士兵。

[welʃ] [ˌfjuːzəˈlɪr] [ænd; ənd] [skɑːts] [ˌfjuːzəˈlɪr] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['haɪləndər] , [ə; eɪ]['taɪni]

Welsh	Fusiliers	and	Scots	Fusiliers	,	with	one	funny	little	Highlander	,	a	tiny
威尔士语	燧发枪兵	和	苏格兰人	燧发枪兵	,	和	一	有趣的	小的	高地人	,	一个	微小的

['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːp] - [boʊl] ['helmɪt] ,

figure	with	a	soup	-	bowl	helmet	,
数字	和	一个	汤	-	碗	头盔	,

威尔士燧发枪团和苏格兰燧发枪团，还有一个滑稽的小高地人，个子很小，戴着一个像汤碗一样的头盔。

[ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['bɔɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] ['juːnɪfɔːrm] .

a	grinning	boy's	face	beneath	it	,	and	a	bedraggled	uniform	.
一个	咧嘴笑	男孩们	脸	下面	它	,	和	一个	邋遢的	制服	.

照片下方是一张咧嘴笑着的男孩脸，以及一件破旧的制服。

- ['meni] [ækts][ʌv; əv] [greɪt] ['breɪvəri] - — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

'	Many	acts	of	great	bravery	'	—	such	was	the	record	for	which	he
-	许多	行为	的	伟大的	勇敢	-	—	这样的	曾是	这	记录	为了	哪个	他

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] .

was	decorated	.
曾是	装饰	.

他因"多次英勇事迹"而获得勋章。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['wuːndɪd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kweɪnt] [ə'pɪrəns] ,

Even	the	French	wounded	smiled	at	his	quaint	appearance	,
甚至	这	法语	受伤	微笑	在	他的	古雅	外貌	,

就连受伤的法国士兵都对他古怪的外表露出了微笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət] [ə'nʌðər] ['brɪtn] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm]['hæbɪt] ,

as	they	did	at	another	Briton	who	had	acquired	the	chewing	-	gum	habit	,
作为	他们	做过	在	其他	英国人	WHO	有	获得	这	咀嚼	-	胶	习惯	,

就像他们对待另一个养成嚼口香糖习惯的英国人一样，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['med(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]

and	came	up	for	his	medal	as	if	he	had	been	called	suddenly	in	the
和	来了	向上	为了	他的	勋章	作为	如果	他	有	到过	称为	突然	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

middle	of	his	dinner	,
中间	的	他的	晚餐	,

他上前领取奖牌，就好像是在用餐途中突然被叫住一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][boʊlt] .

which	he	was	still	endeavouring	to	bolt	.
哪个	他	曾是	仍然	努力	到	螺栓	.

他仍在试图逃离。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

Then	came	the	end	,	with	the	National	Anthem	.
然后	来了	这	结尾	,	和	这	国家的	国歌	.

然后，演出在奏唱国歌中结束。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [fɔːz] [ænd; ənd] [went] [pæst] .

The	British	regiment	formed	fours	and	went	past	.
这	英国	团	形成	四	和	去	过去的	.

英国军团列成四人一组，通过了检阅。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] .

To	me	that	was	the	most	impressive	sight	of	any	.
到	我	那	曾是	这	最多	感人的	视线	的	任何	.

在我看来，那是我见过的最令人印象深刻的景象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwiːnz] [west] ['sɜːri] , [ə; eɪ] ['vetərən] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['iprɔ]

They	were	the	Queen's	West	Surreys	,	a	veteran	regiment	of	the	great	Ypres
他们	是	这	女王大学	西方	萨里郡	,	一个	老将	团	的	这	伟大的	伊普尔

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他们是女王西萨里团，一支参加过伟大的伊普尔战役的老兵部队。

[wʌt] [grænd] ['fɛloʊz] !

What	grand	fellows	!
什么	盛大	伙伴们	!

真是了不起的人物!

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] - [aɪz] [raɪt] , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [fɪrs] , [dɑːrk]['feɪsɪz] [flæʃt] [raʊnd]

As	the	order	came	'	Eyes	right	,	'	and	all	those	fierce	,	dark	faces	flashed	round
作为	这	命令	来了	-	眼睛	正确的	,	-	和	全部	那些	凶猛的	,	黑暗的	面孔	闪光灯	圆形的

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

随着"向右看"的命令下达，我们周围闪过一张张凶狠阴沉的面孔。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ,

I	felt	the	might	of	the	British	infantry	,
我	毛毡	这	可能	的	这	英国	步兵	,

我感受到了英国步兵的强大力量。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪsəplɪn] .

the	intense	individuality	which	is	not	incompatible	with	the	highest	discipline	.
这	激烈的	个性	哪个	是	不是	不相容	和	这	最高	纪律	.

强烈的个性与最高的自律并不冲突。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Much	they	had	endured	,	but	a	great	spirit	shone	from	their	faces	.
很多	他们	有	忍受	,	但	一个	伟大的	精神	闪耀	从	他们的	面孔	.

他们经历了许多苦难，但他们的脸上依然闪耀着坚强的精神。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] ,

I	confess	that	as	I	looked	at	those	brave	English	lads	,
我	承认	那	作为	我	看起来	在	那些	勇敢的	英语	小伙子们	,

我承认，当我看着那些勇敢的英国小伙子们时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər][laɪk] [hu:]

and	thought	of	what	we	owe	to	them	and	to	their	like	who
和	想法	的	什么	我们	欠	到	他们	和	到	他们的	喜欢	WHO

[hæv; həv] [pæst] [ɑ:n] ,

have	passed	on	,
有	通过了	在	,

并想到我们对他们以及像他们一样已经逝去的人所负有的义务，

[aɪ] [felt] [mɔ:r] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ðæn; ðən] [bi'fits] [ə; eɪ] ['brɪtn] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

I	felt	more	emotional	than	befits	a	Briton	in	foreign	parts	.
我	毛毡	更多的	情绪	比	适合	一个	英国人	在	外国的	部分	.

身处异国他乡，我的情绪却异常激动，这与英国人的性格不太相符。

[naʊ] [ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [wi:; wi][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

Now	the	ceremony	was	ended	,	and	once	again	we	set	out	for	the	front	.
现在	这	仪式	曾是	结束	,	和	一次	再次	我们	放	出去	为了	这	正面	.

仪式结束了，我们再次向前线进发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æn; ən] [ɑ:r'tɪlәri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] ,

It	was	to	an	artillery	observation	post	that	we	were	bound	,
它	曾是	到	一个	炮兵	观察	邮政	那	我们	是	边界	,

我们被派往一个炮兵观察哨。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [baʊndɪd] [baɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	once	again	my	description	must	be	bounded	by	discretion	.
和	一次	再次	我的	描述	必须	是	有界	经过	审慎	.

再次声明，我的描述必须谨慎。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ,

Suffice	it	,	that	in	an	hour	I	found	myself	,
足够了	它	,	那	在	一个	小时	我	成立	我	,

总之，一个小时后，我发现自己.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] - [ki:n] [jʌŋ] [ɑ:r'tɪlәri] [əb'zɜ:rvər][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [oʊld]

together	with	a	razor	-	keen	young	artillery	observer	and	an	excellent	old
一起	和	一个	剃刀	-	敏锐的	年轻的	炮兵	观察员	和	一个	出色的	老的

['spɔ:rtsmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,

sportsman	of	a	Russian	prince	,
运动员	的	一个	俄语	王子	,

与一位眼光敏锐的年轻炮兵观察员和一位技艺精湛的俄罗斯王子老运动员一起，

[dʒæmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [speɪs] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][slɪt][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

jammed	into	a	very	small	space	,	and	staring	through	a	slit	at	the	German
卡住	进入	一个	非常	小的	空间	,	和	凝视	通过	一个	缝隙	在	这	德语

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

挤在一个非常小的空间里，透过一条缝隙盯着德军的防线。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [leɪ] [ə; eɪ][væst][pleɪn] , ['ska:d] [ænd; ənd] [slæʃt] , [wɪð; wɪθ] [ber] ['pleɪsɪz][æt; ət]

In	front	of	us	lay	a	vast	plain	,	scarred	and	slashed	,	with	bare	places	at
在	正面	的	我们	躺	一个	广阔的	清楚的	,	疤痕	和	削减	,	和	裸	地方	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

在我们面前是一片广袤的平原，满目疮痍，不时露出光秃秃的地面。

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [wer] ['græv(ə)l][pɪts] [breɪk] [ə; eɪ] [gri:n] ['kɑ:mən] .

such	as	you	see	where	gravel	pits	break	a	green	common	.
这样的	作为	你	看	在哪里	碎石	坑	休息	一个	绿色的	常见的	.

例如，你会看到砾石坑破坏了一片绿地。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['muːvmənt] , [seɪv] [sʌm; səm] ['wiːlɪŋ] [krəuz] .

Not	a	sign	of	life	or	movement	,	save	some	wheeling	crows	.
不是	一个	符号	的	生活	或者	移动	,	节省	一些	惠灵	乌鸦	.

除了几只盘旋的乌鸦，没有丝毫生命迹象或动静。

[ænd; ənd] [jet] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] , [ɪz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .

And	yet	down	there	,	within	a	mile	or	so	,	is	the	population	of	a	city	.
和	然而	向下	那里	,	之内	一个	英里	或者	所以	,	是	这	人口	的	一个	城市	.

然而，就在方圆一英里左右的地方，却居住着一座城市的人口。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪn] [ɪz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

Far	away	a	single	train	is	puffing	at	the	back	of	the	German	lines	.
远的	离开	一个	单身的	火车	是	抽气	在	这	后退	的	这	德语	线条	.

远处，一列火车正沿着德国铁路线缓缓驶来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['erənd] .

We	are	here	on	a	definite	errand	.
我们	是	这里	在	一个	定	差事	.

我们来这里是有明确任务的。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [red] [haʊs] ,

Away	to	the	right	,	nearly	three	miles	off	,	is	a	small	red	house	,
离开	到	这	正确的	,	几乎	三	英里	离开	,	是	一个	小的	红色的	房子	,

往右走大约三英里，有一栋红色的小房子。

[dɪm][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

dim	to	the	eye	but	clear	in	the	glasses	,	which	is	suspected	as	a	German
暗淡	到	这	眼睛	但	清除	在	这	眼镜	,	哪个	是	怀疑	作为	一个	德语

[poʊst] .

post	.
邮政	.

肉眼看模糊，但戴上眼镜后清晰可见，怀疑是德国邮局寄出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

It	is	to	go	up	this	afternoon	.
它	是	到	去	向上	这	下午	.

它将于今天下午升空。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rekʃ(ə)nz] . -

The	gun	is	some	distance	away	,	but	I	hear	the	telephone	directions	.	'
这	枪	是	一些	距离	离开	,	但	我	听到	这	电话	方向	.	-

枪离得有点远，但我能听到电话里的指示。

" ['mʌðər] " [wɪl] [suːn] [duː][hɜːr; hər][ɪn] , - [ri'maːks][ðə; ði] ['gʌnər] [bɔɪ] ['tʃɪrfəli] .

"	Mother	"	will	soon	do	her	in	,	'	remarks	the	gunner	boy	cheerfully	.
"	母亲	"	将要	很快	做	她	在	,	-	评论	这	炮手	男生	愉快地	.

"母亲很快就会害死她，"炮兵男孩兴高采烈地说。

- ['mʌðər] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

'	Mother	'	is	the	name	of	the	gun	.
-	母亲	-	是	这	姓名	的	这	枪	.

"母亲"是这把枪的名字。

- [gɪv] [hɜːr; hər][faɪv][sɪks] [θriː] [fɔːr] , - [hiː; hi][kraɪz] [θruː] [ðə; ði] - [foʊn] .

'	Give	her	five	six	three	four	,	'	he	cries	through	the	'	phone	.
-	给	她	五	六	三	四	,	-	他	哭泣	通过	这	-	电话	.

"给她五六三四，"他对着电话喊道。

- ['mʌðər] - ['ʌtəz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['beloʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

'	Mother	'	utters	a	horrible	bellow	from	somewhere	on	our	right	.
-	母亲	-	说话	一个	可怕	下面	从	某处	在	我们的	正确的	.

"母亲"从我们右侧某个地方发出可怕的咆哮。

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [spaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪz] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði]

An	enormous	spout	of	smoke	rises	ten	seconds	later	from	near	the
一个	巨大的	喷口	的	抽烟	上升	十	秒	之后	从	靠近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

十秒钟后，房子附近冒出一股巨大的浓烟。

- [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , - [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnər] .

'	A	little	short	,	'	says	our	gunner	.
-	一个	小的	短的	,	-	说道	我们的	炮手	.

"有点短，"我们的炮手说。

- [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈmɪnɪts] [left] , - [ædz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smɔːl] [vɔɪs] ,

'	Two	and	a	half	minutes	left	,	'	adds	a	little	small	voice	,
-	二	和	一个	一半	分钟	左边	,	-	添加	一个	小的	小的	嗓音	,

"还剩两分半钟，"一个稚嫩的声音补充道。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [əˈnʌðər] [əbˈzɜːrvər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l] .

which	represents	another	observer	at	a	different	angle	.
哪个	代表	其他	观察员	在	一个	不同的	角度	.

这代表了从不同角度观察的另一位观察者。

- [reɪz] [hɜːr; hər] [ˈsev(ə)n] [faɪv] , - [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

'	Raise	her	seven	five	,	'	says	our	boy	encouragingly	.
-	增加	她	七	五	,	-	说道	我们的	男生	令人鼓舞的是	.

"把她抬到七点五，"我们的儿子鼓励道。

- [ˈmʌðər] - [ˈrɔrz] [mɔːr] [ˈæŋgrəli] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

'	Mother	'	roars	more	angrily	than	ever	.
-	母亲	-	咆哮	更多的	愤怒地	比	曾经	.

"母亲"的咆哮声比以往任何时候都更加愤怒。

- [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? -

'	How	will	that	do	?	'
-	如何	将要	那	做	?	-

"那样做效果会怎么样？"

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] .

she	seems	to	say	.
她	似乎	到	说	.

她似乎在说。

- [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [raɪt] , - [sez] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈgɑːsɪp] .

'	One	and	a	half	right	,	'	says	our	invisible	gossip	.
-	一	和	一个	一半	正确的	,	-	说道	我们的	无形的	闲话	.

"答对了一题半，"我们看不见的八卦人士说道。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [foʊk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [kriːp] [ˈevər] [ˈnɪrər] . -

I	wonder	how	the	folk	in	the	house	are	feeling	as	the	shells	creep	ever	nearer	.	'
我	想知道	如何	这	民间	在	这	房子	是	感觉	作为	这	贝壳	潜行者	曾经	更近	.	-

我不知道屋里的人现在是什么感受，因为炮弹正一步步逼近。

[gʌn] [leɪd] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .

Gun	laid	,	sir	,	'	says	the	telephone	.
枪	铺设	,	先生	,	-	说道	这	电话	.

"枪已放下，先生，"电话那头传来声音。

- [ˈfaɪər] ! -

'	Fire	!	'
-	火	!	-

'火！ '

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ] [glæs] .
I am looking through my glass .
我 是 寻找 通过 我的 玻璃 .

我正透过玻璃往外看。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪlər] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] — [ðen]
A flash of fire on the house , a huge pillar of dust and smoke — then
一个 闪光 的 火 在 这 房子 , 一个 巨大的 支柱 的 灰尘 和 抽烟 — 然后
[ˌaɪ 'tiː] ['setlz] ,
it settles ,
它 定居点 ,

房子上突然燃起熊熊大火，升起巨大的尘埃和浓烟——然后一切平静下来。

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'broʊkən] [fiːld] [ɪz][ðer; ðər] .
and an unbroken field is there .
和 一个 未破 场地 是 那里 .

那里是一片连绵不断的田野。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][poʊst][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] .
The German post has gone up .
这 德语 邮政 有 已消失 向上 .

德国邮政已经发布了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gʌn] , - [sez] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [bɔɪ] .
' It's a dear little gun , ' says the officer boy .
- 它是 一个 亲爱的 小的 枪 , - 说道 这 官 男生 .

“这是一把可爱的小枪，”警官说。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər][rɪ'laɪəb(ə)l] , - [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['siːniər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
' And her shells are reliable , ' remarked a senior behind us .
- 和 她 贝壳 是 可靠的 , - 评论 一个 高级的 在后面 我们 .

“而且她的贝壳很可靠，”我们身后的一位高年级学生评论道。

- [ðeɪ] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] , [bʌt; bət] " ['mʌðər] " ['nevər] [goʊz] [rɔːŋ] . -
' They vary with different calibres , but " Mother " never goes wrong . '
- 他们 各不相同 和 不同的 口径 , 但 " 母亲 " 绝不 去 错误的 . -

“它们的口径各不相同，但‘母亲’牌香烟从来不会出问题。”

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][laɪn][wʌz; wəz]['veri]['kwaɪət] . -
The German line was very quiet . '
这 德语 线 曾是 非常 安静的 . -

德军防线非常安静。

[ˌpʊr'kwɑː] [ˌaɪ'el'es][en iː] rÃ©pondent ['pɑː] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] .
Pourquoi ils ne rÃ©pondent pas ? ' asked the Russian prince .
为什么 伊尔斯 ne rÃ©pondent 帕斯 ? - 问 这 俄语 王子 .

Pourquoi ils ne repondent pas? ”俄罗斯王子问道。

- [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət][tuː; tə] - [deɪ] , - ['ænsər] [ðə; ðɪ]['siːniər] .
' Yes , they are quiet to - day , ' answered the senior .
- 是的 , 他们 是 安静的 到 - 天 , - 回答 这 高级的 .

“是的，他们今天很安静，”这位长者回答道。

- [bʌt; bət][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [nek] ['sʌmtaɪmz] . -
' But we get it in the neck sometimes . '
- 但 我们 得到 它 在 这 脖子 有时 . -

但有时候我们会受到颈部的伤害。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][led][ɔːf][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] - ['mʌðər] , - [huː] [sɪts] ,
We are all led off to be introduced to ' Mother , ' who sits ,
我们 是 全部 引领 离开 到 是 介绍 到 - 母亲 , - WHO 坐着 ,

我们都被带去见“母亲”，她坐在那里，

[skwɑːt][ænd; ənd] [blæk] , [əˈmɪd] [ˈtwenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgraɪmi] [ˈtʃɪldrən] [huː] [weɪt][əˈpɑːn][ænd; ənd]

squat	and	black	,	amid	twenty	of	her	grimy	children	who	wait	upon	and
蹲	和	黑色的	,	之中	二十	的	她	肮脏的	孩子们	WHO	等待	之上	和

[fiːd] [hɜːr; hər] .

feed	her	.
喂养	她	.

她矮胖黝黑，周围围着二十个脏兮兮的孩子，他们伺候她、喂她吃饭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] - [ˈmʌðər] , - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [grəuz] .

She	is	an	important	person	is	'	Mother	,	'	and	her	importance	grows	.
她	是	一个	重要的	人	是	-	母亲	,	-	和	她	重要性	生长	.

她是一位重要的人物，是“母亲”，而且她的重要性与日俱增。

[ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ˈklɪrər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mʌnθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] ,

It	gets	clearer	with	every	month	that	it	is	she	,	and	only	she	,
它	获得	更清晰	和	每一个	月	那	它	是	她	,	和	仅有的	她	,

每个月都越来越清楚，那就是她，也只有她。

[huː] [kæn; kən] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

who	can	lead	us	to	the	Rhine	.
WHO	能	带领	我们	到	这	莱茵河	.

谁能带领我们去莱茵河?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪf] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][kæn; kən] [biːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

She	can	and	she	will	if	the	factories	of	Britain	can	beat	those	of
她	能	和	她	将要	如果	这	工厂	的	英国	能	打	那些	的

[ðə; ði] [hʌn] .

the	Hun	.
这	匈奴	.

如果英国的工厂能够战胜德国的工厂，她就能做到，而且她也一定会做到。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

See	to	it	,	you	working	men	and	women	of	Britain	.
看	到	它	,	你	在职的	男人	和	女性	的	英国	.

英国的劳动人民，你们务必重视起来。

[wɜːrk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rest] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] ,

Work	now	if	you	rest	for	ever	after	,
工作	现在	如果	你	休息	为了	曾经	后	,

现在努力工作，才能永远安息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

for	the	fate	of	Europe	and	of	all	that	is	dear	to	us	is	in	your	hands	.
为了	这	命运	的	欧洲	和	的	全部	那	是	亲爱的	到	我们	是	在	你的	双手	.

欧洲的命运以及我们所珍视的一切命运都掌握在你们手中。

[fɔːr; fər] - ['mʌðər] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['iːtər] , [ænd; ənd] [niːdz] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] .

For	'	Mother	'	is	a	dainty	eater	,	and	needs	good	food	and	plenty	.
为了	-	母亲	-	是	一个	纤巧	食客	,	和	需求	好的	食物	和	很多	.

因为“母亲”是个挑剔的食客，需要营养丰富的食物。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][streɪndʒ] ['lɑːdʒɪŋz] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] ['seɪfti] [tuː; tə]['dɪgnəti] .

She	is	fond	of	strange	lodgings	,	too	,	in	which	she	prefers	safety	to	dignity	.
她	是	喜爱	的	奇怪的	住宿	,	也	,	在	哪个	她	偏好	安全	到	尊严	.

她也喜欢住在奇特的地方，在那里她更看重安全而不是尊严。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt] .

But	that	is	a	dangerous	subject	.
但	那	是	一个	危险的	主题	.

但这是一个危险的话题。

[wʌn] [mɔːr] [ɪkˈspɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] — [ðə; ði][moʊst] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [imˈpreʃəns]

One	more	experience	of	this	wonderful	day	—	the	most	crowded	with	impressions
一	更多的	经验	的	这	精彩的	天	—	这	最多	挤	和	印象

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

of	my	whole	life	.
的	我的	所有的	生活	.

这美好的一天又多了一段经历——这是我一生中最难忘的一天。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [draɪv] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]['evər] [nɔːrθ] ,

At	night	we	take	a	car	and	drive	north	,	and	ever	north	,
在	夜晚	我们	拿	一个	车	和	驾驶	北	,	和	曾经	北	,

晚上我们开车向北，一直向北开。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][wiː; wi][hɔːlt][ænd; ənd][klaɪm][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .

until	at	a	late	hour	we	halt	and	climb	a	hill	in	the	darkness	.
直到	在	一个	晚的	小时	我们	停止	和	爬	一个	爬坡道	在	这	黑暗	.

直到深夜，我们才停下来，摸黑爬上一座小山。

[bɪˈloʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] .

Below	is	a	wonderful	sight	.
以下	是	一个	精彩的	视线	.

下面这景色真美。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði][flæts] , [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l] , [laɪts] [ɑːr; ər][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] .

Down	on	the	flats	,	in	a	huge	semi	-	circle	,	lights	are	rising	and	falling	.
向下	在	这	公寓	,	在	一个	巨大的	半	-	圆圈	,	灯	是	上升	和	坠落	.

在下方的平地上，呈巨大的半圆形，灯光忽明忽暗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd] [ðen] [ˈdaɪɪŋ]

They	are	very	brilliant	,	going	up	for	a	few	seconds	and	then	dying
他们	是	非常	杰出的	,	去	向上	为了	一个	很少	秒	和	然后	垂死

[daʊn] .

down	.
向下	.

它们非常耀眼，上升几秒钟后就会消失。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Sometimes	a	dozen	are	in	the	air	at	one	time	.
有时	一个	打	是	在	这	空气	在	一	时间	.

有时一次会有十几架飞机在空中飞行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [dʌl] [θʌdz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ræt] - [tæt] - [tæt] .

There	are	the	dull	thuds	of	explosions	and	an	occasional	rat	-	tat	-	tat	.
那里	是	这	乏味的	砰砰声	的	爆炸	和	一个	偶然	鼠	-	塔特	-	塔特	.

有沉闷的爆炸声，偶尔还有哒哒哒的枪声。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	seen	nothing	like	it	,
我	有	已见	没有什么	喜欢	它	,

我从未见过这样的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [kəm'pærɪsn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ten] - [maɪl] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn]

but	the	nearest	comparison	would	be	an	enormous	ten	-	mile	railway	station	in
但	这	最近的	比较	会	是	一个	巨大的	十	-	英里	铁路	车站	在

[fʊl] [swɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

full	swing	at	night	,
满的	摇摆	在	夜晚	,

但最接近的比喻应该是夜间繁忙运转的十英里长的巨型火车站。

[wɪð; wɪθ]['signəlz] ['wɪŋkɪŋ] , [læmps] ['weɪvɪŋ] , ['endʒɪnz] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['bʌmpɪŋ] .

with	signals	winking	,	lamps	waving	,	engines	hissing	and	carriages	bumping	.
和	信号	眨眼	,	灯	挥手	,	发动机	嘶嘶声	和	马车	碰撞	.

信号灯闪烁，车灯摇曳，引擎嘶鸣，车厢颠簸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [daʊn] ['jɑːndər] ,

It	is	a	terrible	place	down	yonder	,
它	是	一个	糟糕的	地方	向下	远处	,

那边是个可怕的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

a	place	which	will	live	as	long	as	military	history	is	written	,
一个	地方	哪个	将要	居住	作为	长的	作为	军队	历史	是	书面	,

一个将与军事史一样永存的地方，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .

for	it	is	the	Ypres	Salient	.
为了	它	是	这	伊普尔	显著的	.

因为那是伊普尔突出部。

[wʌt] [ə; eɪ]['seɪliənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] !

What	a	salient	it	is	,	too	!
什么	一个	显著的	它	是	,	也	!

这真是个显著的特点!

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kɜːrv] , [æz; əz] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] , [niːdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

A	huge	curve	,	as	outlined	by	the	lights	,	needing	only	a	little	more	to	be
一个	巨大的	曲线	,	作为	概述	经过	这	灯	,	需要	仅有的	一个	小的	更多的	到	是

[æn; ən] [ɪn'sɜːrklmənt] .

an	encirclement	.
一个	包围	.

灯光勾勒出一个巨大的弧线，只需再加一点就能形成一个完整的圆圈。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][roʊp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Something	caught	the	rope	as	it	closed	,	and	that	something	was	the
某物	捕捉	这	绳索	作为	它	关闭	,	和	那	某物	曾是	这

['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər] .

British	soldier	.
英国	士兵	.

绳子收拢时被什么东西勾住了，而勾住绳子的正是那名英国士兵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [pleɪs] [stɪl] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

But	it	is	a	perilous	place	still	by	day	and	by	night	.
但	它	是	一个	危险的	地方	仍然	经过	天	和	经过	夜晚	.

但无论白天还是夜晚，那里仍然是个危险的地方。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːsləs] ,

Never	shall	I	forget	the	impression	of	ceaseless	,
绝不	将	我	忘记	这	印象	的	不停歇	,

我永远不会忘记那无休止的印象，

[mə'lɪgnənt] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [waɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [laɪts] ,

malignant	activity	which	was	borne	in	upon	me	by	the	white	,	winking	lights	,
恶性	活动	哪个	曾是	出生	在	之上	我	经过	这	白色的	,	眨眼	灯	,

那些闪烁的白光将邪恶的气息带给了我。

[ðə; ði] [red] ['sʌd(ə)n] [glɛəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θʌdɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ]

the	red	sudden	glares	,	and	the	horrible	thudding	noises	in	that	place	of	death
这	红色的	突然	眩光	,	和	这	可怕	砰砰声	噪音	在	那	地方	的	死亡

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

beneath	me	.
下面	我	.

突然出现的红色强光，以及脚下死亡之地传来的可怕沉闷声响。

[iː]

II

三

[ɪn][oʊld] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [æz; əz]['ɔːrgəˌnaɪzərz] .

In	old	days	we	had	a	great	name	as	organisers	.
在	老的	天	我们	有	一个	伟大的	姓名	作为	组织者	.

过去我们作为组织者享有盛誉。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti]

Then	came	a	long	period	when	we	deliberately	adopted	a	policy	of	individuality
然后	来了	一个	长的	时期	什么时候	我们	故意地	已采用	一个	政策	的	个性

[ænd; ənd] - [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . -

and	'	go	as	you	please	.	'
和	-	去	作为	你	请	.	-

随后很长一段时间里，我们刻意采取了个人主义和"随心所欲"的政策。

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɔːr] [niːd] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv]

Now	once	again	in	our	sore	need	we	have	called	on	all	our	power	of
现在	一次	再次	在	我们的	疮	需要	我们	有	称为	在	全部	我们的	力量	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

administration	and	direction	.
行政	和	方向	.

现在，在我们再次面临困境时，我们动用了我们所有的行政和管理权力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] .

But	it	has	not	deserted	us	.
但	它	有	不是	荒凉的	我们	.

但它并没有抛弃我们。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'griː] .

We	still	have	it	in	a	supreme	degree	.
我们	仍然	有	它	在	一个	最高	程度	.

我们仍然拥有它，而且程度非常高。

['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt][væst] , [wel] - [ɔɪld] , [swɪft] - ['rʌnɪŋ] ,

Even	in	peace	time	we	have	shown	it	in	that	vast	,	well	-	oiled	,	swift	-	running	,
甚至	在	和平	时间	我们	有	所示	它	在	那	广阔的	,	出色地	-	涂油	,	迅速	-	跑步	,

即使在和平时期，我们也通过那庞大、运转良好、快速运行的……证明了这一点。

['nɔɪzləs] ['mə'ʃiːn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] .

noiseless	machine	called	the	British	Navy	.
无声	机器	称为	这	英国	海军	.

无声的机器，名为英国海军。

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [hæv; həv] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

But	now	our	powers	have	risen	with	the	need	of	them	.
但	现在	我们的	权力	有	升起	和	这	需要	的	他们	.

但现在，随着对它们的需要，我们的力量也随之增强。

[ðə; ðɪ][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	expansion	of	the	Navy	has	been	a	miracle	,	the	management	of	the
这	扩张	的	这	海军	有	到过	一个	奇迹	,	这	管理	的	这

['trænspɔːrt][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn] ,

transport	a	greater	one	,
运输	一个	更大的	一	,

海军的扩充堪称奇迹，运输管理的成就更是奇迹。

[ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['ɑːrmi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

the	formation	of	the	new	Army	the	greatest	of	all	time	.
这	形成	的	这	新的	军队	这	最	的	全部	时间	.

组建了有史以来最伟大的新军队。

[tuː; tə][get][ðə; ðɪ][men][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

To	get	the	men	was	the	least	of	the	difficulties	.
到	得到	这	男人	曾是	这	至少	的	这	困难	.

招到人反而是最不困难的事。

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] ,
To **put** **them** **here** **,**
到 放 他们 这里 ,

把它们放在这里，

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fiːld] ['sɔːspæn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
with **everything** **down** **to** **the** **lid** **of** **the** **last** **field** **saucepan** **in** **its** **place** **,**
和 一切 向下 到 这 盖 的 这 最后的 场地 平底锅 在 它是 地方 ,

一切都井然有序，就连最后一个野营平底锅的盖子都放回原位了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] .
that **is** **the** **marvel** **.**
那 是 这 奇迹 .

这就是奇迹所在。

[ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæpər] ,
The **tools** **of** **the** **gunners** **,** **and** **of** **the** **sappers** **,**
这 工具 的 这 炮手 , 和 的 这 工兵 ,

炮兵和工兵的工具

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz]
to **say** **nothing** **of** **the** **knowledge** **of** **how** **to** **use** **them** **,** **are** **in** **themselves**
到 说 没有什么 的 这 知识 的 如何 到 使用 他们 , 是 在 他们自己
[ə; eɪ][hjuːdʒ]['prɑːbləm] .
a **huge** **problem** **.**
一个 巨大的 问题 .

更不用说如何使用它们了，这本身就是一个巨大的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [met][ænd; ənd] ['mæstərd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .
But **it** **has** **all** **been** **met** **and** **mastered** **,** **and** **will** **be** **to** **the** **end** **.**
但 它 有 全部 到过 遇见 和 精通 , 和 将要 是 到 这 结尾 .

但这一切都已被克服和克服，并将一直坚持到最后。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .
But **don't** **let** **us** **talk** **any** **more** **about** **the** **muddling** **of** **the** **War** **Office** **.**
但 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 这 混乱 的 这 战争 办公室 .

但我们还是不要再谈论战争部的混乱局面了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] .
It **has** **become** **just** **a** **little** **ridiculous** **.**
它 有 变得 只是 一个 小的 荒谬的 .

这简直有点荒谬了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst][deɪ] , [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] ,
I **have** **told** **of** **my** **first** **day** **,** **when** **I** **visited** **the** **front** **trenches** **,**
我 有 讲述 的 我的 第一的 天 , 什么时候 我 到访 这 正面 战壕 ,

我讲述了我第一天去前线战壕的经历，

[sɔː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - ['mʌðər] , - [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['spektək(ə)l] , [ðə; ði] ['iprɔ]
saw **the** **work** **of** **'** **Mother** **,** **'** **and** **finally** **that** **marvellous** **spectacle** **,** **the** **Ypres**
锯 这 工作 的 - 母亲 , - 和 最后 那 奇妙 奇观 , 这 伊普尔
['seɪliənt][æt; ət] [naɪt] .
Salient **at** **night** **.**
显著的 在 夜晚 .

看到了"母亲"的作品，最后还欣赏到了那令人惊叹的景象——夜幕下的伊普尔突出部。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl] ,
I **have** **passed** **the** **night** **at** **the** **headquarters** **of** **a** **divisional** **-** **general** **,**
我 有 通过了 这 夜晚 在 这 总部 的 一个 部门 - 一般的 ,
['kæpər] ,
Capper **,**
封盖器 ,

我昨晚在一位师级将领卡珀的总部过夜。

[huː] [maɪt] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flaɪɪŋ] [fɔːrs] ,

who	might	truly	be	called	one	of	the	two	fathers	of	the	British	flying	force	,
WHO	可能	真的	是	称为	一	的	这	二	父亲们	的	这	英国	飞行	力量	,

他或许可以被称为英国空军的两大奠基人之一。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['tɛmpəlɜ, 'tɛmplɜ] ,

for	it	was	he	,	with	Templer	,
为了	它	曾是	他	,	和	圣殿骑士	,

因为正是他，与坦普勒一起，

[huː] [leɪd][ðə; ði][fɜːrst] [faʊn'deɪʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [hæz; həz] [ə'rɪzn]

who	laid	the	first	foundations	from	which	so	great	an	organisation	has	arisen
WHO	铺设	这	第一的	基础	从	哪个	所以	伟大的	一个	组织	有	出现

.

:

.

是谁奠定了如此伟大组织的最初基础。

[maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [tuː] ['faɪtɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] , ['tʃɪri] ['weðər] - ['biːtn]

My	morning	was	spent	in	visiting	two	fighting	brigadiers	,	cheery	weather	-	beaten
我的	早晨	曾是	花费	在	访问	二	斗争	准将	,	欢快的	天气	-	被打败

['soʊldʒərz] , [rɪ'spektfl] ,

soldiers	,	respectful	,
士兵	,	尊重	,

我上午拜访了两位战斗旅长，他们是精神矍铄、饱经风霜的士兵，彬彬有礼。

[æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,

as	all	our	soldiers	are	,	of	the	prowess	of	the	Hun	,
作为	全部	我们的	士兵	是	,	的	这	能力	的	这	匈奴	,

就像我们所有的士兵一样，对匈奴人的英勇无畏，

[bʌt; bət] [sə'riːnli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [hɪm; ɪm] .

but	serenely	confident	that	we	can	beat	him	.
但	平静地	自信的	那	我们	能	打	他	.

但我们却信心满满地认为我们能打败他。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ,

In	company	with	one	of	them	I	ascended	a	hill	,
在	公司	和	一	的	他们	我	上升	一个	爬坡道	,

我和其中一人一起爬上了一座山。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [sloʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ]

the	reverse	slope	of	which	was	swarming	with	cheerful	infantry	in	every	stage
这	撤销	坡	的	哪个	曾是	蜂拥而至	和	快乐	步兵	在	每一个	阶段

[ʌv; əv][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,

of	dishabille	,
的	便装	,

坡底的反方向挤满了衣衫褴褛、兴高采烈的步兵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

for	they	were	cleaning	up	after	the	trenches	.
为了	他们	是	打扫	向上	后	这	战壕	.

因为他们正在清理战壕。

[wʌns]['oʊvər][ðə; ði][sloʊp][wiː; wi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] ,

Once	over	the	slope	we	advanced	with	some	care	,
一次	超过	这	坡	我们	先进的	和	一些	关心	,

翻过斜坡后，我们小心翼翼地继续前进。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	finally	reached	a	certain	spot	from	which	we	looked	down	upon	the
和	最后	达到	一个	肯定	点	从	哪个	我们	看起来	向下	之上	这

['dʒɜːrmən][laɪn] .

German	line	.
德语	线	.

最后我们到达了一个可以俯瞰德军防线的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vænst] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	the	advanced	observation	post	,	about	a	thousand	yards	from	the
它	曾是	这	先进的	观察	邮政	,	关于	一个	千	码	从	这

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

German	trenches	,
德语	战壕	,

那是距离德军战壕约一千码的前沿观察哨。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trentʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

with	our	own	trenches	between	us	.
和	我们的	自己的	战壕	之间	我们	.

我们之间隔着各自的战壕。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

We	could	see	the	two	lines	,	sometimes	only	a	few	yards	,	as	it	seemed	,
我们	可以	看	这	二	线条	,	有时	仅有的	一个	很少	码	,	作为	它	似乎	,

我们可以看到这两条线，有时看起来只有几码远。

[ə'pɑːrt] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][maɪlz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

apart	,	extending	for	miles	on	either	side	.
除	,	扩展	为了	英里	在	任何一个	边	.

彼此相距甚远，向两侧延伸数英里。

[ðə; ði]['sɪnɪstər]['saɪləns][ænd; ənd]['sɑːlətuːd][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [drə'mætɪk] .

The	sinister	silence	and	solitude	were	strangely	dramatic	.
这	险恶	沉默	和	孤独	是	奇怪的	戏剧性	.

阴森的寂静和孤寂，竟有一种奇异的戏剧性。

[sʌtʃ] [væst] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] , [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] [ðæt] ['oʊpən]

Such	vast	crowds	of	men	,	such	intensity	of	feeling	,	and	yet	only	that	open
这样的	广阔的	人群	的	男人	,	这样的	强度	的	感觉	,	和	然而	仅有的	那	打开

['roʊlɪŋ] ['kʌntrisaɪd] ,

rolling	countryside	,
滚动	农村	,

如此庞大的人群，如此强烈的情感，然而却只有那片开阔绵延的乡村。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪk'spæns] .

with	never	a	movement	in	its	whole	expanse	.
和	绝不	一个	移动	在	它是	所有的	广阔	.

在其整个范围内从未发生过任何运动。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [skwer] [æt; ət] ['iprɔ] .

The	afternoon	saw	us	in	the	Square	at	Ypres	.
这	下午	锯	我们	在	这	正方形	在	伊普尔	.

下午我们来到了伊普尔广场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] , [ðɪs] ['mɑːdərn][pɔm'peiː; -'pei] , [dɪ'strɔɪd] , [dɪ'zɜːrtɪd]

It	is	the	city	of	a	dream	,	this	modern	Pompeii	,	destroyed	,	deserted
它	是	这	城市	的	一个	梦	,	这	现代的	庞贝	,	损毁	,	荒凉的

[ænd; ənd] ['desɪˌkreɪtɪd] ,

and	desecrated	,
和	亵渎	,

这是一座梦幻之城，这座现代庞贝城，如今已成废墟，荒芜破败，惨遭亵渎。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ,

but	with	a	sad	,
但	和	一个	伤心	,

但令人悲伤的是，

[praʊd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['loʊər] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [θruː]

proud	dignity	which	made	you	involuntarily	lower	your	voice	as	you	passed	through
自豪的	尊严	哪个	制成	你	不由自主	降低	你的	嗓音	作为	你	通过了	通过

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [striːts] .

the	ruined	streets	.
这	毁坏	街道	.

你骄傲的尊严让你在穿过废墟街道时不由自主地压低了声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['treɪsɪz]

It	is	a	more	considerable	place	than	I	had	imagined	,	with	many	traces
它	是	一个	更多的	大量	地方	比	我	有	想象	,	和	许多	痕迹

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] .

of	ancient	grandeur	.
的	古老的	宏伟	.

这里比我想象的要壮观得多，处处可见古代辉煌的痕迹。

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['splɪntəd] [rek] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [meɪd]

No	words	can	describe	the	absolute	splintered	wreck	that	the	Huns	have	made
不	字	能	描述	这	绝对	破碎的	破坏	那	这	匈奴人	有	制成

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

任何语言都无法形容匈奴人将它破坏得多么彻底。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [hæz; həz] [bɪn] [groʊ'tesk] .

The	effect	of	some	of	the	shells	has	been	grotesque	.
这	影响	的	一些	的	这	贝壳	有	到过	怪诞	.

有些贝壳造成的效果十分怪诞。

[wʌn] ['bɔɪlər] - ['pleɪtɪd]['wɔːtər] - ['taʊər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

One	boiler	-	plated	water	-	tower	,	a	thing	forty	or	fifty	feet	high	,
一	锅炉	-	镀	水	-	塔	,	一个	事物	四十	或者	五十	脚	高的	,

一座用锅炉钢板制成的水塔，大约四五十英尺高，

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['met(ə)l][tɑːp] .

was	actually	standing	on	its	head	like	a	great	metal	top	.
曾是	实际上	常设	在	它是	头	喜欢	一个	伟大的	金属	顶部	.

它实际上像一个巨大的金属陀螺一样倒立着。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['pikits] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

There	is	not	a	living	soul	in	the	place	save	a	few	pickets	of	soldiers	,
那里	是	不是	一个	活的	灵魂	在	这	地方	节省	一个	很少	纠察队	的	士兵	,

除了几个哨兵士兵外，这里连个活人都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	a	number	of	cats	which	become	fierce	and	dangerous	.
和	一个	数字	的	猫	哪个	变得	凶猛的	和	危险的	.

还有一些猫变得凶猛危险。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [stɪl] [fɔːlz] ,

Now	and	then	a	shell	still	falls	,
现在	和	然后	一个	壳	仍然	瀑布	,

偶尔还是会有炮弹落下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːt] .

but	the	Huns	probably	know	that	the	devastation	is	already	complete	.
但	这	匈奴人	大概	知道	那	这	毁灭	是	已经	完全的	.

但匈奴人可能知道，破坏已经完成。

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [græs] - [groʊn] [skwer] , [wʌns][ðə; ði] ['bɪzi] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

We	stood	in	the	lonely	grass	-	grown	Square	,	once	the	busy	centre	of	the	town	,
我们	站立	在	这	孤独	草	-	生长	正方形	,	一次	这	忙碌的	中心	的	这	镇	,

我们站在空旷的、长满杂草的广场上，这里曾经是小镇繁华的中心。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	marvelled	at	the	beauty	of	the	smashed	cathedral	and	the
和	我们	惊叹不已	在	这	美丽	的	这	粉碎	大教堂	和	这

['tɔtəriŋ] [klɔ:θ] [hɔ:l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

tottering	Cloth	Hall	beside	it	.
颤巍巍	布	大厅	旁	它	.

我们惊叹于残破的大教堂和旁边摇摇欲坠的纺织会馆的美丽。

['ʃʊrli] [æt; ət][ðer; ðər][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] .

Surely	at	their	best	they	could	not	have	looked	more	wonderful	than	now	.
一定	在	他们的	最好的	他们	可以	不是	有	看起来	更多的	精彩的	比	现在	.

即使他们状态最佳，也未必能比现在更光彩照人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] ['i:v(ə)n][soʊ] ,

If	they	were	preserved	even	so	,
如果	他们	是	保存完好	甚至	所以	,

即使如此，它们也能够保存下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [ɪn'spaɪərd]['ɑ:rtɪst][wɜ:r; wər][tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['beldʒəm][ɪn]

and	if	a	heaven	-	inspired	artist	were	to	model	a	statue	of	Belgium	in
和	如果	一个	天堂	-	灵感	艺术家	是	到	模型	一个	雕像	的	比利时	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

如果一位受上天启发的艺术家要创作一座比利时雕像，

['beldʒəm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ti] [baɪ] [wɪtʃ] ['prʌʃə] [ˌgærən'ti:d] [hɜ:r; hər]

Belgium	with	one	hand	pointing	to	the	treaty	by	which	Prussia	guaranteed	her
比利时	和	一	手	指向	到	这	条约	经过	哪个	普鲁士	保证	她

['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

safety	and	the	other	to	the	sacrilege	behind	her	,
安全	和	这	其他	到	这	亵渎神灵	在后面	她	,

比利时一指着普鲁士保障其安全的条约，另一指着身后的亵渎神灵之事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	would	make	the	most	impressive	group	in	the	world	.
它	会	制作	这	最多	感人的	团体	在	这	世界	.

它将成为世界上最令人印象深刻的团队。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər]['beldʒəm] [wen] [hɜ:r; hər] [frʌn'tɪr] [wʌz; wəz]['vaiəleitid] ,

It	was	an	evil	day	for	Belgium	when	her	frontier	was	violated	,
它	曾是	一个	邪恶的	天	为了	比利时	什么时候	她	边境	曾是	违反	,

对于比利时来说，边境遭到侵犯的那一天是邪恶的一天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] .

but	it	was	a	worse	one	for	Germany	.
但	它	曾是	一个	更糟	一	为了	德国	.

但对德国来说情况更糟。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['prɑ:fəsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst]

I	venture	to	prophesy	that	it	will	be	regarded	by	history	as	the	greatest
我	风险投资	到	预言	那	它	将要	是	认为	经过	历史	作为	这	最

['mɪlətəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['erər] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] .

military	as	well	as	political	error	that	has	ever	been	made	.
军队	作为	出色地	作为	政治的	错误	那	有	曾经	到过	制成	.

我敢断言，历史将会把它视为有史以来最大的军事和政治错误。

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] LiÃ©ge [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [briːtʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,

Had	the	great	guns	that	destroyed	LiÃ©ge	made	their	first	breach	at	Verdun	,
有	这	伟大的	枪支	那	损毁	LiÃ©ge	制成	他们的	第一的	违反	在	凡尔登	,

如果摧毁列日城的那些大炮在凡尔登战役中首次突破了敌军防线，

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['pærɪs] ?

what	chance	was	there	for	Paris	?
什么	机会	曾是	那里	为了	巴黎	?

巴黎还有什么胜算?

[ðoʊz] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [seɪvd] [fræns] , [ænd; ənd] [left] ['dʒɜːrmәni]

Those	few	weeks	of	warning	and	preparation	saved	France	,	and	left	Germany
那些	很少	周	的	警告	和	准备	已保存	法国	,	和	左边	德国

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] ,

as	she	now	is	,
作为	她	现在	是	,

那短短几周的预警和准备拯救了法国，却让德国变成了现在的样子。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [bʊl] ,

like	a	weary	and	furious	bull	,
喜欢	一个	厌倦	和	狂怒	公牛	,

像一头疲惫而愤怒的公牛，

['teðəd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['trespæs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [poʊl] - [æks]

tethered	fast	in	the	place	of	trespass	and	waiting	for	the	inevitable	pole	-	axe
系绳	快速地	在	这	地方	的	侵入	和	等待	为了	这	不可避免的	极	-	斧头

.

:

.

被牢牢拴在擅闯之地，等待着不可避免的战斧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	were	glad	to	get	out	of	the	place	,
我们	是	高兴的	到	得到	出去	的	这	地方	,

我们很高兴能离开那个地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] ['hevi] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃræpnəl]

for	the	gloom	of	it	lay	as	heavy	upon	our	hearts	as	the	shrapnel
为了	这	愁云	的	它	躺	作为	重的	之上	我们的	心	作为	这	弹片

['helmits] [dɪd][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

helmets	did	upon	our	heads	.
头盔	做过	之上	我们的	头部	.

因为它的阴霾像弹片头盔压在我们头上一样沉重地压在我们的心头。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['laɪtnd] [æz; əz][wiː; wi][sped] [bæk] [pæst] ['empti] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['vɪləz] [tuː; tə]

Both	were	lightened	as	we	sped	back	past	empty	and	shattered	villas	to
两个都	是	轻度	作为	我们	加速	后退	过去的	空的	和	破碎	别墅	到

[wer] ,

where	,
在哪里	,

当我们加速驶过空荡荡、残破不堪的别墅时，两辆车都亮了起来，我们回到了原处。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪn] , [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['rʊrəl]['flændərz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

just	behind	the	danger	line	,	the	normal	life	of	rural	Flanders	was	carrying	on
只是	在后面	这	危险	线	,	这	普通的	生活	的	乡村的	弗兰德斯	曾是	携带	在

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

在危险线后方，弗兰德斯农村的正常生活照常进行着。

[ə; eɪ] ['meri] [saɪt] [helpt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ,

A	merry	sight	helped	to	cheer	us	,
一个	欢乐	视线	帮助	到	欢呼	我们	,

一幅欢乐的景象让我们心情愉悦起来。

[fɔːr; fər] ['skʌdɪŋ] [daʊn] [wɪnd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['erəpleɪn] ,

for	scudding	down	wind	above	our	heads	came	a	Boche	aeroplane	,
为了	疾驰	向下	风	多于	我们的	头部	来了	一个	波切	飞机	,

一架德国飞机从我们头顶上方顺风疾驰而过。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['brɪtɪʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][teɪl] ['bɑːkiŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

with	two	British	at	her	tail	barking	away	with	their	machine	guns	,
和	二	英国	在	她	尾巴	叫声	离开	和	他们的	机器	枪支	,

后面跟着两个英国士兵，他们用机枪扫射着。

[laɪk] [tuː] [swɪft] ['teriːəz] ['æftər][ə; eɪ][kæt] .

like	two	swift	terriers	after	a	cat	.
喜欢	二	迅速	梗犬	后	一个	猫	.

就像两只迅捷的梗犬追着一只猫跑一样。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ræt] - [tæt] - ['tætɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ʌn'tɪl][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

They	shot	rat	-	tat	-	tatting	across	the	sky	until	we	lost	sight	of	them	in	the
他们	射击	鼠	-	塔特	-	梭编	穿过	这	天空	直到	我们	丢失的	视线	的	他们	在	这

[hiːt] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .

heat	haze	over	the	German	line	.
热	阴霾	超过	这	德语	线	.

他们向天空发射了一阵阵密集的子弹，直到我们在德军防线上的热浪中失去了他们的踪迹。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] - ,

The	afternoon	saw	us	on	the	Sharpenburg	,
这	下午	锯	我们	在	这	-	,

下午我们去了沙彭堡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪl] [geɪz] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

from	which	many	a	million	will	gaze	in	days	to	come	,
从	哪个	许多	一个	百万	将要	目光	在	天	到	来	,

未来几天，将有千百万人从这里向外眺望。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [pɔɪnt] [kæn; kən][soʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [siːn] .

for	from	no	other	point	can	so	much	be	seen	.
为了	从	不	其他	观点	能	所以	很多	是	已见	.

因为从其他任何角度都看不到这么多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɑːt][fər'bɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪt] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]

It	is	a	spot	forbid	,	but	a	special	permit	took	us	up	,	and	the	sentry	on
它	是	一个	点	禁止	,	但	一个	特别的	允许	采取	我们	向上	,	和	这	哨兵	在

['duːti] ,

duty	,
责任	,

这是一个禁地，但我们凭着特别许可证上去的，还有值班的哨兵，

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊnə]['faɪdz] ,

having	satisfied	himself	of	our	bona	fides	,
拥有	使满意	他自己	的	我们的	博纳	信仰	,

他确信我们诚意之后，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [hʌl] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] [maɪt]

proceeded	to	tell	us	tales	of	the	war	in	a	pure	Hull	dialect	which	might
继续	到	告诉	我们	故事	的	这	战争	在	一个	纯的	赫尔	方言	哪个	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

have	been	Chinese	for	all	that	I	could	understand	.
有	到过	中国人	为了	全部	那	我	可以	理解	.

他用纯正的赫尔方言给我们讲述了战争的故事，就我所知，那方言听起来就像中文。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['teriər] - [ænd; ənd][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][fækts][aɪ]

That	he	was	a	'	terrier	'	and	had	nine	children	were	the	only	facts	I
那	他	曾是	一个	-	梗犬	-	和	有	九	孩子们	是	这	仅有的	事实	我

[kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] .

could	lay	hold	of	.
可以	躺	抓住	的	.

我能掌握的唯一事实是，他是一只"梗犬"，而且有九个孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] — ['iːv(ə)n] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [preɪ] .

But	I	wished	to	be	silent	and	to	think	—	even	,	perhaps	,	to	pray	.
但	我	希望	到	是	沉默的	和	到	思考	—	甚至	,	也许	,	到	祈祷	.

但我希望保持安静，好好思考——甚至，或许，祈祷一下。

[hɪr] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [maɪ] [fiːt] , [wɜːr; wər][ðə; ði][spɑːts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lædz] ,

Here	,	just	below	my	feet	,	were	the	spots	which	our	dear	lads	,
这里	,	只是	以下	我的	脚	,	是	这	地点	哪个	我们的	亲爱的	小伙子们	,

就在我脚下，就是我们亲爱的孩子们曾经停留的地方。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ] [oʊn] [kɪθ] , [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .

three	of	them	my	own	kith	,	have	sanctified	with	their	blood	.
三	的	他们	我的	自己的	亲	,	有	圣化	和	他们的	血	.

其中三人是我的亲人，我用他们的鲜血使他们神圣化。

[hɪr] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðeɪ] ['tʃɪrəli] [geɪv] [ðer; ðər][ɔːl] .

Here	,	fighting	for	the	freedom	of	the	world	,	they	cheerily	gave	their	all	.
这里	,	斗争	为了	这	自由	的	这	世界	,	他们	兴高采烈地	给予	他们的	全部	.

在这里，他们为世界自由而战，英勇地奉献了一切。

[ɑːn] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

On	that	sloping	meadow	to	the	left	of	the	row	of	houses	on	the	opposite
在	那	倾斜的	草地	到	这	左边	的	这	排	的	房屋	在	这	对面的

[rɪdʒ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['skɑːtɪʃ] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɑːn] [ðæt] [grɪm] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

ridge	the	London	Scottish	fought	to	the	death	on	that	grim	November	morning	when
岭	这	伦敦	苏格兰	战斗	到	这	死亡	在	那	严峻	十一月	早晨	什么时候

[ðə; ði] [bə'veriən] [riːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɑːt] - [tɔːrn][laɪn] .

the	Bavarians	reeled	back	from	their	shot	-	torn	line	.
这	巴伐利亚人	卷曲	后退	从	他们的	射击	-	撕裂	线	.

在对面山脊上那排房屋左侧的倾斜草地上，在那个阴冷的十一月早晨，当巴伐利亚人从他们被炮火撕裂的防线中踉跄后退时，伦敦苏格兰人战斗到了死。

[ðæt] [pleɪn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['iprɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θriː] [grænd]

That	plain	away	on	the	other	side	of	Ypres	was	the	place	where	the	three	grand
那	清楚的	离开	在	这	其他	边	的	伊普尔	曾是	这	地方	在哪里	这	三	盛大

[kə'neɪdiən] [brɪ'geɪdz] ,

Canadian	brigades	,
加拿大	旅	,

伊普尔另一侧的那片平原，是加拿大三大旅的所在地。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [men] , [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmnəbl] ['kaʊərdli] ['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .

first	of	all	men	,	stood	up	to	the	damnable	cowardly	gases	of	the	Hun	.
第一的	的	全部	男人	,	站立	向上	到	这	该死的	胆小	气体	的	这	匈奴	.

首先是男人们，他们挺身而出，对抗匈奴人卑鄙无耻的毒气。

[daʊn] ['jɑːndər][ɪz] [hɪl] - , [ðæt] [blʌd] - [soʊkt] ['kɑːpi] .

Down	yonder	is	Hill	60	,	that	blood	-	soaked	kopje	.
向下	远处	是	爬坡道	-	,	那	血	-	浸泡过	科皮杰	.

远处是 60 号山，那座血迹斑斑的小山丘。

[ðə; ði] [rɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'genst] [tuː] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

The	ridge	over	the	fields	was	held	by	the	cavalry	against	two	army	corps	,
这	岭	超过	这	字段	曾是	握住	经过	这	骑兵	反对	二	军队	兵团	,

骑兵坚守在田野上方的山脊上，抵御着两个军团的进攻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [ðə; ði] [red] [ruːf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst]

and	there	where	the	sun	strikes	the	red	roof	among	the	trees	I	can	just
和	那里	在哪里	这	太阳	罢工	这	红色的	屋顶	之中	这	树木	我	能	只是

[siː] - ,

see	Gheluveld	,
看	-	,

阳光照射在树丛间的红色屋顶上，我隐约看到了格鲁维尔德。

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈheɪg][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l]

a	name	for	ever	to	be	associated	with	Haig	and	the	most	vital
一个	姓名	为了	曾经	到	是	联系	和	海格	和	这	最多	必不可少的

[ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

battle	of	the	war	.
战斗	的	这	战争	.

一个将永远与黑格和战争中最关键的战役联系在一起的名字。

[æz; əz][aɪ][tɜːrn] [əˈweɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [feɪst] [baɪ][maɪ] [hʌl] [ˌterəˈtɔːriəl] , [huː] [stɪl] [sez] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]

As	I	turn	away	I	am	faced	by	my	Hull	Territorial	,	who	still	says	incomprehensible
作为	我	转动	离开	我	是	面对	经过	我的	赫尔	领土	,	WHO	仍然	说道	难以理解

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

当我转身离开时，我的赫尔领地犬正对着我，它还在说着一些难以理解的话。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] .

I	look	at	him	with	other	eyes	.
我	看	在	他	和	其他	眼睛	.

我用另一种眼光看待他。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [ɑːn][ˈjɑːndər][pleɪn] .

He	has	fought	on	yonder	plain	.
他	有	战斗	在	远处	清楚的	.

他曾在那片平原上战斗过。

[hiː; hi][hæz; həz][sleɪn] [hʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][naɪn] [ˈtʃɪldrən] .

He	has	slain	Huns	,	and	he	has	nine	children	.
他	有	被杀	匈奴人	,	和	他	有	九	孩子们	.

他曾屠戮匈奴人，并且有九个孩子。

[kʊd; kəd][ˈeni][wʌn] [ˈbetər] [ɪˈpɪtəmaɪz] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪtɪzn] ?

Could	any	one	better	epitomise	the	duties	of	a	good	citizen	?
可以	任何	一	更好的	缩影	这	职责	的	一个	好的	公民	?

还有谁比他更能体现好公民的职责呢?

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ðæt]

I	could	have	found	it	in	my	heart	to	salute	him	had	I	not	known	that
我	可以	有	成立	它	在	我的	心	到	礼炮	他	有	我	不是	已知	那

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈhæpi] .

it	would	have	shocked	him	and	made	him	unhappy	.
它	会	有	震惊	他	和	制成	他	不开心	.

如果我不知道这样做会让他感到震惊和不快，我或许会情不自禁地向他敬礼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz]['iːv(ə)n] [fʊlər] ,

It	has	been	a	full	day	,	and	the	next	is	even	fuller	,
它	有	到过	一个	满的	天	,	和	这	下一个	是	甚至	更丰满	,

今天很忙，明天会更忙。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

for	it	is	my	privilege	to	lunch	at	Headquarters	,
为了	它	是	我的	特权	到	午餐	在	总部	,

我有幸在总部共进午餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	to	make	the	acquaintance	of	the	Commander	-	in	-	chief	and	of
和	到	制作	这	熟人	的	这	指挥官	-	在	-	首席	和	的

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

并结识总司令及其参谋人员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

It	would	be	an	invasion	of	private	hospitality	if	I	were	to	give	the
它	会	是	一个	入侵	的	私人的	热情好客	如果	我	是	到	给	这

['pʌblɪk][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] chÃ¢teau .

public	the	impressions	which	I	carried	from	that	charming	chÃ¢teau	.
民众	这	印象	哪个	我	携带	从	那	迷人	chÃ¢teau	.

如果我将从那座迷人的城堡中获得的印象公之于众，那将是对私人款待的侵犯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] ['sɑːri] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

I	am	the	more	sorry	,	since	they	were	very	vivid	and	strong	.
我	是	这	更多的	对不起	,	自从	他们	是	非常	生动	和	强的	.

我更加感到遗憾，因为它们非常生动鲜明。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] — [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [feɪs] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə]

This	much	I	will	say	—	and	any	man	who	is	a	face	reader	will	not	need	to
这	很多	我	将要	说	—	和	任何	男人	WHO	是	一个	脸	读者	将要	不是	需要	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] — [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi][stændz] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts]

have	it	said	—	that	if	the	Army	stands	still	it	is	not	by	the	will	of	its
有	它	说	—	那	如果	这	军队	站立	仍然	它	是	不是	经过	这	将要	的	它是

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

我只想说一点——任何会看脸的人都不需要别人说——如果军队停滞不前，那绝不是出于其指挥官的意愿。

[ðer; ðər] [wɪl] , [aɪ] [swer] ,

There	will	,	I	swear	,
那里	将要	,	我	发誓	,

我发誓，一定会有的。

[biː; bi][noʊ] ['hæpiːɚ] [mæn][ɪn] ['jʊrəp] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] .

be	no	happier	man	in	Europe	when	the	day	has	come	and	the	hour	.
是	不	更快乐	男人	在	欧洲	什么时候	这	天	有	来	和	这	小时	.

当那一天、那个时刻到来时，身在欧洲的人也不会更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə] [er] , [bʌt; bət]['nevər] ['pɑːsəbli] [kæn; kən][sʌm; səm] [taɪps] [er] [baɪ] ['biːɪŋ]

It	is	human	to	err	,	but	never	possibly	can	some	types	err	by	being
它	是	人类	到	犯错	,	但	绝不	可能	能	一些	类型	犯错	经过	存在

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

人都会犯错，但有些类型的人绝对不会犯倒退的错误。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .

We	have	a	superb	army	in	France	.
我们	有	一个	高超	军队	在	法国	.

我们在法国拥有一支非常优秀的军队。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [raɪt] ['liːdər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

It	needs	the	right	leader	to	handle	it	.
它	需求	这	正确的	领导者	到	处理	它	.

它需要一位合适的领导者来处理这件事。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['hæpiɜ˞] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdənt][ðæn; ðən]['evər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

I	came	away	happier	and	more	confident	than	ever	as	to	the	future	.
我	来了	离开	更快乐	和	更多的	自信的	比	曾经	作为	到	这	未来	.

离开时，我比以往任何时候都更加快乐，也对未来更有信心。

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɔntræsts][ʌv; əv][wɔ:r] .

Extraordinary	are	the	contrasts	of	war	.
非凡的	是	这	对比	的	战争	.

战争带来的对比令人震惊。

[wɪ'ðɪn] [θri:] ['aʊərz][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] ChÃ¢teau

Within	three	hours	of	leaving	the	quiet	atmosphere	of	the	Headquarters	ChÃ¢teau
之内	三	小时	的	离开	这	安静的	气氛	的	这	总部	ChÃ¢teau

离开总部城堡宁静的氛围不到三个小时。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [wʌt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]

I	was	present	at	what	in	any	other	war	would	have	been	looked	upon	as	a
我	曾是	展示	在	什么	在	任何	其他	战争	会	有	到过	看起来	之上	作为	一个

[brɪsk] [ɪn'geɪdʒmənt] .

brisk	engagement	.
轻快	订婚	.

我亲历了一场在其他任何战争中都会被视为速战速决的战斗。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['fɪgjər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['desɪkeɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts][æz; əz]

As	it	was	it	would	certainly	figure	in	one	of	our	desiccated	reports	as
作为	它	曾是	它	会	当然	数字	在	一	的	我们的	干燥的	报告	作为

[æn; ən][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .

an	activity	of	the	artillery	.
一个	活动	的	这	炮兵	.

照此看来，它肯定会被列入我们枯燥乏味的报告中，作为炮兵的一项活动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðɪs] [nu:] [pɔɪnt] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði]['mætər]

The	noise	as	we	struck	the	line	at	this	new	point	showed	that	the	matter
这	噪音	作为	我们	击	这	线	在	这	新的	观点	显示	那	这	事情

[wʌz; wəz] ['sɪriəs] ,

was	serious	,
曾是	严肃的	,

我们在新点触线时发出的噪音表明情况很严重。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

事实上，

[wi:; wi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][spɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][stɔ:rm]['sentər][ʌv; əv]

we	had	chosen	the	spot	because	it	had	been	the	storm	centre	of
我们	有	选定	这	点	因为	它	有	到过	这	风暴	中心	的

[ðə; ði][læst] [wi:k] .

the	last	week	.
这	最后的	星期	.

我们之所以选择这个地点，是因为它是上周风暴的中心。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ['tʃoʊzn] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriənst] [gaɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]

The	method	of	approach	chosen	by	our	experienced	guide	was	in	itself	a
这	方法	的	方法	选定	经过	我们的	经验丰富的	指导	曾是	在	本身	一个

['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

tribute	to	the	gravity	of	the	affair	.
贡	到	这	重力	的	这	事务	.

我们经验丰富的向导所选择的方法本身就体现了这件事的严重性。

[æz; əz][wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setld] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]['flændərz]['ɪntu:][ðə; ði]['æktʃuəl] [si:n] [ʌv; əv]

As	one	comes	from	the	settled	order	of	Flanders	into	the	actual	scene	of
作为	一	来	从	这	定居	命令	的	弗兰德斯	进入	这	实际的	场景	的

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

当一个人从弗兰德斯的安稳秩序中进入真正的战争现场时，

[ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃəneri] , ['sɔ:sɪdʒ] - [ʃeɪpt] [bə'lu:nz] ,

the	first	sign	of	it	is	one	of	the	stationary	,	sausage	-	shaped	balloons	,
这	第一的	符号	的	它	是	一	的	这	静止的	,	香肠	-	形状	气球	,

它出现的第一个迹象是静止不动的香肠状气球之一。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['reslər] [ɑ:r; ər] [lɔkt] .

a	chain	of	which	marks	the	ring	in	which	the	great	wrestlers	are	locked	.
一个	链	的	哪个	标记	这	戒指	在	哪个	这	伟大的	摔跤手	是	已锁定	.

其中一条锁链标志着摔跤擂台，伟大的摔跤手们就被锁在里面。

[wi:; wi] [pæs] ['ʌndər] [ðɪs] , [ə'send] [ə; eɪ] [hɪl] ,

We	pass	under	this	,	ascend	a	hill	,
我们	经过	在下面	这	,	上升	一个	爬坡道	,

我们从这里穿过，爬上一座小山，

[ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [noʊ] [fi:t] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	find	ourselves	in	a	garden	where	for	a	year	no	feet	save	those	of
和	寻找	我们自己	在	一个	花园	在哪里	为了	一个	年	不	脚	节省	那些	的

['wɔndərəz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [stʊd] .

wanderers	like	ourselves	have	stood	.
流浪者	喜欢	我们自己	有	站立	.

我们发现自己置身于一座花园中，一年来，除了像我们这样的漫游者的脚步之外，再也没有其他人的脚步踏足过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] ,

There	is	a	wild	,
那里	是	一个	荒野	,

有一片野生的，

[kən'fju:zd] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [groʊθ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [aɪ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

confused	luxuriance	of	growth	more	beautiful	to	my	eye	than	anything	which	the
使困惑	奢华	的	生长	更多的	美丽的	到	我的	眼睛	比	任何事物	哪个	这

[ker] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [prə'du:s] .

care	of	man	can	produce	.
关心	的	男人	能	生产	.

在我看来，自然生长的繁茂景象比人类精心培育的任何东西都更美。

[wʌn][oʊld] [ʃel] - [hoʊl][ʌv; əv][væst][daɪ'æmɪtər][hæz; həz] [fɪld] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] ,

One	old	shell	-	hole	of	vast	diameter	has	filled	itself	with	forget	-	me	-	nots	,
一	老的	壳	-	洞	的	广阔的	直径	有	已填	本身	和	忘记	-	我	-	不	,

一个巨大的旧弹坑里长满了勿忘我，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [blu:] ['flaʊərz] ,

and	appears	as	a	graceful	basin	of	light	blue	flowers	,
和	出现	作为	一个	优美	盆地	的	光	蓝色的	花朵	,

它宛如一盆优雅的浅蓝色花朵，

[held] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [tu:; tə]['hev(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:'tælɪti:z][ʌv; əv][mæn] .

held	up	as	an	atonement	to	heaven	for	the	brutalities	of	man	.
握住	向上	作为	一个	赎罪	到	天堂	为了	这	暴行	的	男人	.

被视为对上天赎罪，以弥补人类的暴行。

[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [wi:; wi] [kri:p] ,

Through	the	tangled	bushes	we	creep	,
通过	这	纠缠不清	灌木丛	我们	潜行者	,

我们穿过茂密的灌木丛，悄悄地往前爬。

[ðen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][jɑːrd] — - [pliːz] [stuːp] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ðɪs] [pɔɪnt] - — [ænd; ənd]

then	across	a	yard	—	'	Please	stoop	and	run	as	you	pass	this	point	'	—	and
然后	穿过	一个	院子	—	-	请	哈腰	和	跑步	作为	你	经过	这	观点	-	—	和

['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

finally	to	a	small	opening	in	a	wall	,
最后	到	一个	小的	开幕	在	一个	墙	,

然后穿过一个院子——“经过这里时请弯腰奔跑”——最后来到墙上的一个小开口处，

[wens] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .

whence	the	battle	lies	not	so	much	before	as	beside	us	.
何处	这	战斗	谎言	不是	所以	很多	前	作为	旁	我们	.

因此，战斗与其说在我们面前，不如说在我们身边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - ['drɑːmə] , ['gɑːdz]

For	a	moment	we	have	a	front	seat	at	the	great	world	-	drama	,	God's
为了	一个	片刻	我们	有	一个	正面	座位	在	这	伟大的	世界	-	戏剧	,	神的

[oʊn] ['prɑːbləm] [pleɪ] ,

own	problem	play	,
自己的	问题	玩	,

此刻，我们仿佛坐在前排，观看这场伟大的世界戏剧，上帝自己的难题。

['wɜːrkɪŋ] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][end] .

working	surely	to	its	magnificent	end	.
在职的	一定	到	它是	壮丽	结尾	.

正在朝着辉煌的结局稳步前进。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [hɪr] [ɪn] ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] ['juːsləs] ['spektɪtər] ,

One	feels	a	sort	of	shame	to	crouch	here	in	comfort	,	a	useless	spectator	,
一	感觉	一个	种类	的	耻辱	到	蹲伏	这里	在	舒适	,	一个	无用	旁观者	,

舒适地蜷缩在这里，做一个无用的旁观者，会感到一种羞耻。

[waɪl] [breɪv] [men] [daʊn] ['jɑːndər][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['peltɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['aɪərn] .

while	brave	men	down	yonder	are	facing	that	pelting	shower	of	iron	.
尽管	勇敢的	男人	向下	远处	是	面向	那	投掷	淋浴	的	铁	.

与此同时，远处勇敢的战士们正面临着如雨点般落下的铁弹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [rɪr] ,

There	is	a	large	field	on	our	left	rear	,
那里	是	一个	大的	场地	在	我们的	左边	后部	,

我们左后方是一片广阔的田野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] [hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'siːld] ['bætəri]

and	the	German	gunners	have	the	idea	that	there	is	a	concealed	battery
和	这	德语	炮手	有	这	主意	那	那里	是	一个	暗	电池

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

德国炮兵认为那里藏有一座炮台。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	systematically	searching	for	it	.
他们	是	系统地	搜索	为了	它	.

他们正在系统地寻找它。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [iks'pləudz][ɪn][ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnər] ,

A	great	shell	explodes	in	the	top	corner	,
一个	伟大的	壳	爆炸	在	这	顶部	角落	,

一枚巨大的炮弹在右上角爆炸，

[bʌt; bət] [gets] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɑːlɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [tʌnz] [ʌv; əv] [kleɪ] .

but	gets	nothing	more	solid	than	a	few	tons	of	clay	.
但	获得	没有什么	更多的	坚硬的	比	一个	很少	吨	的	黏土	.

但最终得到的也只是几吨粘土而已。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['gʌnər] [frɪts] .

You	can	read	the	mind	of	Gunner	Fritz	.
你	能	读	这	头脑	的	炮手	弗里茨	.

你可以读懂炮手弗里茨的心思。

- [traɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnər] ! -

'	Try	the	lower	corner	!	'
-	尝试	这	降低	角落	!	-

"试试左下角！"

[sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ʌp][goʊz][ðə; ði] [ɜːrθ] - [klaʊd][wʌns][ə'gen] .

says	he	,	and	up	goes	the	earth	-	cloud	once	again	.
说道	他	,	和	向上	去	这	地球	-	云	一次	再次	.

他说完，地球云再次升腾而起。

- [pər'hæps] [its] [hɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

'	Perhaps	it's	hid	about	the	middle	.
-	也许	它是	隐藏	关于	这	中间	.

"也许它藏在中间。"

[aɪl] [traɪ] . -

I'll	try	.	'
患病的	尝试	.	-

我会尽力。'

[ɜːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Earth	again	,	and	nothing	more	.
地球	再次	,	和	没有什么	更多的	.

地球，仅此而已。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æftər][ɔːl] , - [sez] ['hoʊpf(ə)l] [frɪts] .

'	I	believe	I	was	right	the	first	time	after	all	,	'	says	hopeful	Fritz	.
-	我	相信	我	曾是	正确的	这	第一的	时间	后	全部	,	-	说道	充满希望	弗里茨	.

"我相信我第一次的判断是正确的，"充满希望的弗里茨说道。

[soʊ] [ə'nʌðər] [ʃel] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp]['kɔːrnər] .

So	another	shell	comes	into	the	top	corner	.
所以	其他	壳	来	进入	这	顶部	角落	.

于是，又一个贝壳落入了顶角。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪts][æz; əz][ə; eɪ] GruyÃ¨re [tʃiːz] ,

The	field	is	as	full	of	pits	as	a	GruyÃ¨re	cheese	,
这	场地	是	作为	满的	的	坑	作为	一个	GruyÃ¨re	奶酪	,

这片田地就像格鲁耶尔奶酪一样布满了坑洞。

[bʌt; bət] [frɪts] [gets] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

but	Fritz	gets	nothing	by	his	perseverance	.
但	弗里茨	获得	没有什么	经过	他的	毅力	.

但弗里茨的坚持不懈却一无所获。

[pər'hæps][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

Perhaps	there	never	was	a	battery	there	at	all	.
也许	那里	绝不	曾是	一个	电池	那里	在	全部	.

或许那里根本就没有电池。

[wʌn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [dɪd] [ə'teɪn] .

One	effect	he	obviously	did	attain	.
一	影响	他	明显地	做过	达到	.

他显然确实达到了一个效果。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['bætəriz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .

He	made	several	other	British	batteries	exceedingly	angry	.
他	制成	一些	其他	英国	电池	非常	生气的	.

他激怒了其他几个英国炮兵连队。

- [stɑːp] [ðæt] ['tɪklɪŋ] , [frɪts] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪ] .

'	**Stop**	**that**	**tickling**	**,**	**Fritz**	**!**	'	**was**	**the**	**burden**	**of**	**their**	**cry**	**.**
-	停止	那	挠痒痒	,	弗里茨	!	-	曾是	这	负担	的	他们的	哭	.

"别挠我痒痒了，弗里茨！"他们喊道。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [siː] [ðæn; ðən] [frɪts] [kʊd; kəd] ,

Where	**they**	**were**	**we**	**could**	**no**	**more**	**see**	**than**	**Fritz**	**could**	**,**
在哪里	他们	是	我们	可以	不	更多的	看	比	弗里茨	可以	,

我们和弗里茨一样，都看不到他们在哪里。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['kɑːnstənt][wɜːrk][wʌz; wəz]['veri] [klɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .

but	**their**	**constant**	**work**	**was**	**very**	**clear**	**along**	**the**	**German**	**line**	**.**
但	他们的	持续的	工作	曾是	非常	清除	沿着	这	德语	线	.

但他们在德军防线上的持续努力非常明显。

[wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ] [mɔːr] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [mɔːr] [haɪ]

We	**appeared**	**to**	**be**	**using**	**more**	**shrapnel**	**and**	**the**	**Germans**	**more**	**high**
我们	出现	到	是	使用	更多的	弹片	和	这	德国人	更多的	高的

[ik'spləusivz] ,

explosives	**,**
爆炸物	,

我们似乎使用了更多的榴霰弹，而德国人则使用了更多的高爆炸药。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	**that**	**may**	**have**	**been**	**just**	**the**	**chance**	**of**	**the**	**day**	**.**
但	那	可能	有	到过	只是	这	机会	的	这	天	.

但这可能只是当天的偶然巧合。

[ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [frentʃ]

The	**Vimy**	**Ridge**	**was**	**on**	**our**	**right**	**,**	**and**	**before**	**us**	**was**	**the**	**old**	**French**
这	维米	岭	曾是	在	我们的	正确的	,	和	前	我们	曾是	这	老的	法语

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	**,**
位置	,

维米岭在我们右侧，前方是法军旧阵地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['meməriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [ʌv; əv] [lɔ'rɛt] .

with	**the**	**labyrinth**	**of**	**terrible**	**memories**	**and**	**the**	**long**	**hill**	**of**	**Lorette**	**.**
和	这	迷宫	的	糟糕的	回忆	和	这	长的	爬坡道	的	洛雷特	.

还有那迷宫般的可怕回忆和漫长的洛雷特山。

[wen] , [læst] [jɪr] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['bæt(ə)l] , [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [ðæt]

When	**,**	**last**	**year**	**,**	**the**	**French**	**,**	**in**	**a**	**three**	**weeks**	'	**battle**	**,**	**fought**	**their**	**way**	**up**	**that**
什么时候	,	最后的	年	,	这	法语	,	在	一个	三	周	-	战斗	,	战斗	他们的	方式	向上	那

[hɪl] ,

hill	**,**
爬坡道	,

去年，法国人经过三周的激战，最终攻上了那座山头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['mɪlətəri]['æn(ə)lz]

it	**was**	**an**	**exhibition**	**of**	**sustained**	**courage**	**which**	**even**	**their**	**military**	**annals**
它	曾是	一个	展览	的	持续	勇气	哪个	甚至	他们的	军队	志

[kæn; kən]['seldəm] [hæv; həv] ['biːtn] .

can	**seldom**	**have**	**beaten**	**.**
能	很少	有	被打败	.

这是一场展现出非凡勇气的壮举，即使在他们的军事史册中也鲜有匹敌。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

And	**so**	**I**	**turn**	**from**	**the**	**British**	**line**	**.**
和	所以	我	转动	从	这	英国	线	.

于是我转身离开了英军阵地。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪstənt] [tæsk] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Another	and	more	distant	task	lies	before	me	.
其他	和	更多的	遥远	任务	谎言	前	我	.

摆在我面前的还有另一项更为艰巨的任务。

[aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmi]

I	come	away	with	the	deep	sense	of	the	difficult	task	which	lies	before	the	Army
我	来	离开	和	这	深的	感觉	的	这	难的	任务	哪个	谎言	前	这	军队

,

,

,

我深切感受到军队面临的艰巨任务。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːpər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] ['soʊldʒərz]

but	with	a	deeper	one	of	the	ability	of	these	men	to	do	all	that	soldiers
但	和	一个	更深	一	的	这	能力	的	这些	男人	到	做	全部	那	士兵

[kæn; kən] ['evər] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

can	ever	be	asked	to	perform	.
能	曾经	是	问	到	履行	.

但更深层次的理解是，这些人有能力完成士兵被要求执行的所有任务。

[let] [ðə; ði] ['gʌnz] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Let	the	guns	clear	the	way	for	the	infantry	,	and	the	rest	will	follow	.
让	这	枪支	清除	这	方式	为了	这	步兵	,	和	这	休息	将要	跟随	.

让枪炮为步兵开路，其余部队自然会跟上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌnz] .

It	all	lies	with	the	guns	.
它	全部	谎言	和	这	枪支	.

一切都与枪支有关。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌnz] , [ɪn] [tɜːrn] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['wɜːrkərz] [æt; ət] [hoʊm] , [huː] ,

But	the	guns	,	in	turn	,	depend	upon	our	splendid	workers	at	home	,	who	,
但	这	枪支	,	在	转动	,	依赖	之上	我们的	灿烂	工人	在	家	,	WHO	,

但枪支弹药又依赖于我们国内那些杰出的工人，他们

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] ['grændli] .

men	and	women	,	are	doing	so	grandly	.
男人	和	女性	,	是	正在做	所以	宏伟	.

无论男女，都在出色地完成这项工作。

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] [maɪ'nɔːrəti] , [huː] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] , [pər'hæps] ,

Let	them	not	be	judged	by	a	tiny	minority	,	who	are	given	,	perhaps	,
让	他们	不是	是	评判	经过	一个	微小的	少数民族	,	WHO	是	给定	,	也许	,

不要让极少数人，或许只是被赋予了某种特权，来评判他们。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɝːnəlz] .

too	much	attention	in	our	journals	.
也	很多	注意力	在	我们的	期刊	.

我们的期刊中关注度过高。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [kʌmz] [tuː; tə]

We	have	all	made	sacrifices	in	the	war	,	but	when	the	full	story	comes	to
我们	有	全部	制成	牺牲	在	这	战争	,	但	什么时候	这	满的	故事	来	到

[biː; bi] [toʊld] ,

be	told	,
是	讲述	,

我们都为这场战争做出了牺牲，但当全部真相大白时，

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] ['leɪbər] [meɪd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
perhaps **the** **greatest** **sacrifice** **of** **all** **is** **that** **which** **Labour** **made** **when** **,** **with** **a** **sigh**
也许 这 最 牺牲 的 全部 是 那 哪个 劳动 制成 什么时候 , 和 一个 叹
,
,
,

或许最大的牺牲是工党所作出的牺牲，当时他们叹了口气，

[ʃi:; ʃi][leɪd][ə'saɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] [tu:; tə] [bɪld] .
she **laid** **aside** **that** **which** **it** **had** **taken** **so** **many** **weary** **years** **to** **build** **.**
她 铺设 旁边 那 哪个 它 有 已采取 所以 许多 厌倦 年 到 建造 .

她将自己花费多年心血才建立起来的一切抛诸脑后。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rmi]
A **GLIMPSE** **OF** **THE** **ITALIAN** **ARMY**
一个 一瞥 的 这 意大利语 军队

意大利军队一瞥

[wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðæt]
One **meets** **with** **such** **extreme** **kindness** **and** **consideration** **among** **the** **Italians** **that**
一 满足 和 这样的 极端 仁慈 和 考虑 之中 这 意大利人 那
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['deɪndʒər][lest] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][wɔ:rp] [wʌnz]
there **is** **a** **real** **danger** **lest** **one's** **personal** **feeling** **of** **obligation** **should** **warp** **one's**
那里 是 一个 真实的 危险 免得 一个人的 个人的 感觉 的 义务 应该 经 一个人的
['dʒʌdʒmənt][ɔ:r]['hæmpər] [wʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
judgment **or** **hamper** **one's** **expression** **.**
判断 或者 阻碍 一个人的 表达 .

意大利人极其友善体贴，以至于人们很容易因为个人的义务感而扭曲判断或妨碍表达。

['meɪkɪŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Making **every** **possible** **allowance** **for** **this** **,** **I** **come** **away** **from** **them** **,**
制作 每一个 可能的 津贴 为了 这 , 我 来 离开 从 他们 ,

考虑到所有可能的因素，我最终离开了他们。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪf] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
after **a** **very** **wide** **if** **superficial** **view** **of** **all** **that** **they** **are** **doing** **,**
后 一个 非常 宽的 如果 浅 看法 的 全部 那 他们 是 正在做 ,

在对他们所做的一切进行非常广泛但肤浅的了解之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [noʊ]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði]
with **a** **deep** **feeling** **of** **admiration** **and** **a** **conviction** **that** **no** **army** **in** **the**
和 一个 深的 感觉 的 钦佩 和 一个 定罪 那 不 军队 在 这
[wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['breɪvər] [ə'tempt] [tu:; tə] [æd'væns] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
world **could** **have** **made** **a** **braver** **attempt** **to** **advance** **under** **conditions** **of**
世界 可以 有 制成 一个 更勇敢 试图 到 进步 在下面 状况 的
[ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɪfɪkəlti] .
extraordinary **difficulty** **.**
非凡的 困难 .

我怀着深深的钦佩之情，并坚信世界上没有任何一支军队能够在如此极其困难的条件下做出比他们更勇敢的进攻尝试。

[fɜ:rst][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['soʊldʒər] .
First **a** **word** **as** **to** **the** **Italian** **soldier** **.**
第一的 一个 单词 作为 到 这 意大利语 士兵 .

首先说说那位意大利士兵。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [baɪ][hɪm'self] [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
He **is** **a** **type** **by** **himself** **which** **differs** **from** **the** **earnest** **solidarity** **of** **the** **new**
他 是 一个 类型 经过 他自己 哪个 不同 从 这 认真 团结 的 这 新的
[frentʃ] ['ɑ:rmi] ,
French **army** **,**
法语 军队 ,

他本身就是一种独特的类型，与新法国军队那种真挚的团结精神截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ,
and **from** **the** **businesslike** **alertness** **of** **the** **Briton** **,**
和 从 这 商业化 警觉 的 这 英国人 ,

而英国人那种雷厉风行的机敏，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [dæʃ] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
and **yet** **has** **a** **very** **special** **dash** **and** **fire** **of** **its** **own** **,**
和 然而 有 一个 非常 特别的 短跑 和 火 的 它是自己的 ,

但它本身却有着非常独特的活力和激情。

['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mænər] .
covered **over** **by** **a** **very** **pleasing** **and** **unassuming** **manner** **.**
涵盖 超过 经过 一个 非常 令人愉悦 和 谦逊 方式 .

表面上，他举止得体，谦逊低调。

['lʌndən] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [fər'gɑ:tn] [dʊ'rɑ:ndoʊ][ʌv; əv]['mærəθɑ:n] [feɪm] .
London **has** **not** **yet** **forgotten** **Durando** **of** **Marathon** **fame** **.**
伦敦 有 不是 然而 被遗忘的 杜兰多 的 马拉松 名声 .

伦敦人至今仍未忘记因马拉松比赛而闻名的杜兰多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['i:zi] ['smaɪlɪŋ] [ju:θ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [si:] ['evriwer] [ə'raʊnd]
He **was** **just** **such** **another** **easy** **smiling** **youth** **as** **I** **now** **see** **everywhere** **around**
他 曾是 只是 这样的 其他 简单的 微笑 青年 作为 我 现在 看 到处 大约
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

他就像我身边随处可见的那种爱笑的年轻人一样。

[jet] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌndənɝz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['evri]
Yet **there** **came** **a** **day** **when** **a** **hundred** **thousand** **Londoners** **hung** **upon** **his** **every**
然而 那里 来了 一个 天 什么时候 一个 百 千 伦敦人 悬挂 之上 他的 每一个
['mu:vmənt] — [wen] [strɔ:ŋ] [men] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][bʌt; bət]
movement **—** **when** **strong** **men** **gasped** **and** **women** **wept** **at** **his** **invincible** **but**
移动 — 什么时候 强的 男人 倒吸一口气 和 女性 哭泣 在 他的 无敌 但
[ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['spɪrɪt] .
unavailing **spirit** **.**
徒劳无功 精神 .

然而，有一天，十万伦敦人关注着他的一举一动——强壮的男人们为他那不可战胜却徒劳无功的精神而惊叹，女人们为之落泪。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['sensləs] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔ:rɪk] [reɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
When **he** **had** **fallen** **senseless** **in** **that** **historic** **race** **on** **the** **very** **threshold** **of** **his**
什么时候 他 有 倒下 无意义的 在 那 历史性 种族 在 这 非常 临界点 的 他的
[goʊl] ,
goal **,**
目标 ,

在那场历史性的比赛中，当他在即将到达终点线的那一刻昏倒在地时，

[soʊ] [haɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
so **high** **was** **the** **determination** **within** **him** **,**
所以 高的 曾是 这 决心 之内 他 ,

他内心的决心是如此坚定。

[ðæt] [waɪl] [hi:; hi] ['flaʊndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən] - [bækt] [hɔ:rs] ,
that **while** **he** **floundered** **on** **the** **track** **like** **a** **broken** **-** **backed** **horse** **,**
那 尽管 他 挣扎 在 这 追踪 喜欢 一个 破碎的 - 支持的 马 ,

虽然他在赛道上像一匹断背的马一样蹒跚而行，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensɪz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][legz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [drʌm] [ə'pɑ:n]

with	the	senses	gone	out	of	him	,	his	legs	still	continued	to	drum	upon
和	这	感官	已消失	出去	的	他	,	他的	腿	仍然	持续	到	鼓	之上

[ðə; ði]['sɪndər] [pæθ] .

the	cinder	path	.
这	煤渣	小路	.

虽然他失去了知觉，但他的双腿仍然在煤渣小路上不停地走着。

[ðen] [wen] [baɪ] [pjʊr] [wɪl] ['paʊər] [hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [deɪzd]

Then	when	by	pure	will	power	he	staggered	to	his	feet	and	drove	his	dazed
然后	什么时候	经过	纯的	将要	力量	他	交错	到	他的	脚	和	驾驶	他的	茫然

['bɑ:di] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] ,

body	across	the	line	,
身体	穿过	这	线	,

然后，他凭借着纯粹的意志力踉跄着站了起来，晕乎乎地跨过了终点线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [plʌk] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbɜ:rnd] ['beɪkər]

it	was	an	exhibition	of	pluck	which	put	the	little	sunburned	baker
它	曾是	一个	展览	的	采摘	哪个	放	这	小的	晒伤	面包师

['streɪtˌweɪ] [ə'mʌŋ] ['lʌndənz] ['hɪroʊz] .

straightway	among	London's	heroes	.
立刻	之中	伦敦的	英雄	.

正是这种勇气，让这位晒得黝黑的小面包师立刻跻身伦敦英雄之列。

- ['spɪrɪt][ɪz][ə'laɪv][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [si:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

Durando's	spirit	is	alive	to	-	day	,	I	see	thousands	of	him	all	around	me	.
-	精神	是	活	到	-	天	,	我	看	数千	的	他	全部	大约	我	.

杜兰多的精神至今依然鲜活，我感觉他就像成千上万个化身一样出现在我身边。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ,

A	thousand	such	,
一个	千	这样的	,

这样的例子有上千个，

[led][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [hu:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [ˌju: 'es]['ɑ:bdʒekt]

led	by	a	few	young	gentlemen	of	the	type	who	occasionally	give	us	object
引领	经过	一个	很少	年轻的	先生们	的	这	类型	WHO	偶尔	给	我们	目的

['lesnz; 'lesənz][ɪn] [haʊ] [tu:; tə][raɪd][æt; ət][əu'limpiə] ,

lessons	in	how	to	ride	at	Olympia	,
课程	在	如何	到	骑	在	奥林匹亚	,

由几位年轻绅士带领，他们偶尔会在奥林匹亚给我们上一堂骑术课。

[meɪk] [noʊ] [mi:n] [bə'tæliən] .

make	no	mean	battalion	.
制作	不	意思是	营	.

绝非等闲之辈。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][moʊst] ['despərət] ['ventʃərz] ,

It	has	been	a	war	of	most	desperate	ventures	,
它	有	到过	一个	战争	的	最多	绝望的	风险投资	,

这是一场孤注一掷的战争。

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

but	never	once	has	there	been	a	lack	of	volunteers	.
但	绝不	一次	有	那里	到过	一个	缺少	的	志愿者	.

但从来没有出现过志愿者短缺的情况。

[ðə; ði] [tirə'li:z] [ɑ:r; ər] [gʊd] [men] — [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ɪn][soʊ]['rɑ:t(ə)n][ə; eɪ] [kɔ:z] .

The	Tyrolese	are	good	men	—	too	good	to	be	fighting	in	so	rotten	a	cause	.
这	蒂罗尔	是	好的	男人	—	也	好的	到	是	斗争	在	所以	烂	一个	原因	.

蒂罗尔人都是好人——太好了，不应该为如此腐败的事业而战。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ðə; ði][æl'piːni][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði] [hɪl]

But	from	first	to	last	the	Alpini	have	had	the	ascendency	in	the	hill
但	从	第一的	到	最后的	这	阿尔卑尼	有	有	这	优势	在	这	爬坡道

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

但从始至终，阿尔卑斯山地部队在山地作战中都占据了优势。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn]['redʒiməntsˌ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] - [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

as	the	line	regiments	have	against	the	Kaiserlics	upon	the	plain	.
作为	这	线	军团	有	反对	这	-	之上	这	清楚的	.

就像正规军在平原上对抗德意志帝国军队一样。

['siːzər] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːmənz] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][men] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Caesar	told	how	the	big	Germans	used	to	laugh	at	his	little	men	until	they
凯撒	讲述	如何	这	大的	德国人	用过的	到	笑	在	他的	小的	男人	直到	他们

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hændgrɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	been	at	handgrips	with	them	.
有	到过	在	握把	和	他们	.

凯撒讲述了那些高大的德国人如何嘲笑他的小部下，直到他们和这些小部下握手言和。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .

The	Austrians	could	tell	the	same	tale	.
这	奥地利人	可以	告诉	这	相同的	故事	.

奥地利人也可以讲述同样的故事。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] .

The	spirit	in	the	ranks	is	something	marvellous	.
这	精神	在	这	排名	是	某物	奇妙	.

队伍中的精神面貌令人赞叹。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keiʒənz] [wen] ['evri] ['ɑːfɪsər][hæz; həz]['fɔːlən][ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][men]

There	have	been	occasions	when	every	officer	has	fallen	and	yet	the	men
那里	有	到过	场合	什么时候	每一个	官	有	倒下	和	然而	这	男人

[hæv; həv] [pʊʃt] [ɑːn] ,

have	pushed	on	,
有	推动	在	,

有时所有军官都倒下了，但士兵们仍然继续前进。

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] .

have	taken	a	position	and	then	waited	for	official	directions	.
有	已采取	一个	位置	和	然后	等待	为了	官方的	方向	.

已表明立场，然后等待官方指示。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ,

But	if	that	is	so	,	you	will	ask	,
但	如果	那	是	所以	,	你	将要	问	,

但如果真是这样，你就会问：

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

why	is	it	that	they	have	not	made	more	impression	upon	the	enemy's	position	?
为什么	是	它	那	他们	有	不是	制成	更多的	印象	之上	这	敌人的	位置	?

为什么他们没有对敌方阵地造成更大的影响?

[ðə; ði] ['ænsər] [laɪz][ɪn][ðə; ði][strə'tiːʒikəl][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

The	answer	lies	in	the	strategical	position	of	Italy	,	and	it	can	be
这	回答	谎言	在	这	战略	位置	的	意大利	,	和	它	能	是

[dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌteknɪ'kæləti] .

discussed	without	any	technicalities	.
讨论	没有	任何	技术细节	.

答案在于意大利的战略地位，这个问题可以抛开任何技术细节进行讨论。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

A	child	could	understand	it	.
一个	孩子	可以	理解	它	.

连小孩子都能听懂。

[ðə; ði] [ælps] [fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts]

The	Alps	form	such	a	bar	across	the	north	that	there	are	only	two	points
这	阿尔卑斯山	形式	这样的	一个	酒吧	穿过	这	北	那	那里	是	仅有的	二	积分

[wer] ['sɪriəs] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

where	serious	operations	are	possible	.
在哪里	严肃的	运营	是	可能的	.

阿尔卑斯山脉在北部形成了一道屏障，使得只有两个地方可以进行重要的军事行动。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ]['seɪliənt] [wer] ['ɔːstriə] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] ['ɪtəli] .

One	is	the	Trentino	Salient	where	Austria	can	always	threaten	and	invade	Italy	.
一	是	这	特伦蒂诺	显著的	在哪里	奥地利	能	总是	威胁	和	入侵	意大利	.

一是特伦蒂诺突出部，奥地利可以随时威胁和入侵意大利。

[ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .

She	lies	in	the	mountains	with	the	plains	beneath	her	.
她	谎言	在	这	山脉	和	这	平原	下面	她	.

她躺在群山之中，脚下是广袤的平原。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][pleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz]['kænɑːt] ['sɪriəsli] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]

She	can	always	invade	the	plain	,	but	the	Italians	cannot	seriously	invade	the
她	能	总是	入侵	这	清楚的	,	但	这	意大利人	不能	严重地	入侵	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

她总能攻占平原，但意大利人却无法真正攻占山区。

[sɪns] [ðə; ði]['paːsiz] [wʊd] ['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

since	the	passes	would	only	lead	to	other	mountains	beyond	.
自从	这	通过	会	仅有的	带领	到	其他	山脉	超过	.

因为这些山口只会通往更远处的其他山脉。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['pɑːləsi][ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [bæk] .

Therefore	their	only	possible	policy	is	to	hold	the	Austrians	back	.
所以	他们的	仅有的	可能的	政策	是	到	抓住	这	奥地利人	后退	.

因此，他们唯一可能的策略就是阻止奥地利人。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][moʊst] [sək'sesfəli] [dʌn] ,

This	they	have	most	successfully	done	,
这	他们	有	最多	成功地	完毕	,

他们在这方面做得最为成功。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [hæv; həv]

and	though	the	Austrians	with	the	aid	of	a	shattering	heavy	artillery	have
和	尽管	这	奥地利人	和	这	援助	的	一个	破碎	重的	炮兵	有

['riːs(ə)ntli] [meɪd] [sʌm; səm] [æd'væns] ,

recently	made	some	advance	,
最近	制成	一些	进步	,

虽然奥地利人凭借强大的重炮火力最近取得了一些进展，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] ['riːəli] ['kæri] [aʊt] ['eni] ['sɪriəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

it	is	perfectly	certain	that	they	can	never	really	carry	out	any	serious	invasion	.
它	是	完美	肯定	那	他们	能	绝不	真的	携带	出去	任何	严肃的	入侵	.

可以肯定的是，他们永远不可能真正发动任何大规模入侵。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

The	Italians	then	have	done	all	that	could	be	done	in	this	quarter	.
这	意大利人	然后	有	完毕	全部	那	可以	是	完毕	在	这	四分之一	.

意大利人在这个季度已经竭尽所能了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌnt] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][baɪ][ðə; ði] [siː] .

There	remains	the	other	front	,	the	opening	by	the	sea	.
那里	遗迹	这	其他	正面	,	这	开幕	经过	这	海	.

还有另一条战线，那就是面向大海的缺口。

[hɪr] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [æd'væns]['oʊvər][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [pleɪn] [baʊndɪd]

Here	the	Italians	had	a	chance	to	advance	over	a	front	of	plain	bounded
这里	这	意大利人	有	一个	机会	到	进步	超过	一个	正面	的	清楚的	有界

[baɪ][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

by	a	river	with	hills	beyond	.
经过	一个	河	和	丘陵	超过	.

在这里，意大利人有机会越过一条以河流为界、河流对面是丘陵的平原战线。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði][pleɪn] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

They	cleared	the	plain	,	they	crossed	the	river	,
他们	已清除	这	清楚的	,	他们	交叉	这	河	,

他们清理了平原，他们渡过了河流，

[ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['veri] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊps]

they	fought	a	battle	very	like	our	own	battle	of	the	Aisne	upon	the	slopes
他们	战斗	一个	战斗	非常	喜欢	我们的	自己的	战斗	的	这	埃纳	之上	这	连续下坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

of	the	hills	,
的	这	丘陵	,

他们在山坡上进行了一场与我们当年在埃纳河畔发生的战役非常相似的战斗。

['teɪkɪŋ] - , - ['ɔːstriən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [feɪst] [baɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

taking	20	,	000	Austrian	prisoners	,	and	now	they	are	faced	by	barbed	wire	,
采取	-	,	-	奥地利	囚犯	,	和	现在	他们	是	面对	经过	带倒刺的	金属丝	,

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [si'mentid] ['trentʃɪz] ,

machine	guns	,	cemented	trenches	,
机器	枪支	,	水泥	战壕	,

俘虏了2万名奥地利战俘，现在他们却面临着铁丝网、机枪和水泥战壕的威胁。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][held][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held] ['evri] [wʌn]

and	every	other	device	which	has	held	them	as	it	has	held	every	one
和	每一个	其他	设备	哪个	有	握住	他们	作为	它	有	握住	每一个	一

[els] .

else	.
别的	.

以及其他所有用来固定他们的设备，就像固定其他所有人一样。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l]

But	remember	what	they	have	done	for	the	common	cause	and	be	grateful
但	记住	什么	他们	有	完毕	为了	这	常见的	原因	和	是	感激的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但请记住他们为共同事业所做的一切，并为此心存感激。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ['ɑːkjupaɪd][sʌm; səm]['fɔːrti] ['ɔːstriən] [dɪ'vɪʒnz] ,

They	have	in	a	year	occupied	some	forty	Austrian	divisions	,
他们	有	在	一个	年	占领	一些	四十	奥地利	部门	,

一年内，他们占领了大约四十个奥地利师。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ['aʊər; ɑːr] ['rʌʃ(ə)n] ['ælaɪz][tuː; tə] [ðæt] ['veri] [ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] .

and	relieved	our	Russian	allies	to	that	very	appreciable	extent	.
和	松了口气	我们的	俄语	盟国	到	那	非常	值得赞赏	程度	.

并在很大程度上缓解了我们俄罗斯盟友的压力。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kɪld]	[ɔːr]	['wuːndɪd]	[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]				['mɪljən]	,	['teɪkən]	-	,	-	,
They	**have**	**killed**	**or**	**wounded**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**million**	**,**	**taken**	**40**	**,**	**000**	**,**
他们	有	被杀	或者	受伤	一个	四分之一	的	一个	百万	,	已采取	-	,	-	,

他们造成25万人伤亡，俘虏4万人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1916年6月，一次三线作战之旅(A Visit to Three Fronts June 1916)
第2/3页

[ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

and	drawn	to	themselves	a	large	portion	of	the	artillery	.
和	绘制	到	他们自己	一个	大的	部分	的	这	炮兵	.

并吸引了大量炮兵部队。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

That	is	their	record	up	to	date	.
那	是	他们的	记录	向上	到	日期	.

这是他们迄今为止的记录。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] .

As	to	the	future	it	is	very	easy	to	prophesy	.
作为	到	这	未来	它	是	非常	简单的	到	预言	.

至于未来，预测起来非常容易。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][əb'zɔːrb][lɑːrdʒ] ['enəmi] ['ɑːmiz] .

They	will	continue	to	absorb	large	enemy	armies	.
他们	将要	继续	到	吸收	大的	敌人	军队	.

他们将继续吞并敌军大军。

['niːðər] [saɪd][kæn; kən] [æd'væns] [fɑːr][æz; əz] ['mætərz] [stænd] .

Neither	side	can	advance	far	as	matters	stand	.
两者都不	边	能	进步	远的	作为	事情	站立	.

就目前情况来看，双方都无法取得太大进展。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [æd'væns] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][men][tuː; tə]

But	if	the	Russians	advance	and	Austria	has	to	draw	her	men	to
但	如果	这	俄罗斯人	进步	和	奥地利	有	到	画	她	男人	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

但如果俄军推进，奥地利不得不将兵力调往东方，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['taɪgər] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][triː'est,-'este] .

there	will	be	a	tiger	spring	for	Trieste	.
那里	将要	是	一个	老虎	春天	为了	的里雅斯特	.

的里雅斯特将迎来一个老虎春天。

[ɪf] ['mænhʊd] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði][laɪn] , [ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	manhood	can	break	the	line	,	then	I	believe	the	Durandos	will	do	it	.
如果	男子气概	能	休息	这	线	,	然后	我	相信	这	-	将要	做	它	.

如果男子气概能够打破僵局，那么我相信杜兰多家族也能做到。

- [triː'est,-'este][oʊ] [mɔːrt] ! -

'	Trieste	o	morte	!	'
-	的里雅斯特	o	死亡	!	-

'Trieste o morte! '

[aɪ] [sɔː] [tʃɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl]['oʊvər] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .

I	saw	chalked	upon	the	walls	all	over	North	Italy	.
我	锯	粉笔	之上	这	墙壁	全部	超过	北	意大利	.

我在意大利北部各地的墙上都看到了粉笔字。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tæliən][əb'dʒektɪv] .

That	is	the	Italian	objective	.
那	是	这	意大利语	客观的	.

这就是意大利的目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələntli] [led] .

And	they	are	excellently	led	.
和	他们	是	非常出色	引领	.

而且他们的领导非常出色。

[kə'dɔːrnə] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['roʊmən] , [ə; eɪ] [mæn] [kæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sɪmp(ə)l] [moʊld] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

Cadorna	is	an	old	Roman	,	a	man	cast	in	the	big	simple	mould	of	antiquity	,
卡多纳	是	一个	老的	罗马	,	一个	男人	投掷	在	这	大的	简单的	模具	的	古代	,

卡多纳是一位古罗马人，一个被塑造成古代那种朴实无华的形象的人。

['fruːg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪmz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

frugal	in	his	tastes	,	clear	in	his	aims	,	with	no	thought	outside	his	duty	.
节俭	在	他的	口味	,	清除	在	他的	目标	,	和	不	想法	外部	他的	责任	.

他生活节俭，目标明确，心中只有职责。

['evri] [wʌn] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [hɪm; ɪm] .

Every	one	loves	and	trusts	him	.
每一个	一	爱	和	信托	他	.

人人都喜欢他，信任他。

['pɔroʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːf] , [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ðɪ]

Porro	,	the	Chief	of	the	Staff	,	who	was	good	enough	to	explain	the
波罗	,	这	首席	的	这	职员	,	WHO	曾是	好的	足够的	到	解释	这

[strə'tiːʒikəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

strategical	position	to	me	,
战略	位置	到	我	,

参谋长波罗先生非常友善地向我解释了战略形势。

[strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] , [streɪt]

struck	me	as	a	man	of	great	clearness	of	vision	,	middle	-	sized	,	straight
击	我	作为	一个	男人	的	伟大的	清晰度	的	想象	,	中间	-	尺寸	,	直的

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrt] ,

as	a	dart	,
作为	一个	镖	,

给我的印象是一位目光敏锐、身材中等、身姿挺拔的人。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [feɪs] [greɪnd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['wɔːlnʌt] .

with	an	eagle	face	grained	and	coloured	like	an	old	walnut	.
和	一个	鹰	脸	颗粒状	和	有色	喜欢	一个	老的	核桃	.

鹰脸的纹理和颜色像老胡桃木。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɜːrk] [ɪz] , [æz; əz] ['ekspɜːrts] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , [muːt] ['eksələntli] [dʌn] .

The	whole	of	the	staff	work	is	,	as	experts	assure	me	,	moot	excellently	done	.
这	所有的	的	这	职员	工作	是	,	作为	专家	保证	我	,	争议	非常出色	完毕	.

专家们向我保证，全体员工的工作都做得非常出色。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

So	much	for	the	general	situation	.
所以	很多	为了	这	一般的	情况	.

以上就是总体情况。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['trɪviəl] [əd'ventʃəz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

Let	me	descend	for	a	moment	to	my	own	trivial	adventures	since	leaving	the
让	我	下降	为了	一个	片刻	到	我的	自己的	琐碎的	冒险	自从	离开	这

['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

British	front	.
英国	正面	.

让我暂时放下笔，说说我离开英国前线后发生的一些琐碎的冒险经历。

[ʌv; əv] [fræns] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃər] ,

Of	France	I	hope	to	say	more	in	the	future	,
的	法国	我	希望	到	说	更多的	在	这	未来	,

关于法国，我希望将来能多谈谈。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [pæs] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə]['pædjuə] ,

and	so	I	will	pass	at	a	bound	to	Padua	,
和	所以	我	将要	经过	在	一个	边界	到	帕多瓦	,

因此我将匆匆赶往帕多瓦。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [frʌnt] [hæd; həd] [pə'laɪtli] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

where	it	appeared	that	the	Austrian	front	had	politely	advanced	to	meet	me	,
在哪里	它	出现	那	这	奥地利	正面	有	礼貌地	先进的	到	见面	我	,

奥地利战线似乎已经礼貌地向我推进来了，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['weikənd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːmz] ,

for	I	was	wakened	betimes	in	the	morning	by	the	dropping	of	bombs	,
为了	我	曾是	醒来	早点	在	这	早晨	经过	这	下降	的	炸弹	,

因为我经常在清晨被炸弹的爆炸声惊醒。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	rattle	of	anti	-	aircraft	guns	,	and	the	distant	rat	-	tat	-	tat	of	a
这	嘎嘎作响	的	反对	-	飞机	枪支	,	和	这	遥远	鼠	-	塔特	-	塔特	的	一个

['mæksɪm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

maxim	high	up	in	the	air	.
格言	高的	向上	在	这	空气	.

防空炮的隆隆声，以及远处高空马克沁机枪的哒哒声。

[aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdər][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

I	heard	when	I	came	down	later	that	the	intruder	had	been	driven	away	and
我	听到	什么时候	我	来了	向下	之后	那	这	入侵者	有	到过	驱动	离开	和

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

that	little	damage	had	been	done	.
那	小的	损害	有	到过	完毕	.

我后来下来后听说，入侵者已被赶走，损失也很小。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɛərəpleinz] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] [ə'gresɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	work	of	the	Austrian	aeroplanes	is	,	however	,	very	aggressive	behind	the	Italian
这	工作	的	这	奥地利	飞机	是	,	然而	,	非常	挑衅的	在后面	这	意大利语

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

然而，奥地利飞机在意大利战线后方的行动非常积极。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪtiz] [laɪz][æt; ət][ðer; ðər]

for	they	have	the	great	advantage	that	a	row	of	fine	cities	lies	at	their
为了	他们	有	这	伟大的	优势	那	一个	排	的	美好的	城市	谎言	在	他们的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

因为他们拥有一个巨大的优势，那就是一排美丽的城市任他们支配。

[waɪl] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðer; ðər][oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] [ə'krɔːs]

while	the	Italians	can	do	nothing	without	injuring	their	own	kith	and	kin	across
尽管	这	意大利人	能	做	没有什么	没有	受伤	他们的	自己的	亲	和	亲属	穿过

[ðə; ði]['bɔːrdər] .

the	border	.
这	边界	.

而意大利人如果这样做，就会伤害到边境另一侧的亲人。

[ðɪs] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [wʌn]['soʊldʒər] [ə'mʌŋ] ['fɪfti] ['vɪktəms]

This	dropping	of	explosives	on	the	chance	of	hitting	one	soldier	among	fifty	victims
这	下降	的	爆炸物	在	这	机会	的	击中	一	士兵	之中	五十	受害者

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] ,

seems	to	me	the	most	monstrous	development	of	the	whole	war	,
似乎	到	我	这	最多	滔天	发展	的	这	所有的	战争	,

在我看来，这种为了在五十名受害者中随机击中一名士兵而投放炸药的做法，是整场战争中最骇人听闻的行径。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst]['stɜːrnli] [rɪ'prest] [ɪn]['fjuːtʃər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

and	the	one	which	should	be	most	sternly	repressed	in	future	international
和	这	一	哪个	应该	是	最多	严厉地	压抑	在	未来	国际的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

legislation	—	if	such	a	thing	as	international	law	still	exists	.
立法	—	如果	这样的	一个	事物	作为	国际的	法律	仍然	存在	.

而未来国际立法中最应该严厉禁止的，是国际法——如果国际法这种东西仍然存在的话。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['hedˌkwɔːrtər] [taʊn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['vɪktɪm]

The	Italian	headquarter	town	,	which	I	will	call	Nemini	,	was	a	particular	victim
这	意大利语	总部	镇	,	哪个	我	将要	称呼	-	,	曾是	一个	特别的	受害者

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːrdərəs] [ə'tæks] .

of	these	murderous	attacks	.
的	这些	杀人犯	攻击	.

意大利总部所在地，我称之为内米尼，是这些谋杀袭击的特别受害者。

[aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] ,

I	speak	with	some	feeling	,
我	说话	和	一些	感觉	,

我说话时带着一些感情，

[æz; əz][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ʃætərd] [sʌm; səm] [deɪz]

as	not	only	was	the	ceiling	of	my	bedroom	shattered	some	days
作为	不是	仅有的	曾是	这	天花板	的	我的	卧室	破碎	一些	天

[bɪ'fɔːr] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

before	my	arrival	,
前	我的	到达	,

不仅我卧室的天花板在我到达前几天就被砸碎了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['griːsi] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [blæk] [ʃredz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv]

but	a	greasy	patch	with	some	black	shreds	upon	it	was	still	visible	above
但	一个	腻	修补	和	一些	黑色的	碎屑	之上	它	曾是	仍然	可见的	多于

[maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɜːrkmən] ,

my	window	which	represented	part	of	the	remains	of	an	unfortunate	workman	,
我的	窗户	哪个	代表	部分	的	这	遗迹	的	一个	不幸	工人	,

但是，我的窗户上方仍然可以看到一块油腻腻的污渍，上面有一些黑色的碎片，那是不幸的工人遗骸的一部分。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

who	had	been	blown	to	pieces	immediately	in	front	of	the	house	.
WHO	有	到过	吹	到	件	立即地	在	正面	的	这	房子	.

他在房子正前方被炸得粉身碎骨。

[ðə; ði] [er] [dɪ'fens] [ɪz] ['veri] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv][ðə; ði]

The	air	defence	is	very	skilfully	managed	however	,	and	the	Italians	have	the
这	空气	防御	是	非常	巧妙地	管理	然而	,	和	这	意大利人	有	这

['mætər] [wel] [ɪn][hænd] .

matter	well	in	hand	.
事情	出色地	在	手	.

然而，意大利人的防空指挥非常娴熟，他们完全掌控了局面。

[maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][laɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

My	first	experience	of	the	Italian	line	was	at	the	portion	which	I	have
我的	第一的	经验	的	这	意大利语	线	曾是	在	这	部分	哪个	我	有

[kɔːld] [ðə; ði][gæp][baɪ][ðə; ði] [siː] ,

called	the	gap	by	the	sea	,
称为	这	差距	经过	这	海	,

我第一次体验意大利线是在我称之为海边缺口的那一段。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['aɪsənˌzoʊ] [frʌnt] .

otherwise	the	Isonzo	front	.
否则	这	伊松佐	正面	.

否则就是伊松佐前线。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [faɪn] [vju:] [kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t]

From	a	mound	behind	the	trenches	an	extraordinary	fine	view	can	be	got
从	一个	冢	在后面	这	战壕	一个	非凡的	美好的	看法	能	是	得到

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	Austrian	position	,
的	这	奥地利	位置	,

从战壕后面的小土堆上可以清楚地看到奥地利的阵地。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɜ:rv] [ʌv; əv][bəuθ][laɪnz] ['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] , [æz; əz][ɪn]['flændərz] ,

the	general	curve	of	both	lines	being	marked	,	as	in	Flanders	,
这	一般的	曲线	的	两个都	线条	存在	标记	,	作为	在	弗兰德斯	,

两条线的总体曲线都已标出，就像在弗兰德斯那样。

[baɪ][ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [bə'lu:nz] [wɪtʃ] [floʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

by	the	sausage	balloons	which	float	behind	them	.
经过	这	香肠	气球	哪个	漂浮	在后面	他们	.

被他们身后漂浮的香肠气球所吸引。

[ðə; ði]['aɪsən,zoʊ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['breɪvli] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	Isonzo	,	which	has	been	so	bravely	carried	by	the	Italians	,	lay	in	front	of
这	伊松佐	,	哪个	有	到过	所以	勇敢地	携带	经过	这	意大利人	,	躺	在	正面	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

被意大利人英勇扛过的伊松佐河，就静静地躺在我面前。

[ə; eɪ] [klɪr] [blu:] ['rɪvər] , [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ðə; ði] [temz] [æt; ət]['hæmptən] [kɔ:rt] .

a	clear	blue	river	,	as	broad	as	the	Thames	at	Hampton	Court	.
一个	清除	蓝色的	河	,	作为	广阔	作为	这	泰晤士河	在	汉普顿	法庭	.

一条清澈湛蓝的河流，宽阔得如同汉普顿宫的泰晤士河。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tu:; tə][maɪ][left][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [gə'riziə] ,

In	a	hollow	to	my	left	were	the	roofs	of	Gorizia	,
在	一个	空洞的	到	我的	左边	是	这	屋顶	的	戈里齐亚	,

在我左侧的洼地里，是戈里齐亚的屋顶。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [teɪk] .

the	town	which	the	Italians	are	endeavouring	to	take	.
这	镇	哪个	这	意大利人	是	努力	到	拿	.

意大利人正试图攻占的城镇。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['desələt] [rɪdʒ] , [ðə; ði]['kɑ:rsoʊ] , [ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

A	long	desolate	ridge	,	the	Carso	,	extends	to	the	south	of	the	town	,
一个	长的	荒凉	岭	,	这	卡尔索	,	扩展	到	这	南	的	这	镇	,

一条绵延荒凉的山脊，名为卡尔索山脊，向城镇南部延伸。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [daʊn] ['nɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	stretches	down	nearly	to	the	sea	.
和	伸展	向下	几乎	到	这	海	.

一直延伸到几乎海边。

[ðə; ði] [krest] [ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊʃt]

The	crest	is	held	by	the	Austrians	and	the	Italian	trenches	have	been	pushed
这	波峰	是	握住	经过	这	奥地利人	和	这	意大利语	战壕	有	到过	推动

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

within	fifty	yards	of	them	.
之内	五十	码	的	他们	.

奥地利人占据了山顶，意大利人的战壕已经推进到距离他们五十码以内。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [bɑ:m'bɑ:rdmənt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] ,

A	lively	bombardment	was	going	on	from	either	side	,
一个	热闹	轰击	曾是	去	在	从	任何一个	边	,

双方炮火激烈交锋。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [goʊz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] ['kɑːnstənt] [mə'lɪgnənt] ['peti]

but	so	far	as	the	infantry	goes	there	is	none	of	that	constant	malignant	petty
但	所以	远的	作为	这	步兵	去	那里	是	没有任何	的	那	持续的	恶性	小气

['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fə'mɪliər][ɪn]['flændərz] .

warfare	with	which	we	are	familiar	in	Flanders	.
战争	和	哪个	我们	是	熟悉的	在	弗兰德斯	.

但就步兵而言，这里并没有像我们在佛兰德斯所熟悉的那种持续不断的恶性小规模战争。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['trentʃɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

I	was	anxious	to	see	the	Italian	trenches	,	in	order	to	compare	them	with
我	曾是	焦虑的	到	看	这	意大利语	战壕	,	在	命令	到	比较	他们	和

['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['meθədz] ,

our	British	methods	,
我们的	英国	方法	,

我迫不及待地想看看意大利的战壕，以便将它们与我们英国的战壕方法进行比较。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli]

but	save	for	the	support	and	communication	trenches	I	was	courteously
但	节省	为了	这	支持	和	沟通	战壕	我	曾是	礼貌地

[bʌt; bət]['fɜːrmli] [wɔːrnd] [ɔːf] .

but	firmly	warned	off	.
但	牢牢	警告	离开	.

但除了支持和沟通渠道之外，我被礼貌但坚定地警告不要涉足其他领域。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [trentʃ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri]['sɪmələr][ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,

The	story	of	trench	attack	and	defence	is	no	doubt	very	similar	in	all	quarters	,
这	故事	的	沟	攻击	和	防御	是	不	怀疑	非常	相似的	在	全部	四分之一	,

毫无疑问，各地的战壕攻防战故事都非常相似。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [kloʊz] [tʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ælaɪz][ɑːn][ðə; ði]

but	I	am	convinced	that	close	touch	should	be	kept	between	the	Allies	on	the
但	我	是	确信	那	关闭	触碰	应该	是	保留	之间	这	盟国	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [nuː] [in'venʃənz] .

matter	of	new	inventions	.
事情	的	新的	发明	.

但我确信，盟国之间在新技术发明方面应该保持密切联系。

[ðə; ði] [kwɪk] ['lætn] [breɪn] [meɪ] [kən'siːv] [ænd; ənd][test][æn; ən][aɪ'diːə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] .

The	quick	Latin	brain	may	conceive	and	test	an	idea	long	before	we	do	.
这	快的	拉丁	脑	可能	构想	和	测试	一个	主意	长的	前	我们	做	.

拉丁人的思维敏捷，可能比我们更早构思并验证某个想法。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɪmpəθi] .

At	present	there	seems	to	be	very	imperfect	sympathy	.
在	展示	那里	似乎	到	是	非常	不完善	同情	.

目前看来，双方的同情心还很不完善。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

As	an	example	,
作为	一个	例子	,

例如，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

when	I	was	on	the	British	lines	they	were	dealing	with	a	method	of
什么时候	我	曾是	在	这	英国	线条	他们	是	处理	和	一个	方法	的

['klɪrɪŋ] [bɑːrbd] ['waɪər] .

clearing	barbed	wire	.
清理	带倒刺的	金属丝	.

当我在英军防线时，他们正在研究清除铁丝网的方法。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔːzɪŋ]

The	experiments	were	new	and	were	causing
这	实验	是	新的	和	是	导致

[greɪt] ['ɪntrəst] .

great	interest	.
伟大的	兴趣	.

这些实验是全新的，引起了人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [fɔːr; fər]

But	on	the	Italian	front	I	found	that	the	same	system	had	been	tested	for
但	在	这	意大利语	正面	我	成立	那	这	相同的	系统	有	到过	测试	为了

['meni] [mʌnθs] .

many	months	.
许多	几个月	.

但我发现，意大利方面已经对这套系统进行了数月的测试。

[ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bʊlɪt] [pruːf] ['dʒækɪts][fɔːr; fər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [men] [huː] [hæv; həv]

In	the	use	of	bullet	proof	jackets	for	engineers	and	other	men	who	have
在	这	使用	的	子弹	证明	夹克	为了	工程师	和	其他	男人	WHO	有

[tuː; tə][duː][ɪk'spoʊzd][wɜːrk][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

to	do	exposed	work	the	Italians	are	also	ahead	of	us	.
到	做	裸露	工作	这	意大利人	是	还	前方	的	我们	.

在为工程师和其他需要在恶劣环境下工作的人员使用防弹衣方面，意大利人也领先于我们。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [maɪt] [gɪv] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][əd'vaɪs]

One	of	their	engineers	at	our	headquarters	might	give	some	valuable	advice
一	的	他们的	工程师	在	我们的	总部	可能	给	一些	有价值的	建议

.

:
.

他们总部的一位工程师或许能提供一些宝贵的建议。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [noʊ]['mɪlətəri] [ˌreprɪ'zentətɪv]

At	present	the	Italians	have	,	as	I	understand	,	no	military	representative
在	展示	这	意大利人	有	,	作为	我	理解	,	不	军队	代表

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] ,

with	our	armies	,
和	我们的	军队	,

据我了解，目前意大利方面在我们的军队中没有军事代表。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] .

while	they	receive	a	British	General	with	a	small	staff	.
尽管	他们	收到	一个	英国	一般的	和	一个	小的	职员	.

他们接待了一位带着少量随从的英国将军。

[ðɪs] [siːmz] ['veri] [rɔːŋ] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]

This	seems	very	wrong	not	only	from	the	point	of	view	of	courtesy	and
这	似乎	非常	错误的	不是	仅有的	从	这	观点	的	看法	的	礼貌	和

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

这不仅从礼貌和公正的角度来看，而且似乎都非常错误。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kɔːz] [ɪ'təli] [hæz; həz][noʊ][də'rekt] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

but	also	because	Italy	has	no	direct	means	of	knowing	the	truth	about
但	还	因为	意大利	有	不	直接的	方法	的	会心	这	真相	关于

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] .

our	great	development	.
我们的	伟大的	发展	.

但也是因为意大利没有直接途径了解我们伟大发展的真相。

[wen] ['dʒɜ:mənz] [steɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɑ:miz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

When	Germans	state	that	our	new	armies	are	made	of	paper	,
什么时候	德国人	状态	那	我们的	新的	军队	是	制成	的	纸	,

当德国人说我们的新军队是纸糊的时，

['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:ls] .

our	Allies	should	have	some	official	assurance	of	their	own	that	this	is	false	.
我们的	盟国	应该	有	一些	官方的	保证	的	他们的	自己的	那	这	是	错误的	.

我们的盟友应该得到官方的保证，证明这是不实的。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] [n'ju:trəlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['hedkwɔ:rtərz] ,

I	can	understand	our	keeping	neutrals	from	our	headquarters	,
我	能	理解	我们的	保持	中立者	从	我们的	总部	,

我能理解我们总部为何要保留中立人士。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑ:r]['ælaɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['fʊtɪŋ] .

but	surely	our	Allies	should	be	on	another	footing	.
但	一定	我们的	盟国	应该	是	在	其他	立足点	.

但我们的盟友理应享有不同的待遇。

['hævɪŋ] [gɑ:t] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

Having	got	this	general	view	of	the	position	I	was	anxious	in	the	afternoon
拥有	得到	这	一般的	看法	的	这	位置	我	曾是	焦虑的	在	这	下午

[tu:; tə]['vɪzɪt][mɑ:nfɑlkoʊni] ,

to	visit	Monfalcone	,
到	访问	蒙法尔科内	,

对局势有了大致了解之后，我下午就迫不及待地想去蒙法尔科内看看。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɑ:kjɑ:rd] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .

which	is	the	small	dockyard	captured	from	the	Austrians	on	the	Adriatic	.
哪个	是	这	小的	船厂	捕获	从	这	奥地利人	在	这	亚得里亚海	.

这是从奥地利手中夺取的位于亚得里亚海沿岸的小型船坞。

[maɪ][kaɪnd][ɪ'tæliən]['ɑ:fɪsər] [gaɪdz] [dɪd][nɑ:t] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][trɪp] ,

My	kind	Italian	officer	guides	did	not	recommend	the	trip	,
我的	种类	意大利语	官	指南	做过	不是	推荐	这	旅行	,

我那和蔼的意大利军官导游并不推荐这次旅行。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə] [ʃi:ld] [ðer; ðər] [gest] [frʌm; frəm]

as	it	was	part	of	their	great	hospitality	to	shield	their	guest	from
作为	它	曾是	部分	的	他们的	伟大的	热情好客	到	盾	他们的	客人	从

['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r] [ðəm'selvz] .

any	part	of	that	danger	which	they	were	always	ready	to	incur	themselves	.
任何	部分	的	那	危险	哪个	他们	是	总是	准备好	到	招致	他们自己	.

因为保护客人免受他们自己随时准备承担的任何危险，是他们热情好客的一部分。

[ðə; ði]['oʊnli][roʊd][tu:; tə][mɑ:nfɑlkoʊni][ræn][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:striən] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

The	only	road	to	Monfalcone	ran	close	to	the	Austrian	position	at	the	village
这	仅有的	路	到	蒙法尔科内	跑	关闭	到	这	奥地利	位置	在	这	村庄

[ʌv; əv] ['rɑ:ŋki] ,

of	Ronchi	,
的	隆奇	,

通往蒙法尔科内的唯一道路靠近奥地利在龙基村的阵地。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kept] ['pærəlel] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] .

and	afterwards	kept	parallel	to	it	for	some	miles	.
和	然后	保留	平行线	到	它	为了	一些	英里	.

之后，我沿着它平行行驶了几英里。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] [ɑːd] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['gʌnz][wɜːr; wər]

I	was	told	that	it	was	only	on	odd	days	that	the	Austrian	guns	were
我	曾是	讲述	那	它	曾是	仅有的	在	奇怪的	天	那	这	奥地利	枪支	是

['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n] ,

active	in	this	particular	section	,
积极的	在	这	特别的	部分	,

我听说奥地利的炮兵只会在单数日子里在这个区域活动。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	determined	to	trust	to	luck	that	this	might	not	be	one	of	them	.
所以	决定	到	相信	到	运气	那	这	可能	不是	是	一	的	他们	.

如此笃定地相信运气，或许这次并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

It	proved	,	however	,	to	be	one	of	the	worst	on	record	,
它	已证实	,	然而	,	到	是	一	的	这	最差	在	记录	,

然而，事实证明，这是有史以来最糟糕的事件之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

and	we	were	not	destined	to	see	the	dockyard	to	which	we	started	.
和	我们	是	不是	注定	到	看	这	船厂	到	哪个	我们	开始	.

我们注定无法看到我们出发的那个船坞。

[ðə; ði][sə'vɪliən][kʌts] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [wen] [hiː; hi] [in'lɑːdʒz] [ə'pɑːn][smɔːl] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ]

The	civilian	cuts	a	ridiculous	figure	when	he	enlarges	upon	small	adventures	which
这	平民	削减	一个	荒谬的	数字	什么时候	他	放大	之上	小的	冒险	哪个

[meɪ] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] — [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒər] [in'djuəz] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]

may	come	his	way	—	adventures	which	the	soldier	endures	in	silence	as	part	of
可能	来	他的	方式	—	冒险	哪个	这	士兵	持续	在	沉默	作为	部分	的

[hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf] .

his	everyday	life	.
他的	每天	生活	.

当平民夸大自己可能遇到的小冒险时，他显得很滑稽——而士兵却默默忍受着这些冒险，将其视为日常生活的一部分。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['epɪsoʊd][wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

On	this	occasion	,	however	,	the	episode	was	all	our	own	,
在	这	场合	,	然而	,	这	插曲	曾是	全部	我们的	自己的	,

然而，这一次，一切都是我们自己造成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['fleɪvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][drə'mætɪk] .

and	had	a	sporting	flavour	in	it	which	made	it	dramatic	.
和	有	一个	体育	味道	在	它	哪个	制成	它	戏剧性	.

而且它还带有体育色彩，这使得它更具戏剧性。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tens] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪvn] [graʊs] [hwɜːz]

I	know	now	the	feeling	of	tense	expectation	with	which	the	driven	grouse	whirrs
我	知道	现在	这	感觉	的	紧张	期待	和	哪个	这	驱动	松鸡	嗡嗡声

['ɑːnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʌt] .

onwards	towards	the	butt	.
开始	向	这	屁股	.

我现在体会到了那种紧张的期待感，被驱赶的松鸡嗡嗡地飞向猎场。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

I	have	been	behind	the	butt	before	now	,
我	有	到过	在后面	这	屁股	前	现在	,

我以前也曾站在过屁股后面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][poʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

and	it	is	only	poetic	justice	that	I	should	see	the	matter	from	the	other
和	它	是	仅有的	诗意的	正义	那	我	应该	看	这	事情	从	这	其他

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

而我从另一个角度看待这件事，也算是冥冥之中自有安排。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['rɑːŋki] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['ʃræpnəl] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt]

As	we	approached	Ronchi	we	could	see	shrapnel	breaking	over	the	road	in	front
作为	我们	接近	隆奇	我们	可以	看	弹片	打破	超过	这	路	在	正面

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

当我们接近罗恩奇时，可以看到弹片在我们面前的道路上飞溅。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr; fər]['viːək(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði]

but	we	had	not	yet	realised	that	it	was	precisely	for	vehicles	that	the
但	我们	有	不是	然而	意识到	那	它	曾是	恰恰	为了	车辆	那	这

['ɔstrɪənz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

Austrians	were	waiting	,
奥地利人	是	等待	,

但我们当时还没有意识到，奥地利人等待的正是车辆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] [mɑːrkt] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] .

and	that	they	had	the	range	marked	out	to	a	yard	.
和	那	他们	有	这	范围	标记	出去	到	一个	院子	.

他们甚至将靶场精确到码。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ɔːl] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

We	went	down	the	road	all	out	at	a	steady	fifty	miles	an	hour	.
我们	去	向下	这	路	全部	出去	在	一个	稳定的	五十	英里	一个	小时	.

我们以稳定的每小时五十英里的速度一路狂奔。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][pæst][ðə; ði] [pleɪs]

The	village	was	near	,	and	it	seemed	that	we	had	got	past	the	place
这	村庄	曾是	靠近	,	和	它	似乎	那	我们	有	得到	过去的	这	地方

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

村庄就在附近，看来我们已经脱离了危险地带。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn][fækt][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	in	fact	just	reached	it	.
我们	有	在	事实	只是	达到	它	.

事实上，我们刚刚到达那里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [taiəz][hæd; həd] [gɔːn]

At	this	moment	there	was	a	noise	as	if	the	whole	four	tyres	had	gone
在	这	片刻	那里	曾是	一个	噪音	作为	如果	这	所有的	四	轮胎	有	已消失

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

simultaneously	,
同时地	,

这时传来一声巨响，仿佛四个轮胎同时爆胎了一样。

[ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [bæŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] [ɪrz] ,

a	most	terrific	bang	in	our	very	ears	,
一个	最多	了不起	砰	在	我们的	非常	耳朵	,

一声震耳欲聋的巨响，直击我们的耳膜。

['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ri'vəːbəreitiŋ] [bloʊ][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [gɔːŋ] .

merging	into	a	second	sound	like	a	reverberating	blow	upon	an	enormous	gong	.
合并	进入	一个	第二	声音	喜欢	一个	回响	吹	之上	一个	巨大的	锣	.

融合成第二个声音，就像一声巨响击打在巨大的锣上，回荡不绝。

[æz; əz][aɪ] [glɑːnst] [ʌp][aɪ] [sɔː] [θriː] [klaʊdz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

As	I	glanced	up	I	saw	three	clouds	immediately	above	my	head	,
作为	我	瞥了一眼	向上	我	锯	三	云	立即地	多于	我的	头	,

我抬头一看，发现头顶上方有三朵云。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [red] .

two	of	them	white	and	the	other	of	a	rusty	red	.
二	的	他们	白色的	和	这	其他	的	一个	生锈的	红色的	.

其中两件是白色的，另一件是锈红色的。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] ,

The	air	was	full	of	flying	metal	,	and	the	road	,
这	空气	曾是	满的	的	飞行	金属	,	和	这	路	,

空中满是飞溅的金属碎片，道路也……

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld]['æftərwərdz] [baɪ][æn; ən][əb'zɜːrvər] , [wʌz; wəz][ɔːl] [tʃɜːnd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

as	we	were	told	afterwards	by	an	observer	,	was	all	churned	up	by	it	.
作为	我们	是	讲述	然后	经过	一个	观察员	,	曾是	全部	搅打	向上	经过	它	.

事后一位观察员告诉我们，这件事让他心烦意乱。

[ðə; ði]['met(ə)l] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [plʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

The	metal	base	of	one	of	the	shells	was	found	plumb	in	the	middle	of
这	金属	根据	的	一	的	这	贝壳	曾是	成立	垂直	在	这	中间	的

[ðə; ði][roʊd][dʒʌst] [wer] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər][hæd; həd] [bɪn] .

the	road	just	where	our	motor	had	been	.
这	路	只是	在哪里	我们的	发动机	有	到过	.

其中一个炮弹壳的金属底座被发现垂直地躺在路中央，正好是我们汽车之前停放的位置。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɔːstriən] ['gʌnə(r)] [kɑːnt] [ʃuːt] .

There	is	no	use	telling	me	Austrian	gunners	can't	shoot	.
那里	是	不	使用	讲述	我	奥地利	炮手	不能	射击	.

跟我说奥地利炮兵不会射击是没用的。

[aɪ] [noʊ] ['betər] .

I	know	better	.
我	知道	更好的	.

我心里清楚得很。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [peɪs] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

It	was	our	pace	that	saved	us	.
它	曾是	我们的	步伐	那	已保存	我们	.

正是我们的节奏救了我们。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʃelz] [bɜːrst] ,

The	motor	was	an	open	one	,	and	the	three	shells	burst	,
这	发动机	曾是	一个	打开	一	,	和	这	三	贝壳	爆裂	,

那台发动机是敞开式的，三枚炮弹都爆炸了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɪ'tæliən][kəm'pænjənz] [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər]

according	to	one	of	my	Italian	companions	who	was	himself	an	artillery	officer
根据	到	一	的	我的	意大利语	同伴	WHO	曾是	他自己	一个	炮兵	官

,

,

,

据我的一位意大利同伴说，他本人也是一名炮兵军官。

[ə'baʊt] [ten] ['miːtəz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

about	ten	metres	above	our	heads	.
关于	十	米	多于	我们的	头部	.

大约在我们头顶上方十米处。

[ðeɪ] [θruː] ['fɔːrwərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [peɪs] [ʃɑːt]

They	threw	forward	,	however	,	and	we	travelling	at	so	great	a	pace	shot
他们	扔	向前	,	然而	,	和	我们	旅行	在	所以	伟大的	一个	步伐	射击

[frʌm; frəm] ['ʌndər] .

from	under	.
从	在下面	.

然而，他们向前投掷，而我们以极快的速度前进，从下方射门。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] [ə'nʌðər] [wiː; wi][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Before	they	could	get	in	another	we	had	swung	round	the	curve	and	under
前	他们	可以	得到	在	其他	我们	有	摇摆	圆形的	这	曲线	和	在下面

[ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

the	lee	of	a	house	.
这	李	的	一个	房子	.

还没等他们再进去一趟，我们就绕过了弯道，躲到了房子的背风处。

[ðə; ði] [gʊd] ['kɜːrn(ə)l][biː] . [rʌŋ] [maɪ][hænd][ɪn]['saɪləns] .

The	good	Colonel	B	.	wrung	my	hand	in	silence	.
这	好的	上校	B	.	拧干	我的	手	在	沉默	.

善良的B上校默默地握着我的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [dɪ'strest] , [ðiːz] [gʊd] ['soʊldʒərz] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

They	were	both	distressed	,	these	good	soldiers	,	under	the	impression	that	they
他们	是	两个都	苦恼	,	这些	好的	士兵	,	在下面	这	印象	那	他们

[hæd; həd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː]['deɪndʒər] .

had	led	me	into	danger	.
有	引领	我	进入	危险	.

这两位优秀的士兵都非常沮丧，因为他们认为自己把我带入了危险之中。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [oʊd] [ðem; ðəm][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,

As	a	matter	of	fact	it	was	I	who	owed	them	an	apology	,
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	我	WHO	欠款	他们	一个	道歉	,

事实上，应该向他们道歉的是我。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [rɪsks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔːrdər]

since	they	had	enough	risks	in	the	way	of	business	without	taking	others	in	order
自从	他们	有	足够的	风险	在	这	方式	的	商业	没有	采取	其他的	在	命令

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] - ['raɪdər] .

to	gratify	the	whim	of	a	joy	-	rider	.
到	满足	这	一时兴起	的	一个	喜悦	-	骑士	.

因为他们在商业上已经承担了足够的风险，不想为了满足一个飙车族的突发奇想而承担其他风险。

[bɑːrbɜ-rɪk] [ænd; ənd] - , [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [rɪ'mɔːrs] .

Barbariche	and	Clericetti	,	this	record	will	convey	to	you	my	remorse	.
野蛮人	和	-	,	这	记录	将要	传达	到	你	我的	悔恨	.

Barbariche 和 Clericetti，这份记录将向你们传达我的悔意。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['oʊvər] .

Our	difficulties	were	by	no	means	over	.
我们的	困难	是	经过	不	方法	超过	.

我们的困难远未结束。

[wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['æmbjələns] ['lɔ:ri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['hʌdld] ['ʌndər]

We	found	an	ambulance	lorry	and	a	little	group	of	infantry	huddled	under
我们	成立	一个	救护车	货车	和	一个	小的	团体	的	步兵	蜷缩着	在下面

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]

the	same	shelter	with	the	expression	of	people	who	had	been	caught	in	the
这	相同的	庇护所	和	这	表达	的	人们	WHO	有	到过	捕捉	在	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

我们发现一辆救护车和一小群步兵挤在同一个掩体下，他们的表情就像是被雨淋湿了一样。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [wʌz; wəz]['ʌndər] ['hevi] ['faɪər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

The	road	beyond	was	under	heavy	fire	as	well	as	that	by	which	we	had
这	路	超过	曾是	在下面	重的	火	作为	出色地	作为	那	经过	哪个	我们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

前方的道路和我们来时的道路一样，都遭到了猛烈的炮火攻击。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɒstroʊ] - [bɔ:ʃ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ɪk'sploʊsɪv][ə'pɑ:n][ju: 'es] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

Had	the	Ostro	-	Boches	dropped	a	high	-	explosive	upon	us	they	would	have
有	这	奥斯特罗	-	博切斯	掉落	一个	高的	-	爆炸物	之上	我们	他们	会	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [mɪkst] [bæg] .

had	a	good	mixed	bag	.
有	一个	好的	混合	包	.

如果德国佬向我们投掷了一枚高爆炸药，他们就会得到一堆五花八门的炸弹。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli][aʊt][fɔ:r; fər]['fænsi] ['ju:tɪŋ] [ænd; ənd] [dis'deind] [ə; eɪ] ['sɪtər]

But	apparently	they	were	only	out	for	fancy	shooting	and	disdained	a	sitter
但	显然	他们	是	仅有的	出去	为了	想要	射击	和	轻蔑	一个	保姆

.

:
.

但显然他们只是想体验一下花式射击的乐趣，根本不屑于找人当保姆。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ri] [mu:vd] [ɑ:n] ,

Presently	there	came	a	lull	and	the	lorry	moved	on	,
目前	那里	来了	一个	麻痹	和	这	货车	已搬	在	,

随后，车流稍稍停歇，卡车继续前行。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][ˌaɪ 'ti:]

but	we	soon	heard	a	burst	of	firing	which	showed	that	they	were	after	it
但	我们	很快	听到	一个	爆裂	的	射击	哪个	显示	那	他们	是	后	它

.

:
.

但我们很快听到一阵枪声，表明他们正在追击它。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

My	companions	had	decided	that	it	was	out	of	the	question	for	us
我的	同伴	有	决定	那	它	曾是	出去	的	这	问题	为了	我们

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

to	finish	our	excursion	.
到	结束	我们的	短途旅行	.

我的同伴们一致认为，我们不可能完成这次旅行。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ðerfɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l]['faɪnəli][tu:; tə] [meɪk]

We	waited	for	some	time	therefore	and	were	able	finally	to	make
我们	等待	为了	一些	时间	所以	和	是	有能力的	最后	到	制作

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [ɑ:n] [fʊt] ,

our	retreat	on	foot	,
我们的	撤退	在	脚	,

因此我们等了一段时间，最终得以徒步撤退。

['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd]['leɪtər][baɪ][ðə; ði][kɑ:r] .

being	joined	later	by	the	car	.
存在	加入	之后	经过	这	车	.

随后汽车也加入了进来。

[soʊ] ['endɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][mɑ:nfɑlkoʊni] , [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] .

So	ended	my	visit	to	Monfalcone	,	the	place	I	did	not	reach	.
所以	结束	我的	访问	到	蒙法尔科内	,	这	地方	我	做过	不是	抵达	.

我的蒙法尔科内之行就此结束，我并没有到达这个地方。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [tu:] - , - - [tʌn] [s'ti:məz] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:ks] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]

I	hear	that	two	10	,	000	-	ton	steamers	were	left	on	the	stocks	there	by	the
我	听到	那	二	-	,	-	-	吨	蒸汽船	是	左边	在	这	股票	那里	经过	这

['ɔstrɪənz] ,

Austrians	,
奥地利人	,

我听说奥地利人把两艘1万吨级的蒸汽船留在了那里的船坞里。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [dɪs'eɪbld] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

but	were	disabled	before	they	retired	.
但	是	已禁用	前	他们	退休	.

但他们在退休前就因伤残而无法工作。

[ðer; ðər]['kæbɪn]['beɪsnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][dʌg] - [aʊts] .

Their	cabin	basins	and	other	fittings	are	now	adorning	the	Italian	dug	-	outs	.
他们的	舱	盆地	和	其他	配件	是	现在	装饰	这	意大利语	挖	-	出局	.

他们的船舱洗手盆和其他配件现在装饰着意大利的独木舟。

[maɪ]['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['maʊnt(ə)n] ['wɔ:rfer] [ɪn][ðə; ði]

My	second	day	was	devoted	to	a	view	of	the	Italian	mountain	warfare	in	the
我的	第二	天	曾是	奉献	到	一个	看法	的	这	意大利语	山	战争	在	这

['kɑ:rnɪk] [ælps] .

Carnic	Alps	.
卡尼克	阿尔卑斯山	.

第二天，我主要去卡尼克阿尔卑斯山观看意大利山地战争。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [frʌnts] , [wʌn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ([trɛn'ti:noʊ]) [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ə'fens] (

Besides	the	two	great	fronts	,	one	of	defence	(	Trentino	)	and	one	of	offence	(
除了	这	二	伟大的	前线	,	一	的	防御	(	特伦蒂诺	)	和	一	的	罪行	(

['aɪsənˌzoʊ]) ,

Isonzo	)	,
伊松佐	)	,

除了两大战线之外，一条是防守线（特伦蒂诺），一条是进攻线（伊松佐），

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ['smɔ:lər] ['væliz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] .

there	are	very	many	smaller	valleys	which	have	to	be	guarded	.
那里	是	非常	许多	较小的	山谷	哪个	有	到	是	守卫	.

还有许多较小的山谷需要守卫。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [frʌn'tɪr] [laɪn][ɪz]['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

The	total	frontier	line	is	over	four	hundred	miles	,
这	全部的	边境	线	是	超过	四	百	英里	,

边境线总长超过四百英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][held] [ə'genst] [reɪdz] [ɪf] [nɑːt] [in'veiʒənz] .

and	it	has	all	to	be	held	against	raids	if	not	invasions	.
和	它	有	全部	到	是	握住	反对	突袭	如果	不是	入侵	.

而且这一切都是为了防范袭击，甚至是入侵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪznəs] .

It	is	a	most	picturesque	business	.
它	是	一个	最多	如画	商业	.

这是一个风景如画的行业。

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] - ['væli] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][æl'piːni]['aʊtˌpəʊsts] ,

Far	up	in	the	Roccolana	Valley	I	found	the	Alpini	outposts	,
远的	向上	在	这	-	谷	我	成立	这	阿尔卑尼	前哨站	,

在罗科拉纳山谷深处，我发现了阿尔卑斯山地部队的前哨站。

[bækt] [baɪ] [ɑːr'tɪlәri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [pə'ziʃənz] .

backed	by	artillery	which	had	been	brought	into	the	most	wonderful	positions	.
支持的	经过	炮兵	哪个	有	到过	带来	进入	这	最多	精彩的	职位	.

炮兵部队部署在极其有利的位置，为炮兵提供了强有力的支援。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][eɪt] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [wer] [ə; eɪ] ['tʊrɪst] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

They	have	taken	8	-	inch	guns	where	a	tourist	could	hardly	take	his	knapsack	.
他们	有	已采取	8	-	英寸	枪支	在哪里	一个	游客	可以	几乎	拿	他的	背包	.

他们携带了 8 英寸的火炮，而游客几乎无法携带背包进入那里。

['niːðər] [saɪd][kæn; kən]['evər] [meɪk] ['sɪriəs] ['prɑːgres] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][kən'tɪnjuəl]['duːəlz] , [gʌn] [ə'genst] [gʌn] ,

Neither	side	can	ever	make	serious	progress	,	but	there	are	continual	duels	,	gun	against	gun	,
两者都不	边	能	曾经	制作	严肃的	进步	,	但	那里	是	持续的	决斗	,	枪	反对	枪	,

双方都无法取得实质性进展，但枪林弹雨的较量却从未停止。

[ɔːr][æl'piːni] [ə'genst] ['jegər] .

or	Alpini	against	Jaeger	.
或者	阿尔卑尼	反对	杰格	.

或者阿尔卑斯山队对阵耶格尔队。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

In	a	little	wayside	house	was	the	brigade	headquarters	,	and	here	I	was	entertained	to	lunch	.
在	一个	小的	路边	房子	曾是	这	旅	总部	,	和	这里	我	曾是	娱乐	到	午餐	.

旅部设在路边的一间小屋里，我在这里享用了午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] .

It	was	a	scene	that	I	shall	remember	.
它	曾是	一个	场景	那	我	将	记住	.

那是我永远不会忘记的一幕。

[ðeɪ] [dræŋk][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

They	drank	to	England	.
他们	喝	到	英格兰	.

他们为英格兰干杯。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [glæs] [tuː; tə][i'tɑːljɑː] [ˌiri'dentə] — [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [biː; bi] - .

I	raised	my	glass	to	Italia	irredenta	—	might	it	soon	be	redenta	.
我	提高	我的	玻璃	到	意大利	不屈的	—	可能	它	很快	是	-	.

我举杯敬意大利不屈不挠——但愿它很快就能变得正直。

[ðeɪ] [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɑːrk]['feɪsɪz] [flæʃt] ['ɪntuː] [fleɪm]

They	all	sprang	to	their	feet	and	the	circle	of	dark	faces	flashed	into	flame
他们	全部	弹簧	到	他们的	脚	和	这	圆圈	的	黑暗的	面孔	闪光灯	进入	火焰

.

:

.

他们都跳了起来，那一圈黑暗的面孔瞬间燃起了火焰。

[ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

They	keep	their	souls	and	emotions	,	these	people	.
他们	保持	他们的	灵魂	和	情绪	,	这些	人们	.

这些人保留了自己的灵魂和情感。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['aʊərz] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['ætrəfid] [baɪ][self] - [sə'preʃ(ə)n] .

I	trust	that	ours	may	not	become	atrophied	by	self	-	suppression	.
我	相信	那	我们的	可能	不是	变得	萎缩	经过	自己	-	抑制	.

我相信我们的这种能力不会因为自我压抑而退化。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪk] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [reɪs] ,

The	Italians	are	a	quick	high	-	spirited	race	,
这	意大利人	是	一个	快的	高的	-	精神抖擞	种族	,

意大利人是一个速度快、精神抖擞的民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

and	it	is	very	necessary	that	we	should	consider	their	feelings	,
和	它	是	非常	必要的	那	我们	应该	考虑	他们的	情怀	,

我们非常有必要顾及他们的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	that	we	should	show	our	sympathy	with	what	they	have	done	,
和	那	我们	应该	展示	我们的	同情	和	什么	他们	有	完毕	,

我们应该对他们的所作所为表示同情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kwerələs] [ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

instead	of	making	querulous	and	unreasonable	demands	of	them	.
反而	的	制作	抱怨的	和	不合理	需求	的	他们	.

而不是对他们提出无理取闹和不合理的要求。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

In	some	ways	they	are	in	a	difficult	position	.
在	一些	方式	他们	是	在	一个	难的	位置	.

在某些方面，他们处境艰难。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər]['splendɪd] [kɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] ['evri] [wʌn] [spiːks]

The	war	is	made	by	their	splendid	king	—	a	man	of	whom	every	one	speaks
这	战争	是	制成	经过	他们的	灿烂	国王	—	一个	男人	的	谁	每一个	一	说话

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

with	extraordinary	reverence	and	love	—	and	by	the	people	.
和	非凡的	尊敬	和	爱	—	和	经过	这	人们	.

这场战争是由他们伟大的国王——一个每个人都对他充满敬意和爱戴的人——以及人民发动的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	people	,	with	the	deep	instinct	of	a	very	old	civilisation	,
这	人们	,	和	这	深的	本能	的	一个	非常	老的	文明	,

这些人，拥有古老文明深厚的本能，

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər]

understand	that	the	liberty	of	the	world	and	their	own	national	existence	are
理解	那	这	自由	的	这	世界	和	他们的	自己的	国家的	存在	是

['riːəli] [æt; ət] [steɪk] .

really	at	stake	.
真的	在	赌注	.

他们明白，世界自由和他们自身的国家生存都岌岌可危。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

But	**there**	**are**	**several**	**forces**	**which**	**divide**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**nation**	**.**
但	那里	是	一些	力量	哪个	划分	这	力量	的	这	国家	.

但是，有几个因素正在削弱国家的实力。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['klerɪkl] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][oʊld] [^welf] [ɔːr]['dʒɜːrmən]['spɪrɪt] ,

There	**is**	**the**	**clerical**	**,**	**which**	**represents**	**the**	**old**	**Guelph**	**or**	**German**	**spirit**	**,**
那里	是	这	文员	,	哪个	代表	这	老的	圭尔夫	或者	德语	精神	,

还有一种教士形象，代表着古老的圭尔夫或德国精神。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɔːstriə] [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [ɪz]

looking	**upon**	**Austria**	**as**	**the**	**eldest**	**daughter**	**of**	**the**	**Church**	**—**	**a**	**daughter**	**who**	**is**
寻找	之上	奥地利	作为	这	长子	女儿	的	这	教会	—	一个	女儿	WHO	是

['lɪt(ə)l]['kredɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

little	**credit**	**to**	**her**	**mother**	**.**
小的	信用	到	她	母亲	.

将奥地利视为教会的长女——一个令其母亲蒙羞的女儿。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] .

Then	**there**	**is**	**the**	**old**	**nobility**	**.**
然后	那里	是	这	老的	贵族	.

还有旧贵族阶层。

['faɪnəli] ,

Finally	**,**
最后	,

最后，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ɔːr] ['ʌðər] ['sɪmələr]

there	**are**	**the**	**commercial**	**people**	**who**	**through**	**the**	**great**	**banks**	**or**	**other**	**similar**
那里	是	这	商业的	人们	WHO	通过	这	伟大的	银行	或者	其他	相似的

['eɪdʒənsiz][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

agencies	**have**	**got**	**into**	**the**	**influence**	**and**	**employ**	**of**	**the**	**Germans**	**.**
机构	有	得到	进入	这	影响	和	采用	的	这	德国人	.

还有一些商人，他们通过大型银行或其他类似机构，受到了德国人的影响和雇佣。

[wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

When	**you**	**consider**	**all**	**this**	**you**	**will**	**appreciate**	**how**	**necessary**	**it**	**is**	**that**	**Britain**	**should**
什么时候	你	考虑	全部	这	你	将要	欣赏	如何	必要的	它	是	那	英国	应该

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

in	**every**	**possible**	**way**	**,**
在	每一个	可能的	方式	,

考虑到这一切，你就会明白英国必须尽一切可能采取以下措施是多么必要：

['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] , [sə'steɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] .

moral	**and**	**material**	**,**	**sustain**	**the**	**national**	**party**	**.**
道德	和	材料	,	维持	这	国家的	派对	.

在道义和物质上支持国家党。

[ʃʊd; ʃəd][baɪ]['eni]['iːv(ə)l] [tʃæns] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['veri]

Should	**by**	**any**	**evil**	**chance**	**the**	**others**	**gain**	**the**	**upper**	**hand**	**there**	**might**	**be**	**a**	**very**
应该	经过	任何	邪恶的	机会	这	其他的	获得	这	上	手	那里	可能	是	一个	非常

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

sudden	**and**	**sinister**	**change**	**in**	**the**	**international**	**situation**	**.**
突然	和	险恶	改变	在	这	国际的	情况	.

如果其他国家因某种不祥之兆占据上风，国际局势可能会发生非常突然和险恶的变化。

['evri] [mæn] [huː] [dʌz] , [sez] ,

Every	**man**	**who**	**does**	**,**	**says**	**,**
每一个	男人	WHO	做	,	说道	,

每个这样做的人都会说：

[ɔːr] [raɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn] ['eni] [wei] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪz] ['riːəli] ,

or	writes	a	thing	which	may	in	any	way	alienate	the	Italians	is	really	,
或者	写	一个	事物	哪个	可能	在	任何	方式	离间	这	意大利人	是	真的	,

或者写一些可能会以任何方式疏远意大利人的东西，这才是真正的.....

['weðər] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

whether	he	knows	it	or	not	,	working	for	the	King	of	Prussia	.
无论	他	知道	它	或者	不是	,	在职的	为了	这	国王	的	普鲁士	.

无论他是否知情，他都在为普鲁士国王效力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][grænd]['piːp(ə)l] , ['straɪvɪŋ] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

They	are	a	grand	people	,	striving	most	efficiently	for	the	common	cause	,
他们	是	一个	盛大	人们	,	努力	最多	高效	为了	这	常见的	原因	,

他们是一个伟大的民族，为了共同的目标高效奋斗。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dredf(ə)l] [dɪsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn] [in'teilz] .

with	all	the	dreadful	disabilities	which	an	absence	of	coal	and	iron	entails	.
和	全部	这	可怕	残疾	哪个	一个	缺席	的	煤炭	和	铁	包含	.

煤炭和铁矿的匮乏带来了种种可怕的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	for	us	to	show	that	we	appreciate	it	.
它	是	为了	我们	到	展示	那	我们	欣赏	它	.

我们应该表达我们的感激之情。

['dʒʌstɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːləsi][dɪ'mændz][ˌaɪ 'tiː] .

Justice	as	well	as	policy	demands	it	.
正义	作为	出色地	作为	政策	需求	它	.

正义和政策都要求这样做。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] .

The	last	day	spent	upon	the	Italian	front	was	in	the	Trentino	.
这	最后的	天	花费	之上	这	意大利语	正面	曾是	在	这	特伦蒂诺	.

在意大利前线度过的最后一天是在特伦蒂诺。

[frʌm; frəm][və'rəunə][ə; eɪ]['moʊtər][draɪv][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [teɪks] [wʌn][ʌp][ðə; ði]

From	Verona	a	motor	drive	of	about	twenty	-	five	miles	takes	one	up	the
从	维罗纳	一个	发动机	驾驶	的	关于	二十	-	五	英里	需要	一	向上	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːdidʒei] ,

valley	of	the	Adige	,
谷	的	这	阿迪杰	,

从维罗纳出发，驱车行驶约25英里即可到达阿迪杰河谷。

[ænd; ənd][pæst][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['rɪvəli] .

and	past	a	place	of	evil	augury	for	the	Austrians	,	the	field	of	Rivoli	.
和	过去的	一个	地方	的	邪恶的	预兆	为了	这	奥地利人	,	这	场地	的	里沃利	.

经过奥地利人眼中不祥之地——里沃利田野。

[æz; əz][wʌn]['paːsiz][ʌp][ðə; ði] ['væli] [wʌn] [əp'riːʃɪeɪts] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [wɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæljənz]

As	one	passes	up	the	valley	one	appreciates	that	on	their	left	wing	the	Italians
作为	一	通过	向上	这	谷	一	感谢	那	在	他们的	左边	翼	这	意大利人

[hæv; həv][pə'zɪʃ(ə)n]['æftər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

have	position	after	position	in	the	spurs	of	the	mountains	before	they	could	be
有	位置	后	位置	在	这	马刺	的	这	山脉	前	他们	可以	是

['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] .

driven	into	the	plain	.
驱动	进入	这	清楚的	.

沿着山谷向上走，你会发现意大利军队在左翼占据了山脉的各个支脉，这样他们就不会被赶到平原上。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][pleɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ruːɪn] ,

If	the	Austrians	could	reach	the	plain	it	would	be	to	their	own	ruin	,
如果	这	奥地利人	可以	抵达	这	清楚的	它	会	是	到	他们的	自己的	废墟	,

如果奥地利人能够抵达平原，那将是他们自己的灭亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæv; həv][lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrvz] .

for	the	Italians	have	large	reserves	.
为了	这	意大利人	有	大的	储备	.

因为意大利人拥有大量储备。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['eni][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði][trɛn'tiːnoʊ] .

There	is	no	need	for	any	anxiety	about	the	Trentino	.
那里	是	不	需要	为了	任何	焦虑	关于	这	特伦蒂诺	.

无需对特伦蒂诺地区感到焦虑。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wʌn] ['kɑːnfɪdəns] .

The	attitude	of	the	people	behind	the	firing	line	should	give	one	confidence	.
这	态度	的	这	人们	在后面	这	射击	线	应该	给	一	信心	.

前线人员的态度应该能给人以信心。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] .

I	had	heard	that	the	Italians	were	a	nervous	people	.
我	有	听到	那	这	意大利人	是	一个	紧张的	人们	.

我听说意大利人是个神经质的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ə'plai][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

It	does	not	apply	to	this	part	of	Italy	.
它	做	不是	申请	到	这	部分	的	意大利	.

它不适用于意大利的这一地区。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒər][spɑːt][aɪ] [sɔː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,

As	I	approached	the	danger	spot	I	saw	rows	of	large	,
作为	我	接近	这	危险	点	我	锯	行	的	大的	,

当我靠近危险区域时，我看到了一排排大型的，

[fæt]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [θɪn] [blæk] [sɪ'gɑːrz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

fat	gentlemen	with	long	thin	black	cigars	leaning	against	walls	in	the	sunshine	.
胖的	先生们	和	长的	薄的	黑色的	雪茄	倾斜	反对	墙壁	在	这	阳光	.

阳光下，几个身材肥胖的绅士倚靠在墙上，手里叼着细长的黑色雪茄。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [wʊd] [hæv; həv] ['stedid] [æn; ən][ˌepɪ'leptɪk] .

The	general	atmosphere	would	have	steadied	an	epileptic	.
这	一般的	气氛	会	有	稳定	一个	癫痫	.

当时的整体氛围足以让癫痫患者平静下来。

['ɪtəli] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] .

Italy	is	perfectly	sure	of	herself	in	this	quarter	.
意大利	是	完美	当然	的	她自己	在	这	四分之一	.

意大利在这方面对自己充满信心。

['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv][ʌv; əv]['waɪndɪŋ]['greɪdiːənts] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɑːdidʒei] , [wiː; wi]

Finally	,	after	a	long	drive	of	winding	gradients	,	always	beside	the	Adige	,	we
最后	,	后	一个	长的	驾驶	的	绕线	梯度	,	总是	旁	这	阿迪杰	,	我们

[riːtʃt] ['eɪlə] ,

reached	Ala	,
达到	翼	,

最后，经过一段漫长的蜿蜒陡坡行驶，始终沿着阿迪杰河畔，我们到达了阿拉。

[wer] [wiː; wi] ['intəvjuːd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sektər] ,

where	we	interviewed	the	Commander	of	the	Sector	,
在哪里	我们	接受采访	这	指挥官	的	这	行业	,

我们采访了该区域的指挥官，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['splendɪd][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] .

a	man	who	has	done	splendid	work	during	the	recent	fighting	.
一个	男人	WHO	有	完毕	灿烂	工作	期间	这	最近的	斗争	.

在最近的战斗中表现出色。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [frʌnt] .
' By all means you can see my front .
- 经过 全部 方法 你 能 看 我的 正面 .

你完全可以看到我的正面。

[bʌt; bət][noʊ]['moʊtərˌkɑːr] , [pliːz] .
But no motorcar , please .
但 不 汽车 , 请 .

但请不要送汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][hɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] . -
It draws fire and others may be hit beside you . '
它 平局 火 和 其他的 可能 是 打 旁 你 . -

它会引来火力，你身边的人也可能被击中。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn] [fʊt] ['ðerfɔːr] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [bræntʃt] [æt; ət][ðə; ði][end]['ɪntuː]
We proceeded on foot therefore along a valley which branched at the end into
我们 继续 在 脚 所以 沿着 一个 谷 哪个 分支 在 这 结尾 进入
[tuː] ['paːsiz] .
two passes .
二 通过 .

于是我们沿着山谷徒步前行，山谷尽头分成了两条山口。

[ɪn][bəuθ] ['veri] ['æktɪv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
In both very active fighting had been going on ,
在 两个都 非常 积极的 斗争 有 到过 去 在 ,

两地都爆发了非常激烈的战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [beɪ] ['merəli] ,
and as we came up the guns were baying merrily ,
和 作为 我们 来了 向上 这 枪支 是 吠叫 兴高采烈地 ,

当我们赶上来的时候，炮声欢快地鸣叫着。

['weɪkɪŋ] [ʌp][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
waking up most extraordinary echoes in the hills .
醒来 向上 最多 非凡的 回声 在 这 丘陵 .

山间传来非同寻常的回声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['θʌndər] .
It was difficult to believe that it was not thunder .
它 曾是 难的 到 相信 那 它 曾是 不是 雷 .

很难相信那不是雷声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði]
There was one terrible voice that broke out from time to time in the
那里 曾是 一 糟糕的 嗓音 那 打破 出去 从 时间 到 时间 在 这
['maʊntnz] — [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər] .
mountains — the angry voice of the Holy Roman Empire .
山脉 — 这 生气的 嗓音 的 这 圣 罗马 帝国 .

山间不时会响起一个可怕的声音——那是神圣罗马帝国的愤怒之声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [daɪd] [daʊn] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .
When it came all other sounds died down into nothing .
什么时候 它 来了 全部 其他 声音 死亡 向下 进入 没有什么 .

当它响起时，其他所有声音都消失得无影无踪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] — [ðə; ði]['mæstər][gʌn] ,
It was — so I was told — the master gun ,
它 曾是 — 所以 我 曾是 讲述 — 这 掌握 枪 ,

据我所知，那是主炮。

[ðə; ði][væst] - ['sentɪmiːtər] ['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] LiÃ©ge [ænd; ənd]

the	vast	42	centimetre	giant	which	brought	down	the	pride	of	LiÃ©ge	and
这	广阔的	-	厘米	巨大的	哪个	带来	向下	这	自豪	的	LiÃ©ge	和

[nɑːˈmuə; -ˈmjuːə] .

Namur	.
那慕尔	.

这个高达 42 厘米的庞然大物摧毁了列日和那慕尔的骄傲。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæv; həv] [brɔːt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['inzbruk] .

The	Austrians	have	brought	one	or	more	from	Innsbruck	.
这	奥地利人	有	带来	一	或者	更多的	从	因斯布鲁克	.

奥地利人从因斯布鲁克运来了一辆或多辆。

[ðə; ði][ɪˈtæljənz] [əˈʃʊr] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːrˈselvz] [dɪˈskʌvərd] ,

The	Italians	assure	me	,	however	,	as	we	have	ourselves	discovered	,
这	意大利人	保证	我	,	然而	,	作为	我们	有	我们自己	发现	,

然而，意大利人向我保证，正如我们自己所发现的那样，

[ðæt] [ɪn] [trentʃ] [wɜːrk] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['mætər]

that	in	trench	work	beyond	a	certain	point	the	size	of	the	gun	makes	little	matter
那	在	沟	工作	超过	一个	肯定	观点	这	尺寸	的	这	枪	制作	小的	事情

.

:

.

在战壕作战中，超过一定程度后，火炮的尺寸就无关紧要了。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][bɜːrst] [dʌg] - [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [wer] [ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [əˈkɜːrd]

We	passed	a	burst	dug	-	out	by	the	roadside	where	a	tragedy	had	occurred
我们	通过了	一个	爆裂	挖	-	出去	经过	这	路边	在哪里	一个	悲剧	有	发生

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

我们经过路边一个被炸毁的挖掘现场，那里不久前发生了一起悲剧。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['medɪk(ə)l]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃel] .

for	eight	medical	officers	were	killed	in	it	by	a	single	shell	.
为了	八	医疗的	警官	是	被杀	在	它	经过	一个	单身的	壳	.

其中一枚炮弹造成八名医务人员丧生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pərˈtɪkjələr]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['væli] [haʊˈevər] ,

There	was	no	particular	danger	in	the	valley	however	,
那里	曾是	不	特别的	危险	在	这	谷	然而	,

然而，山谷里并没有什么特别的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪmd] ['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl]['goʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]

and	the	aimed	fire	was	all	going	across	us	to	the	fighting	lines	in	the
和	这	旨在	火	曾是	全部	去	穿过	我们	到	这	斗争	线条	在	这

[tuː] ['paːsiz] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] .

two	passes	above	us	.
二	通过	多于	我们	.

所有瞄准的炮火都越过我们，射向我们上方两个山口的战斗阵地。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst]

That	to	the	right	,	the	Valley	of	Buello	,	has	seen	some	of	the	worst
那	到	这	正确的	,	这	谷	的	-	,	有	已见	一些	的	这	最差

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

of	the	fighting	.
的	这	斗争	.

右边的布埃洛山谷曾是战斗最激烈的地区之一。

[ðiːz] [tuː] [ˈpaːsiz][fɔːrm][ðə; ði][ɪˈtæliən][left] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][held][fɜːrm][ɔːl] [θruː] .

These	two	passes	form	the	Italian	left	wing	which	has	held	firm	all	through	.
这些	二	通过	形式	这	意大利语	左边	翼	哪个	有	握住	公司	全部	通过	.

这两次传球构成了意大利队的左翼，该队在整场比赛中都表现得非常稳健。

[soʊ][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

So	has	the	right	wing	.
所以	有	这	正确的	翼	.

右翼也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði]['sentər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər] .

It	is	only	the	centre	which	has	been	pushed	in	by	the	concentrated	fire	.
它	是	仅有的	这	中心	哪个	有	到过	推动	在	经过	这	集中	火	.

只有中心区域被集中的火力压制住了。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['væliz] [fɔːrkt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['hɔːltɪd] ,

When	we	arrived	at	the	spot	where	the	two	valleys	forked	we	were	halted	,
什么时候	我们	到达的	在	这	点	在哪里	这	二	山谷	分叉	我们	是	停止	,

当我们到达两条山谷分岔的地方时，我们停了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ædˈvæns][tuː; tə][ðə; ði][ædˈvæns] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [leɪ]

and	we	were	not	permitted	to	advance	to	the	advance	trenches	which	lay
和	我们	是	不是	允许	到	进步	到	这	进步	战壕	哪个	躺

[əˈpɑːn][ðə; ði][krests] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

upon	the	crests	above	us	.
之上	这	冠状物	多于	我们	.

我们被禁止向位于我们上方山脊上的前进战壕推进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] .

There	was	about	a	thousand	yards	between	the	adversaries	.
那里	曾是	关于	一个	千	码	之间	这	对手	.

双方相距约一千码。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [taɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːzniənˌbɔːzniən][ænd; ənd] [kroʊˈeɪʃn] ['prizənəz] ,

I	have	seen	types	of	some	of	the	Bosnian	and	Croatian	prisoners	,
我	有	已见	类型	的	一些	的	这	波斯尼亚	和	克罗地亚语	囚犯	,

我见过一些波斯尼亚和克罗地亚战俘的类型，

[men][ʌv; əv] [pʊr] [fɪˈziːk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

men	of	poor	physique	and	intelligence	,
男人	的	贫穷的	体质	和	智力	,

体格和智力较差的男子

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪˈtæljənz] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Italians	speak	with	chivalrous	praise	of	the	bravery	of	the
但	这	意大利人	说话	和	骑士精神	称赞	的	这	勇敢	的	这

[həŋˈgɛriːənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['jegər] .

Hungarians	and	of	the	Austrian	Jaeger	.
匈牙利人	和	的	这	奥地利	杰格	.

但意大利人却以骑士精神赞扬匈牙利人和奥地利猎兵的英勇。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] [dɪsˈgʌst][ðem; ðəm] [haʊˈevər] ,

Some	of	their	proceedings	disgust	them	however	,
一些	的	他们的	诉讼程序	厌恶	他们	然而	,

然而，他们的一些做法令他们感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [juːz] ['rʌʃ(ə)n] ['prizənəz] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] ['ʌndər]['faɪər] .

and	especially	the	fact	that	they	use	Russian	prisoners	to	dig	trenches	under	fire	.
和	尤其	这	事实	那	他们	使用	俄语	囚犯	到	挖	战壕	在下面	火	.

尤其令人震惊的是，他们竟然利用俄罗斯战俘在炮火下挖掘战壕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

There	is	no	doubt	of	this	,
那里	是	不	怀疑	的	这	,

这一点毋庸置疑。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [riːˈkæptʃəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][sent][ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn]

as	some	of	the	men	were	recaptured	and	were	sent	on	to	join
作为	一些	的	这	男人	是	重新捕获	和	是	发送	在	到	加入

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [fræns] .

their	comrades	in	France	.
他们的	同志们	在	法国	.

部分士兵被重新俘虏，并被送往法国与他们的战友会合。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] ,

On	the	whole	,	however	,
在	这	所有的	,	然而	,

但总的来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔstroʊ] - [ɪ'tæliən][wɔːr][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz]

it	may	be	said	that	in	the	Austro	-	Italian	war	there	is	nothing	which	corresponds
它	可能	是	说	那	在	这	奥地利	-	意大利语	战争	那里	是	没有什么	哪个	对应

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['kɑːnflɪkt] .

with	the	extreme	bitterness	of	our	western	conflict	.
和	这	极端	苦味	的	我们的	西	冲突	.

可以说，奥意战争中没有任何事物能与我们西方冲突的极端残酷相提并论。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

The	presence	or	absence	of	the	Hun	makes	all	the	difference	.
这	在场	或者	缺席	的	这	匈奴	制作	全部	这	不同之处	.

匈奴人的在场与否至关重要。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kuːl] [ɔːr] [məˈθɑːdɪkl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tæliən] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːn][ðə; ði]

Nothing	could	be	more	cool	or	methodical	than	the	Italian	arrangements	on	the
没有什么	可以	是	更多的	凉爽的	或者	有条不紊	比	这	意大利语	安排	在	这

[trɛnˈtiːnoʊ] [frʌnt] .

Trentino	front	.
特伦蒂诺	正面	.

意大利在特伦蒂诺战线上的安排，再冷静、再有条理也不过了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [truːps] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['faɪər] .

There	are	no	troops	who	would	not	have	been	forced	back	by	the	Austrian	fire	.
那里	是	不	军队	WHO	会	不是	有	到过	强制	后退	经过	这	奥地利	火	.

奥地利的炮火足以让任何部队不被击退。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌkɔrisˈpɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ɔːr]['aʊərz][æt; ət][ðə; ði]

It	corresponded	with	the	French	experience	at	Verdun	,	or	ours	at	the
它	对应	和	这	法语	经验	在	凡尔登	, 或者	我们的		在	这

['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] .

second	battle	of	Ypres	.
第二	战斗	的	伊普尔	.

这与法国在凡尔登的经历，或者我们在第二次伊普尔战役中的经历相吻合。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [əˈkɜːr] [əˈgen] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [get][ðer; ðər]['gʌnz]['fɔːrwərd] .

It	may	well	occur	again	if	the	Austrians	get	their	guns	forward	.
它	可能	出色地	发生	再次	如果	这	奥地利人	得到	他们的	枪支	向前	.

如果奥地利人把枪炮推到前线，这种情况很可能会再次发生。

[bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːəl]

But	**at**	**such**	**a**	**rate**	**it**	**would**	**take**	**them**	**a**	**long**	**time**	**to**	**make**	**any**	**real**
但	在	这样的	一个	速度	它	会	拿	他们	一个	长的	时间	到	制作	任何	真实的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

但照这样的速度，他们需要很长时间才能产生任何真正的影响。

[wʌn] ['kænɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['spɪrɪt][ænd; ənd]

One	**cannot**	**look**	**at**	**the**	**officers**	**and**	**men**	**without**	**seeing**	**that**	**their**	**spirit**	**and**
一	不能	看	在	这	警官	和	男人	没有	看到	那	他们的	精神	和

['kɑːnfɪdəns] [ɑːr; ər] [haɪ] .

confidence	**are**	**high**	**.**
信心	是	高的	.

看看这些官兵，不难发现他们精神抖擞，信心十足。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðeɪ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns]

In	**answer**	**to**	**my**	**inquiry**	**they**	**assure**	**me**	**that**	**there**	**is**	**little**	**difference**
在	回答	到	我的	询问	他们	保证	我	那	那里	是	小的	不同之处

[brˈtwiːn] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

between	**the**	**troops**	**of**	**the**	**northern**	**provinces**	**and**	**those**	**of**	**the**	**south**	**.**
之间	这	军队	的	这	北方	省份	和	那些	的	这	南	.

对于我的询问，他们向我保证，北方各省的军队和南方各省的军队之间几乎没有什么区别。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [si'siljən] [geɪv] [æn; ən]

Even	**among**	**the**	**snows**	**of**	**the**	**Alps**	**they**	**tell**	**me**	**that**	**the**	**Sicilians**	**gave**	**an**
甚至	之中	这	雪	的	这	阿尔卑斯山	他们	告诉	我	那	这	西西里人	给予	一个

['eksələnt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

excellent	**account**	**of**	**themselves**	**.**
出色的	帐户	的	他们自己	.

即使在阿尔卑斯山的皑皑白雪中，他们也告诉我西西里人表现出色。

[ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː] [bæk] [æt; ət][və'rəunə] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei]

That	**night**	**found**	**me**	**back**	**at**	**Verona**	**,**	**and**	**next**	**morning**	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**
那	夜晚	成立	我	后退	在	维罗纳	,	和	下一个	早晨	我	曾是	在	我的	方式

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to	**Paris**	**,**
到	巴黎	,

当晚我回到了维罗纳，第二天早上我就启程前往巴黎。

[wer] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]

where	**I**	**hope**	**to**	**be**	**privileged**	**to**	**have**	**some**	**experiences**	**at**	**the**	**front**
在哪里	我	希望	到	是	特权	到	有	一些	经历	在	这	正面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['splendɪd] ['ælaɪz] .

of	**our**	**splendid**	**Allies**	**.**
的	我们的	灿烂	盟国	.

我希望有幸能与我们英勇的盟军并肩作战，体验前线作战的种种经历。

[aɪ] [liːv] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə]

I	**leave**	**Italy**	**with**	**a**	**deep**	**feeling**	**of**	**gratitude**	**for**	**the**	**kindness**	**shown**	**to**
我	离开	意大利	和	一个	深的	感觉	的	感激	为了	这	仁慈	所示	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我带着深深的感激之情离开意大利，感谢他们给予我的友善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

and	of	admiration	for	the	way	in	which	they	are	playing	their	part	in	the
和	的	钦佩	为了	这	方式	在	哪个	他们	是	玩耍	他们的	部分	在	这

['wɜːldz] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

world's	fight	for	freedom	.
世界的	斗争	为了	自由	.

并对他们为世界争取自由的斗争所发挥的作用表示钦佩。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] .

They	have	every	possible	disadvantage	,	economic	and	political	.
他们	有	每一个	可能的	劣势	,	经济的	和	政治的	.

他们在经济和政治上都处于各种不利地位。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['splendɪdli] .

But	in	spite	of	it	they	have	done	splendidly	.
但	在	尽管如此	的	它	他们	有	完毕	精彩地	.

尽管如此，他们还是做得非常出色。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər]

Three	thousand	square	kilometres	of	the	enemy's	country	are	already	in	their
三	千	正方形	公里	的	这	敌人的	国家	是	已经	在	他们的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

他们已经占领了敌国三千平方公里的土地。

[ðeɪ] [rɪ'liːv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [huː] ,

They	relieve	to	a	very	great	extent	the	pressure	upon	the	Russians	,	who	,
他们	缓解	到	一个	非常	伟大的	程度	这	压力	之上	这	俄罗斯人	,	WHO	,

它们在很大程度上缓解了俄罗斯人的压力，俄罗斯人

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['breɪvəri] ,

in	spite	of	all	their	bravery	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	勇敢	,

尽管他们非常勇敢，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [læst] ['sʌmər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [dɜːkbrək] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

might	have	been	overwhelmed	last	summer	during	the	'	durchbruch	'	had	it	not
可能	有	到过	不堪重负	最后的	夏天	期间	这	-	杜尔赫布鲁赫	-	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɔːstriən] [truːps] .

been	for	the	diversion	of	so	many	Austrian	troops	.
到过	为了	这	导流	的	所以	许多	奥地利	军队	.

如果不是因为奥地利军队被大量调动，那么去年夏天在"突破"期间，他们可能会被彻底击溃。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [wen] ['rʌʃə] [baɪ][hɜːr; hər][æd'væns][ɑːn][ðə; ði]['pripet, -ət][ɪz]

The	time	has	come	now	when	Russia	by	her	advance	on	the	Pripet	is
这	时间	有	来	现在	什么时候	俄罗斯	经过	她	进步	在	这	普里佩特	是

[riː'peɪŋ] [hɜːr; hər] [det] .

repaying	her	debt	.
偿还	她	债务	.

现在，俄罗斯通过在普里佩特河的推进来偿还其债务的时候到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [det] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪz] .

But	the	debt	is	common	to	all	the	Allies	.
但	这	债务	是	常见的	到	全部	这	盟国	.

但所有盟国都承担着这笔债务。

[let] [ðem; ðəm] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] .

Let	them	bear	it	in	mind	.
让	他们	熊	它	在	头脑	.

让他们记住这一点。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] ['slaɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][baɪ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [wɜːrdz] .

There	has	been	mischief	done	by	slighting	criticism	and	by	inconsiderate	words	.
那里	有	到过	恶作剧	完毕	经过	轻视	批评	和	经过	不体贴	字	.

轻蔑的批评和不体贴的言语造成了伤害。

[ə; eɪ][wɔːrm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd] - [græsp][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [wʌt] ['ɪtəli] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] ,

A	warm	sympathetic	hand	-	grasp	of	congratulation	is	what	Italy	has	deserved	,
一个	温暖的	交感神经	手	-	抓牢	的	恭喜	是	什么	意大利	有	应得的	,

意大利理应得到热情洋溢、充满同情的握手祝贺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['pɑːləsi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	both	justice	and	policy	to	give	it	.
和	它	是	两个都	正义	和	政策	到	给	它	.

给予这种待遇既符合正义，也符合政策。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn]

A	GLIMPSE	OF	THE	FRENCH	LINE
一个	一瞥	的	这	法语	线

法国线的一瞥

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][grænd] .

The	French	soldiers	are	grand	.
这	法语	士兵	是	盛大	.

法国士兵英勇无比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][grænd] .

They	are	grand	.
他们	是	盛大	.

它们很壮观。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	other	word	to	express	it	.
那里	是	不	其他	单词	到	表达	它	.

找不到其他词来形容了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðer; ðər] ['breɪvəri] .

It	is	not	merely	their	bravery	.
它	是	不是	仅仅	他们的	勇敢	.

这不仅仅是他们的勇敢。

[ɔːl] ['reɪsɪz][hæv; həv] [ʃoʊn] ['breɪvəri] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

All	races	have	shown	bravery	in	this	war	.
全部	种族	有	所示	勇敢	在	这	战争	.

这场战争中，所有种族都展现出了勇气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [sə'lɪdəti] , [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðer; ðər][noʊ'bɪləti] .

But	it	is	their	solidity	,	their	patience	,	their	nobility	.
但	它	是	他们的	固体	,	他们的	耐心	,	他们的	贵族	.

但真正令人钦佩的是他们的坚韧、耐心和高尚品格。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] .

I	could	not	conceive	anything	finer	than	the	bearing	of	their	officers	.
我	可以	不是	构想	任何事物	更精细	比	这	轴承	的	他们的	警官	.

他们的军官们举止优雅，我简直无法想象还有什么能比这更令人称道的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [praʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈærəgənt] , [stɜːrn] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [fɪrs] , [ˈsɪriəs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ]

It	is	proud	without	being	arrogant	,	stern	without	being	fierce	,	serious	without	being
它	是	自豪的	没有	存在	傲慢的	,	船尾	没有	存在	凶猛的	,	严肃的	没有	存在

[dɪˈprest] .

depressed	.
郁闷	.

它骄傲而不傲慢，严厉而不凶狠，严肃而不沮丧。

[sʌtʃ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huːm] [ðeɪ] [liːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

Such	,	too	,	are	the	men	whom	they	lead	with	such	skill	and	devotion	.
这样的	,	也	,	是	这	男人	谁	他们	带领	和	这样的	技能	和	虔诚	.

他们以如此精湛的技艺和无比的奉献精神领导的那些人，也正是如此。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈhæmər] - [bloʊz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktərz] [siːm]

Under	the	frightful	hammer	-	blows	of	circumstance	,	the	national	characters	seem
在下面	这	可怕	锤	-	打击	的	环境	,	这	国家的	人物	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈvɜːrst] .

to	have	been	reversed	.
到	有	到过	反转	.

在可怕的环境打击下，民族性格似乎发生了逆转。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˌdebəˈner] , [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd]

It	is	our	British	soldier	who	has	become	debonair	,	light	-	hearted	and
它	是	我们的	英国	士兵	WHO	有	变得	风度翩翩	,	光	-	心地	和

[ˈrekləs] ,

reckless	,
鲁莽	,

是我们英国士兵变得风度翩翩、轻浮鲁莽。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [stəˈlɪdəti] [ænd; ənd][ˈdaʊər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ]

while	the	Frenchman	has	developed	a	solemn	stolidity	and	dour	patience	which
尽管	这	法国人	有	发达	一个	庄严	沉稳	和	阴沉	耐心	哪个

[wʌz; wəz][wʌns][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

was	once	all	our	own	.
曾是	一次	全部	我们的	自己的	.

法国人却培养出一种庄严的沉稳和坚毅的耐心，而这种品质曾经都是我们所有人的。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtrentʃɪz] ,

During	a	long	day	in	the	French	trenches	,
期间	一个	长的	天	在	这	法语	战壕	,

在法国战壕里度过漫长的一天后，

[aɪ][hæv; həv]['nevər][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr] ['læftər] ,

I	have	never	once	heard	the	sound	of	music	or	laughter	,
我	有	绝不	一次	听到	这	声音	的	音乐	或者	笑声	,

我从未听过音乐或笑声。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][grɪm]

nor	have	I	once	seen	a	face	that	was	not	full	of	the	most	grim
也不	有	我	一次	已见	一个	脸	那	曾是	不是	满的	的	这	最多	严峻

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

我从未见过一张脸上不充满坚定决心的神情。

['dʒɜːrməni][set][aʊt][tuː; tə] [bliːd] [fræns] [waɪt] .

Germany	set	out	to	bleed	France	white	.
德国	放	出去	到	流血	法国	白色的	.

德国的目标是让法国血流成河。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
Well , she has done so .
出色地， 她 有 完毕 所以 .

她确实做到了。

[fræns] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
France is full of widows and orphans from end to end .
法国 是 满的 的 寡妇 和 孤儿 从 结尾 到 结尾 .

法国到处都是寡妇和孤儿。

[pər'hæps][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
Perhaps in proportion to her population she has suffered the most of all .
也许 在 部分 到 她 人口 她 有 遭受 这 最多 的 全部 .

或许就人口比例而言，她遭受的苦难最为深重。

[bʌt; bət][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['helɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] ['dʒɜːrməni][hæz; həz][bled][hɜːr'self] [waɪt] ['ɔːlsoʊ] .
But in carrying out her hellish mission Germany has bled herself white also .
但 在 携带 出去 她 地狱般的 使命 德国 有 出血 她自己 白色的 还 .

但是，在执行她那场地狱般的任务时，德国也让自己付出了惨痛的代价。

[hɜːr; hər] ['hevi] [sɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [frentʃ] ['reɪpiər][hæz; həz][nɑːt]
Her heavy sword has done its work , but the keen French rapier has not
[lɔːst] [ɪts] [skɪl] .
lost its skill .
丢失的 它是 技能 .

她的重剑已经完成了它的使命，但那把锋利的法国细剑依然技艺精湛。

[fræns] [wɪl] [stænd][æt; ət][læst] , [wiːk] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ] ['enəmi] [ded]
France will stand at last , weak and tottering , with her huge enemy dead
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

法国最终将屹立不倒，虚弱不堪，摇摇欲坠，而她强大的敌人则倒在了她的脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld]
But it is a fearsome business to see — such a business as the world
['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] .
never looked upon before .
绝不 看起来 之上 前 .

但这是一个令人恐惧的行业——一个世界前所未见的行业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] .
It is fearful for the French .
它 是 可怕 为了 这 法语 .

这对法国人来说是可怕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
It is fearful for the Germans .
它 是 可怕 为了 这 德国人 .

这对德国人来说是可怕的。

[meɪ] ['gɑːdz] [kɜːrs] [rest][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ærəgənt] [men][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'hoʊli] [æm'bɪʃənz] [wɪtʃ] [let]
May God's curse rest upon the arrogant men and the unholy ambitions which let
[luːs] [ðɪs] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti] !
loose this horror upon humanity !
松动的 这 恐怖 之上 人类 !

愿上帝诅咒那些傲慢自大、野心勃勃的人，是他们让这场恐怖降临到人类身上！

['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Seeing	what	they	have	done	,	and	knowing	that	they	have	done	it	,
看到	什么	他们	有	完毕	,	和	会心	那	他们	有	完毕	它	,

看到他们所做的事，并且知道他们确实做了这件事，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [breɪn] [wʊd] [groʊ] ['kreɪzi] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] .

one	would	think	that	mortal	brain	would	grow	crazy	under	the	weight	.
一	会	思考	那	凡人	脑	会	生长	疯狂的	在下面	这	重量	.

人们会认为，在这种重压下，凡人的大脑会变得疯狂。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['sentrəl] [breɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

Perhaps	the	central	brain	of	all	was	crazy	from	the	first	.
也许	这	中央	脑	的	全部	曾是	疯狂的	从	这	第一的	.

或许，这一切的中央大脑从一开始就是疯狂的。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌn] ['kreɪzi] [breɪn] [kæn; kən] [rek]

But	what	sort	of	government	is	it	under	which	one	crazy	brain	can	wreck
但	什么	种类	的	政府	是	它	在下面	哪个	一	疯狂的	脑	能	破坏

[mæn'kaɪnd] !

mankind	!
人类	!

但究竟是怎样一种政府，才能让一个疯子毁掉全人类！

[ɪf] ['evər] [wʌn] ['wɔndəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wens] [ðə; ði]

If	ever	one	wanders	into	the	high	places	of	mankind	,	the	places	whence	the
如果	曾经	一	漫游	进入	这	高的	地方	的	人类	,	这	地方	何处	这

['gaɪd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

guidance	should	come	,
指导	应该	来	,

如果一个人误入人类的崇高之地，也就是本应获得指引的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

it	seems	to	me	that	one	has	to	recall	the	dying	words	of	the	Swedish
它	似乎	到	我	那	一	有	到	记起	这	垂死	字	的	这	瑞典

['tʃænslər] [huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['gʌvənd] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd]

Chancellor	who	declared	that	the	folly	of	those	who	governed	was	what	had
校长	WHO	声明	那	这	蠢事	的	那些	WHO	受统治	曾是	什么	有

[ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] .

amazed	him	most	in	his	experience	of	life	.
惊叹	他	最多	在	他的	经验	的	生活	.

我觉得人们应该回想起瑞典首相临终前的遗言，他宣称，在他一生的经历中，最令他感到惊讶的是那些统治者的愚蠢。

['jestərdeɪ] [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['paʊər] — [em] . [ˌklɛmən'soʊ] , [wʌns] [praɪm]

Yesterday	I	met	one	of	these	men	of	power	—	M	.	Clemenceau	,	once	Prime
昨天	我	遇见	一	的	这些	男人	的	力量	—	M	.	克列孟梭	,	一次	主要的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

昨天我遇到了其中一位权势人物——克列孟梭先生，他曾是总理。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] .

now	the	destroyer	of	governments	.
现在	这	驱逐舰	的	政府	.

如今它已成为政府的毁灭者。

[hiː; hi] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊld] [daʊn]

He	is	by	nature	a	destroyer	,	incapable	of	rebuilding	what	he	has	pulled	down
他	是	经过	自然	一个	驱逐舰	,	无法	的	重建	什么	他	有	拉	向下

.

:
.

他生性破坏，无力重建他所摧毁的一切。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [pen] ,

With	his	personal	force	,	his	eloquence	,	his	thundering	voice	,	his	bitter	pen	,
和	他的	个人的	力量	,	他的	口才	,	他的	雷鸣	嗓音	,	他的	苦的	笔	,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rek] ['eni] ['pɑːləsi] ,

he	could	wreck	any	policy	,
他	可以	破坏	任何	政策	,

凭借他个人的影响力、雄辩的口才、洪亮的声音和辛辣的笔触，他可以摧毁任何政策。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

but	would	not	even	trouble	to	suggest	an	alternative	.
但	会	不是	甚至	麻烦	到	建议	一个	选择	.

但他甚至懒得提出替代方案。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['praɪzfaɪtər] ([hiː; hi][ɪz]

As	he	sat	before	me	with	his	face	of	an	old	prizefighter	(	he	is
作为	他	卫星	前	我	和	他的	脸	的	一个	老的	拳击手	(	他	是

[rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk]['dʒɪm] [meɪs] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz]) ,

remarkably	like	Jim	Mace	as	I	can	remember	him	in	his	later	days	)	,
非常	喜欢	吉姆	锤	作为	我	能	记住	他	在	他的	之后	天	)	,

他坐在我面前，一副老拳击手的模样（我记忆中他晚年的模样和吉姆·梅斯非常相似），

[hɪz; ɪz]['æŋgri] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌkjələnt] , ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

his	angry	grey	eyes	and	his	truculent	,	mischievous	smile	,	he	seemed	to	me
他的	生气的	灰色的	眼睛	和	他的	好斗的	,	恶作剧	微笑	,	他	似乎	到	我

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs][mæn] .

a	very	dangerous	man	.
一个	非常	危险的	男人	.

他那双愤怒的灰色眼睛和凶狠狡黠的笑容，在我看来，他是一个非常危险的人。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ə; eɪ][skwɜːrt][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][naɪ'ægrə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən]

His	conversation	,	if	a	squirt	on	one	side	and	Niagara	on	the	other	can
他的	对话	,	如果	一个	喷出	在	一	边	和	尼亚加拉	在	这	其他	能

[biː; bi] [kɔːld] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

be	called	conversation	,
是	称为	对话	,

如果一边是水柱喷涌而出，另一边是尼亚加拉大瀑布也能称之为对话的话，那么他的对话

[wʌz; wəz] [də'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪt] [ʌv; əv]

was	directed	for	the	moment	upon	the	iniquity	of	the	English	rate	of
曾是	指导	为了	这	片刻	之上	这	罪恶	的	这	英语	速度	的

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

exchange	,
交换	,

当时的焦点集中在英国汇率的不合理性上。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] .

which	seemed	to	me	very	much	like	railing	against	the	barometer	.
哪个	似乎	到	我	非常	很多	喜欢	栏杆	反对	这	晴雨表	.

在我看来，这很像是在抨击晴雨表。

[maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪks][ðæn; ðən]['evər] [ˌklɛmən'soʊ] [nuː] ,

My	companion	,	who	has	forgotten	more	economics	than	ever	Clemenceau	knew	,
我的	伴侣	,	WHO	有	被遗忘的	更多的	经济学	比	曾经	克列孟梭	知道	,

我的同伴，他遗忘的经济学知识比克列孟梭所知的还要多，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [fræns] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ruːbl] [æt; ət] [feɪs]

was	about	to	ask	whether	France	was	prepared	to	take	the	rouble	at	face
曾是	关于	到	问	无论	法国	曾是	准备	到	拿	这	卢布	在	脸

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

正要问法国是否准备接受卢布的面值，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['græməfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] ['ni:d(ə)l] ,

but	the	roaring	voice	,	like	a	strong	gramophone	with	a	blunt	needle	,
但	这	咆哮	嗓音	,	喜欢	一个	强的	留声机	和	一个	钝	针	,

[səb'mɜ:rdʒd] [ɔ:l]['ɑ:rgjumənt] .

submerged	all	argument	.
湮	全部	争论	.

但那洪亮的声音，就像一台唱针钝了的留声机，淹没了所有的争论。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['deɪndʒərəs] [men] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs]

We	have	our	dangerous	men	,	but	we	have	no	one	in	the	same	class
我们	有	我们的	危险的	男人	,	但	我们	有	不	一	在	这	相同的	班级

[æz; əz] [ˌklɛmən'soʊ] .

as	Clemenceau	.
作为	克列孟梭	.

我们当中不乏危险人物，但没有一个能与克列孟梭相提并论。

[sʌtʃ] [men] [ɪn'reɪdʒ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ə'lɑ:rm][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt] ,

Such	men	enrage	the	people	who	know	them	,	alarm	the	people	who	don't	,
这样的	男人	激怒	这	人们	WHO	知道	他们	,	警报	这	人们	WHO	不	,

这样的人令认识他们的人愤怒，令不认识他们的人感到恐慌。

[set] ['evri] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] ['ɪrɪtənt] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

set	every	one	by	the	ears	,	act	as	a	healthy	irritant	in	days	of	peace	,
放	每一个	一	经过	这	耳朵	,	行为	作为	一个	健康	刺激物	在	天	的	和平	,

把每个人都揪住耳朵，在和平时期起到一种健康的刺激作用。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pʌblɪk]['deɪndʒər][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

and	are	a	public	danger	in	days	of	war	.
和	是	一个	民众	危险	在	天	的	战争	.

在战时，它们会对公众构成威胁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [daɪ'greʃn] .

But	this	is	digression	.
但	这	是	题外话	.

但这有点跑题了。

[aɪ][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ,

I	had	set	out	to	say	something	of	a	day's	experience	of	the	French	front	,
我	有	放	出去	到	说	某物	的	一个	天	经验	的	这	法语	正面	,

我原本打算讲述一下我在法国前线一天的经历，

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [pen] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:'gɔn] .

though	I	shall	write	with	a	fuller	pen	when	I	return	from	the	Argonne	.
尽管	我	将	写	和	一个	更丰满	笔	什么时候	我	返回	从	这	阿贡	.

不过等我从阿贡森林回来后，我会用一支更饱满的笔来写。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][swɑ:'sɔ:n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] ,

It	was	for	Soissons	that	we	made	,
它	曾是	为了	苏瓦松	那	我们	制成	,

我们是为了苏瓦松而制作的，

['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

passing	on	the	way	a	part	of	the	scene	of	our	own	early	operations	,
通过	在	这	方式	一个	部分	的	这	场景	的	我们的	自己的	早期的	运营	,

途中经过我们早期行动场景的一部分，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] ['vɪlɜ-z] [kɑ:tɜ-ɛt] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

including	the	battlefield	of	Villers	Cotteret	—	just	such	a	wood	as	I	had
包括	这	战场	的	维勒斯	科特雷特	—	只是	这样的	一个	木头	作为	我	有

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

其中包括维莱尔科特雷的战场——那片树林和我想象中的一模一样。

[maɪ] [kəm'pænjənz] ['nefju:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑ:rdz] - ['ɑ:fəsərz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [rest] [naʊ] [ɪn]

My	companion's	nephew	was	one	of	those	Guards	'	officers	whose	bodies	rest	now	in
我的	同伴的	侄子	曾是	一	的	那些	卫兵	-	警官	谁	身体	休息	现在	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['seməteri] ,

the	village	cemetery	,
这	村庄	公墓	,

我同伴的侄子是那些安葬在村墓地里的卫兵军官之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] [dʒæk] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	a	little	British	Jack	still	flying	above	them	.
和	一个	小的	英国	杰克	仍然	飞行	多于	他们	.

还有一架小英国杰克飞机在他们头顶飞过。

[ðeɪ] [laɪ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪv] [ɪz] [tendid] [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ker] .

They	lie	together	,	and	their	grave	is	tended	with	pious	care	.
他们	说谎	一起	,	和	他们的	严重	是	倾向于	和	虔诚的	关心	.

他们合葬在一起，他们的坟墓得到了虔诚的照料。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['berid] [wer]

Among	the	trees	beside	the	road	were	other	graves	of	soldiers	,	buried	where
之中	这	树木	旁	这	路	是	其他	坟墓	的	士兵	,	埋葬	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən] .

they	had	fallen	.
他们	有	倒下	.

路边的树丛中还有其他士兵的坟墓，他们就葬在倒下的地方。

- [soʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [tʃu:z] [jʊr; jər] [graʊnd] — [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest] . -

'	So	look	around	—	and	choose	your	ground	—	and	take	your	rest	.	'
-	所以	看	大约	—	和	选择	你的	地面	—	和	拿	你的	休息	.	-

“所以环顾四周——选择你的立足之地——然后休息吧。”

[swɑ:'sɔ:n] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rek] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iprɔ] .

Soissons	is	a	considerable	wreck	,	though	it	is	very	far	from	being	an	Ypres	.
苏瓦松	是	一个	大量	破坏	,	尽管	它	是	非常	远的	从	存在	一个	伊普尔	.

苏瓦松虽然损毁严重，但远不及伊普尔那么惨烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [meɪk] ['meni] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['frentʃmən] [wi:p] .

But	the	cathedral	would	,	and	will	,	make	many	a	patriotic	Frenchman	weep	.
但	这	大教堂	会	,	和	将要	,	制作	许多	一个	爱国	法国人	哭泣	.

但这座大教堂将会，也将会，让许多爱国的法国人热泪盈眶。

[ði:z] ['sævidʒiz]['kænɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər][hændz][ɔ:f][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .

These	savages	cannot	keep	their	hands	off	a	beautiful	church	.
这些	野蛮人	不能	保持	他们的	双手	离开	一个	美丽的	教会	.

这些野蛮人竟然对美丽的教堂动手动脚。

[hɪr] , [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Here	,	absolutely	unchanged	through	the	ages	,
这里	,	绝对地	未更改	通过	这	年龄	,

这里，历经岁月洗礼，始终未曾改变。

[wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:'seɪd] .

was	the	spot	where	St	.	Louis	had	dedicated	himself	to	the	Crusade	.
曾是	这	点	在哪里	英石	.	路易斯	有	投入的	他自己	到	这	运动	.

这里是圣路易斯投身十字军东征的地方。

['evri] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hoʊli] .

Every	stone	of	it	was	holy	.
每一个	石头	的	它	曾是	圣	.

那里的每一块石头都是神圣的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] [steɪnd] [glæs] [struːz] [ðə; ði] [flɔːr] ,

And	now	the	lovely	old	stained	glass	strews	the	floor	,
和	现在	这	迷人的	老的	染色	玻璃	散落	这	地面	,

现在，那些漂亮的古老彩色玻璃散落在地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] .

and	the	roof	lies	in	a	huge	heap	across	the	central	aisle	.
和	这	屋顶	谎言	在	一个	巨大的	堆	穿过	这	中央	走道	.

屋顶坍塌成一大堆，横跨在中央通道上。

[ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] .

A	dog	was	climbing	over	it	as	we	entered	.
一个	狗	曾是	攀登	超过	它	作为	我们	进入	.

我们进去的时候，一只狗正在爬过它。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] [wel] .

No	wonder	the	French	fight	well	.
不	想知道	这	法语	斗争	出色地	.

难怪法国人擅长战斗。

[sʌtʃ] [saɪts] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði]['maɪldɪst][mæn][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .

Such	sights	would	drive	the	mildest	man	to	desperation	.
这样的	景点	会	驾驶	这	最温和	男人	到	绝望	.

这样的景象足以让最温和的人也感到绝望。

[ðə; ði] abbÃ© , [ə; eɪ] [gʊd] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hjuːmərəs] [feɪs] , [tʊk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	abbÃ©	,	a	good	priest	,	with	a	large	humorous	face	,	took	us	over	his
这	abbÃ©	,	一个	好的	牧师	,	和	一个	大的	幽默	脸	,	采取	我们	超过	他的

['ʃætərd] [doʊ'meɪn] .

shattered	domain	.
破碎	领域	.

这位修道院长是一位和蔼可亲的神父，长着一张幽默的大脸，他带领我们参观了他那破败的领地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

He	was	full	of	reminiscences	of	the	German	occupation	of	the	place	.
他	曾是	满的	的	回忆录	的	这	德语	职业	的	这	地方	.

他满脑子都是德国占领时期的往事。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['ænɪkˌdoʊts][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɑːrvələs] .

One	of	his	personal	anecdotes	was	indeed	marvellous	.
一	的	他的	个人的	轶事	曾是	的确	奇妙	.

他讲的一个个人轶事确实非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['æmbjələns] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][fɜːrst]

It	was	that	a	lady	in	the	local	ambulance	had	vowed	to	kiss	the	first
它	曾是	那	一个	女士	在	这	当地的	救护车	有	发誓	到	吻	这	第一的

[frentʃ] ['soʊldʒər] [huː] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .

French	soldier	who	re	-	entered	the	town	.
法语	士兵	WHO	关于	-	进入	这	镇	.

原来，当地救护车上的一位女士发誓要亲吻第一个重返该镇的法国士兵。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	did	so	,	and	it	proved	to	be	her	husband	.
她	做过	所以	,	和	它	已证实	到	是	她	丈夫	.

她照做了，结果发现那人正是她的丈夫。

[ðə; ði] abbÃ© [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , ['truːθfl] [mæn] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [feɪs] .

The	abbÃ©	is	a	good	,	kind	,	truthful	man	—	but	he	has	a	humorous	face	.
这	abbÃ©	是	一个	好的	,	种类	,	真实	男人	—	但	他	有	一个	幽默	脸	.

这位神父是个善良、真诚的好人，但他长着一张幽默的脸。

[ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [striːt] [brɪŋz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

A	walk	down	a	ruined	street	brings	one	to	the	opening	of	the	trenches	.
一个	走	向下	一个	毁坏	街道	带来	一	到	这	开幕	的	这	战壕	.

沿着一条破败的街道走下去，就会来到战壕的入口处。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maːrks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

There	are	marks	upon	the	walls	of	the	German	occupation	.
那里	是	标记	之上	这	墙壁	的	这	德语	职业	.

墙上留有德国占领时期的痕迹。

- [bɜːr'lɪn] — ['pærɪs] , - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'dɔːnz] [wʌn] ['kɔːrnər] .

'	Berlin	—	Paris	,	'	with	an	arrow	of	direction	,	adorns	one	corner	.
-	柏林	—	巴黎	,	-	和	一个	箭	的	方向	,	装饰	一	角落	.

一角印有"柏林—巴黎"字样，并附有方向箭头。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ðə; ði] 76th ['redʒɪmənt] [hæv; həv] [kə'meməreitid] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	another	the	76th	Regiment	have	commemorated	the	fact	that	they	were
在	其他	这	76th	团	有	纪念	这	事实	那	他们	是

[ðer; ðər] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - .

there	in	1870	and	again	in	1914	.
那里	在	-	和	再次	在	-	.

在另一处，第 76 团纪念了他们曾在 1870 年和 1914 年到过那里。

[ɪf] [ðə; ði] [swɑː'sɔːn] [foʊk] [ɑːr; ər] [waɪz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðiːz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [tuː; tə]

If	the	Soissons	folk	are	wise	they	will	keep	these	inscriptions	as	a	reminder	to
如果	这	苏瓦松	民间	是	明智的	他们	将要	保持	这些	铭文	作为	一个	提醒	到

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	rising	generation	.
这	上升	一代	.

如果苏瓦松的居民足够明智，他们就会保留这些铭文，以此提醒下一代。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] , ['fjuːmɪgeɪt]

I	can	imagine	,	however	,	that	their	inclination	will	be	to	whitewash	,	fumigate
我	能	想象	,	然而	,	那	他们的	倾角	将要	是	到	粉刷	,	熏

, [ænd; ənd] [fər'get] .

,	and	forget	.
,	和	忘记	.

但我可以想象，他们倾向于粉饰太平、掩盖真相，然后遗忘。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['broʊkən] [wɔːlz] [teɪks] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] .

A	sudden	turn	among	some	broken	walls	takes	one	into	the	communication	trench	.
一个	突然	转动	之中	一些	破碎的	墙壁	需要	一	进入	这	沟通	沟	.

突然拐过一段断壁残垣，就进入了通信沟。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ,

Our	guide	is	a	Commandant	of	the	Staff	,	a	tall	,	thin	man	with	hard	,
我们的	指导	是	一个	指挥官	的	这	职员	,	一个	高的	,	薄的	男人	和	难的	,

我们的向导是参谋部的一名指挥官，他身材高瘦，目光锐利。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [feɪs] .

grey	eyes	and	a	severe	face	.
灰色的	眼睛	和	一个	严重	脸	.

灰色的眼睛和严肃的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æz; əz][aɪ]['gæðər] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'luːdɪd]

It	is	the	more	severe	towards	us	as	I	gather	that	he	has	been	deluded
它	是	这	更多的	严重	向	我们	作为	我	收集	那	他	有	到过	妄想

['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə'baʊt][wʌn][aʊt][ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]

into	the	belief	that	about	one	out	of	six	of	our	soldiers	goes	to	the
进入	这	信仰	那	关于	一	出去	的	六	的	我们的	士兵	去	到	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

他对我们的批评更为严厉，据我了解，他误以为我们大约六分之一的士兵会去战壕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

For	the	moment	he	is	not	friends	with	the	English	.
为了	这	片刻	他	是	不是	朋友们	和	这	英语	.

目前他与英国人并不友好。

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi]['grædʒuəli][get][ə'pɑːn] ['betər] [tɜːrmz] ,

As	we	go	along	,	however	,	we	gradually	get	upon	better	terms	,
作为	我们	去	沿着	,	然而	,	我们	逐步地	得到	之上	更好的	条款	,

然而，随着时间的推移，我们的关系逐渐好转。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] , [greɪ] [aɪz] ,

we	discover	a	twinkle	in	the	hard	,	grey	eyes	,
我们	发现	一个	闪烁	在	这	难的	,	灰色的	眼睛	,

我们在那双坚硬的灰色眼睛里发现了一丝闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl]

and	the	day	ends	with	an	exchange	of	walking	-	sticks	and	a	renewal
和	这	天	结束	和	一个	交换	的	步行	-	棍子	和	一个	续期

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] .

of	the	Entente	.
的	这	协约	.

当天以交换拐杖和重申协约结束。

[meɪ] [maɪ] [keɪn] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] .

May	my	cane	grow	into	a	marshal's	baton	.
可能	我的	甘蔗	生长	进入	一个	马歇尔的	指挥棒	.

愿我的拐杖长成元帅的指挥棒。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ɑːr'tɪləri] [sə'bɔːltərn][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪn][ðæt] [meɪz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ,

A	charming	young	artillery	subaltern	is	our	guide	in	that	maze	of	trenches	,
一个	迷人	年轻的	炮兵	下级军官	是	我们的	指导	在	那	迷宫	的	战壕	,

一位风度翩翩的年轻炮兵少尉是我们穿越迷宫般战壕的向导。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

and	we	walk	and	walk	and	walk	,
和	我们	走	和	走	和	走	,

我们走啊走啊走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

with	a	brisk	exchange	of	compliments	between	the	'	75's	'	of	the	French
和	一个	轻快	交换	的	赞美	之间	这	-	-	-	的	这	法语

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['goʊɪŋ][ɑːn] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

and	the	'	77's	'	of	the	Germans	going	on	high	over	our	heads	.
和	这	-	-	-	的	这	德国人	去	在	高的	超过	我们的	头部	.

法国人"75"和德国人"77"之间互相热情地互相称赞，声音在我们头顶上方回荡。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [lʊk]

The	trenches	are	boarded	at	the	sides	,	and	have	a	more	permanent	look
这	战壕	是	登机	在	这	侧面	,	和	有	一个	更多的	永恒的	看

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['flændərz] .

than	those	of	Flanders	.
比	那些	的	弗兰德斯	.

这些战壕两侧都用木板封了起来，看起来比佛兰德斯的战壕更加坚固耐用。

['prez(ə)ntli][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ][faɪn] , [braʊn] - [feɪst] , [ˌʌp'stændɪŋ] [bɔɪ] , [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]

Presently	we	meet	a	fine	,	brown	-	faced	,	upstanding	boy	,	as	keen	as	a
目前	我们	见面	一个	美好的	,	棕色的	-	面对	,	正直	男生	,	作为	敏锐的	作为	一个

['reɪzər] ,

razor	,
剃刀	,

现在我们遇到一个英俊、肤色黝黑、品行端正的男孩，他思维敏捷，如同剃刀一般。

[huː] [kə'mændz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sekʃ(ə)n] .

who	commands	this	particular	section	.
WHO	命令	这	特别的	部分	.

谁负责指挥这个区域?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['helmɪtɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt]['snaɪpər] ,

A	little	further	on	a	helmeted	captain	of	infantry	,	who	is	an	expert	sniper	,
一个	小的	更远	在	一个	戴头盔	队长	的	步兵	,	WHO	是	一个	专家	狙击手	,

再往前走一点，你会看到一位戴着头盔的步兵上尉，他是一位狙击高手。

[dʒɔɪnz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .

joins	our	little	party	.
加入	我们的	小的	派对	.

加入我们的小聚会。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [trentʃ] .

Now	we	are	at	the	very	front	trench	.
现在	我们	是	在	这	非常	正面	沟	.

现在我们来到了最前线的战壕。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [praɪ'miːv(ə)l][men] , ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['ʃægi] .

I	had	expected	to	see	primeval	men	,	bearded	and	shaggy	.
我	有	预期的	到	看	原始	男人	,	留着胡子的	和	毛茸茸	.

我原以为会看到原始人，留着胡须，毛发蓬乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [pwɑː'luːz] - [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

But	the	'	Poilus	'	have	disappeared	.
但	这	-	猪	-	有	消失	.

但"波伊卢斯"已经消失了。

[ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [kliːn] [ænd; ənd] ['dæpər] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

The	men	around	me	were	clean	and	dapper	to	a	remarkable	degree	.
这	男人	大约	我	是	干净的	和	衣着考究	到	一个	卓越	程度	.

我周围的男士们都非常干净整洁，衣着考究，这一点令人印象深刻。

[aɪ] ['gæðərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

I	gathered	,	however	,	that	they	had	their	internal	difficulties	.
我	聚集	,	然而	,	那	他们	有	他们的	内部的	困难	.

但我了解到，他们内部也存在一些问题。

[ɑːn][wʌn] [bɔːrd] [aɪ] [riːd] [æn; ən][oʊld][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːʃ] ,

On	one	board	I	read	an	old	inscription	,	'	He	is	a	Boche	,
在	一	木板	我	读	一个	老的	题词	,	-	他	是	一个	波切	,

我在一块木板上读到一句古老的铭文："他是个德国佬"，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] . -

but	**he**	**is**	**the**	**inseparable**	**companion**	**of**	**a**	**French**	**soldier**	**.**	**'**
但	他	是	这	形影不离	伴侣	的	一个	法语	士兵	.	-

但他却是法国士兵形影不离的伙伴。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] .

Above	**was**	**a**	**rude**	**drawing**	**of**	**a**	**louse**	**.**
多于	曾是	一个	粗鲁的	绘画	的	一个	虱	.

上面是一幅粗糙的虱子素描。

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [luːp] - [hoʊl] ,

I	**am**	**led**	**to**	**a**	**cunning**	**loop**	**-**	**hole**	**,**
我	是	引领	到	一个	狡猾	环形	-	洞	,

我被引向了一个巧妙的漏洞，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪmd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [frentʃ]

and	**have**	**a**	**glimpse**	**through**	**it**	**of**	**a**	**little**	**framed**	**picture**	**of**	**French**
和	有	一个	一瞥	通过	它	的	一个	小的	框	图片	的	法语

['kʌntrisaɪd] .

countryside	**.**
农村	.

透过它，可以看到一幅装裱好的法国乡村小画。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːldz] , [ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

There	**are**	**fields**	**,**	**a**	**road**	**,**	**a**	**sloping**	**hill**	**beyond**	**with**	**trees**	**.**
那里	是	字段	,	一个	路	,	一个	倾斜的	爬坡道	超过	和	树木	.

有田野，有路，远处是长满树木的缓坡。

[kwaɪt] [kloʊz] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [red] - [taɪld] [haʊs] .

Quite	**close**	**,**	**about**	**thirty**	**or**	**forty**	**yards**	**away**	**,**	**was**	**a**	**low**	**,**	**red**	**-**	**tiled**	**house**	**.**
相当	关闭	,	关于	三十	或者	四十	码	离开	,	曾是	一个	低的	,	红色的	-	瓷砖	房子	.

不远处，大约三四十码远的地方，有一栋低矮的红瓦房。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , - [sed] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

'	**They**	**are**	**there**	**,**	**'**	**said**	**our**	**guide**	**.**
-	他们	是	那里	,	-	说	我们的	指导	.

"他们就在那里，"我们的导游说。

- [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['aʊtpoʊst] .

'	**That**	**is**	**their**	**outpost**	**.**
-	那	是	他们的	前哨	.

那是他们的前哨站。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [kɔːf] . -

We	**can**	**hear**	**them**	**cough**	**.**	**'**
我们	能	听到	他们	咳嗽	.	-

我们能听到他们咳嗽的声音。

['oʊnli][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

Only	**the**	**guns**	**were**	**coughing**	**that**	**morning**	**,**	**so**	**we**	**heard**	**nothing**	**,**
仅有的	这	枪支	是	咳嗽	那	早晨	,	所以	我们	听到	没有什么	,

那天早上只有枪炮发出咳嗽声，所以我们什么也没听到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [jet]

but	**it**	**was**	**certainly**	**wonderful**	**to**	**be**	**so**	**near**	**to**	**the**	**enemy**	**and**	**yet**
但	它	曾是	当然	精彩的	到	是	所以	靠近	到	这	敌人	和	然而

[ɪn] [sʌtʃ] [piːs] .

in	**such**	**peace**	**.**
在	这样的	和平	.

但能如此接近敌人却又如此和平，这的确是一件很棒的事。

[aɪ] [sə'poʊz] ['wʌndərɪŋ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

I	suppose	wondering	visitors	from	Berlin	are	brought	up	also	to	hear	the
我	认为	好奇	访客	从	柏林	是	带来	向上	还	到	听到	这

[frentʃ] [kɔːf] .

French	cough	.
法语	咳嗽	.

我想，来自柏林的游客大概也从小就习惯听到法国人的咳嗽声吧。

['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪdz] .

Modern	warfare	has	certainly	some	extraordinary	sides	.
现代的	战争	有	当然	一些	非凡的	侧面	.

现代战争的确有一些非同寻常的方面。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd]

Now	we	are	shown	all	the	devices	which	a	year	of	experience	has	suggested
现在	我们	是	所示	全部	这	设备	哪个	一个	年	的	经验	有	建议

[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [breɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] .

to	the	quick	brains	of	our	Allies	.
到	这	快的	大脑	的	我们的	盟国	.

现在我们看到了盟军经过一年的经验积累，其专家们提出的所有方案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn]['kænɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] .

It	is	ground	upon	which	one	cannot	talk	with	freedom	.
它	是	地面	之上	哪个	一	不能	讲话	和	自由	.

这是无法进行自由对话的基础。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] [bɑːm] , ['kætəpʌlt] , [ænd; ənd] [trentʃ] ['mɔːrtər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hænd] .

Every	form	of	bomb	,	catapult	,	and	trench	mortar	was	ready	to	hand	.
每一个	形式	的	炸弹	,	弹射	,	和	沟	砂浆	曾是	准备好	到	手	.

各种类型的炸弹、投石机和迫击炮都已准备就绪。

['evri] ['meθəd] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [dɪ'griː] .

Every	method	of	cross	-	fire	had	been	thought	out	to	an	exact	degree	.
每一个	方法	的	叉	-	火	有	到过	想法	出去	到	一个	精确的	程度	.

每一种交叉火力攻击的策略都经过了精确的考虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt][ðer; ðər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn]

There	was	something	,	however	,	about	their	disposition	of	a	machine	gun
那里	曾是	某物	,	然而	,	关于	他们的	处置	的	一个	机器	枪

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] .

which	disturbed	the	Commandant	.
哪个	不安	这	指挥官	.

然而，他们摆放机枪的方式却让指挥官感到不安。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] .

He	called	for	the	officer	of	the	gun	.
他	称为	为了	这	官	的	这	枪	.

他叫来了持枪的警官。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][gɑːt] ['θɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [mɔːr] [ɔː'stɪr] [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

His	thin	lips	got	thinner	and	his	grey	eyes	more	austere	as	we	waited	.
他的	薄的	嘴唇	得到	更薄	和	他的	灰色的	眼睛	更多的	简朴	作为	我们	等待	.

等待的过程中，他的薄唇变得更薄了，灰色的眼睛也更加冷峻。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hænsəm] [juːθ] , [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ]['spænjərd] ,

Presently	there	emerged	an	extraordinarily	handsome	youth	,	dark	as	a	Spaniard	,
目前	那里	出现	一个	非常	英俊的	青年	,	黑暗的	作为	一个	西班牙人	,

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ræbɪt] [hoʊl] .

from	some	rabbit	hole	.
从	一些	兔子	洞	.

这时，一个相貌英俊、肤色黝黑如西班牙人的青年从某个兔子洞里走了出来。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [bʌt; bət]

He	faced	the	Commandant	bravely	,	and	answered	back	with	respect	but
他	面对	这	指挥官	勇敢地	,	和	回答	后退	和	尊重	但

['fɜ:rmnəs] .

firmness	.
硬度	.

他勇敢地面对指挥官，以恭敬而坚定的态度回答了他。

- [ˌpʊr'kwɑ:] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] - [ˌpʊr'kwɑ:] ? -

'	Pourquoi	?	'	asked	the	Commandant	,	and	yet	again	'	Pourquoi	?	'
-	为什么	?	-	问	这	指挥官	,	和	然而	再次	-	为什么	?	-

普尔奎伊？”指挥官又问道，“普奎？'

[ə'doʊnɪs][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .

Adonis	had	an	answer	for	everything	.
阿多尼斯	有	一个	回答	为了	一切	.

阿多尼斯对任何事都有答案。

[bəuθ][saɪdz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['snaipəz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'bærəst]

Both	sides	appealed	to	the	big	Captain	of	Snipers	,	who	was	clearly	embarrassed
两个都	侧面	上诉	到	这	大的	队长	的	狙击手	,	WHO	曾是	清楚地	尴尬的

.

:
.

双方都向狙击手队长求助，队长显然感到很尴尬。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

He	stood	on	one	leg	and	scratched	his	chin	.
他	站立	在	一	腿	和	刮痕	他的	下巴	.

他单腿站立，挠了挠下巴。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə'doʊnɪs] -

Finally	the	Commandant	turned	away	angrily	in	the	midst	of	one	of	Adonis	'
最后	这	指挥官	转向	离开	愤怒地	在	这	中间	的	一	的	阿多尼斯	-

['vɑ:ljəb(ə)l] ['sentənsɪz] .

voluble	sentences	.
健谈的	句子	.

最后，在阿多尼斯滔滔不绝地说着一句话的时候，指挥官愤怒地转身离开了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['endɪd] .

His	face	showed	that	the	matter	was	not	ended	.
他的	脸	显示	那	这	事情	曾是	不是	结束	.

他的表情表明事情还没有结束。

[wɔ:r][ɪz]['teɪkən] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] ,

War	is	taken	very	seriously	in	the	French	army	,
战争	是	已采取	非常	严重地	在	这	法语	军队	,

法国军队非常重视战争。

[ænd; ənd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [mis'teik] [ɪz] ['veri] ['kwɪkli] ['pʌnɪʃt] .

and	any	sort	of	professional	mistake	is	very	quickly	punished	.
和	任何	种类	的	专业的	错误	是	非常	迅速地	受到惩罚	.

任何职业失误都会很快受到惩罚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [haʊ] ['meni] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]

I	have	been	told	how	many	officers	of	high	rank	have	been	broken	by	the
我	有	到过	讲述	如何	许多	警官	的	高的	秩	有	到过	破碎的	经过	这

[frentʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

French	during	the	war	.
法语	期间	这	战争	.

我听说战争期间有很多高级军官被法国人击垮。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] .

The	figure	was	a	very	high	one	.
这	数字	曾是	一个	非常	高的	一	.

这个数字非常高。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtn] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

There	is	no	more	forgiveness	for	the	beaten	General	than	there	was	in
那里	是	不	更多的	饶恕	为了	这	被打败	一般的	比	那里	曾是	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wen] [ðə; ði] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	days	of	the	Republic	when	the	delegate	of	the	National	Convention	,
这	天	的	这	共和国	什么时候	这	代表	的	这	国家的	习俗	,

对于战败的将军，人们不会比共和国时期国民大会代表受到更多宽恕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['pɔːrtəb(ə)l] ['gɪlətiːn] , [juːst] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə]

with	a	patent	portable	guillotine	,	used	to	drop	in	at	headquarters	to
和	一个	专利	便携的	断头台	,	用过的	到	降低	在	在	总部	到

[sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ə'fensɪv] .

support	a	more	vigorous	offensive	.
支持	一个	更多的	蓬勃	进攻	.

配备专利便携式断头台，可空投至总部，以支持更猛烈的进攻。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['bjuːgəlz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

As	I	write	these	lines	there	is	a	burst	of	bugles	in	the	street	,
作为	我	写	这些	线条	那里	是	一个	爆裂	的	号角	在	这	街道	,

我写下这些文字的时候，街上突然响起一阵号角声。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] 41st [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [mɑːrtʃ] [daʊn]

and	I	go	to	my	open	window	to	see	the	41st	of	the	line	march	down
和	我	去	到	我的	打开	窗户	到	看	这	41st	的	这	线	行进	向下

['ɪntuː] [wʌt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

into	what	may	develop	into	a	considerable	battle	.
进入	什么	可能	发展	进入	一个	大量	战斗	.

我走到敞开的窗户边，看到第 41 支队伍向前方行进，那里可能会爆发一场规模相当大的战斗。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði][strænd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

How	I	wish	they	could	march	down	the	Strand	even	as	they	are	.
如何	我	希望	他们	可以	行进	向下	这	斯特兰德	甚至	作为	他们	是	.

我多么希望他们能像现在这样沿着斯特兰德大街游行。

[haʊ] ['lʌndən] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] !

How	London	would	rise	to	them	!
如何	伦敦	会	上升	到	他们	!

伦敦将会如何崛起迎接他们！

['leɪdn] [laɪk] ['dɔŋkiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl]['pɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][bəuθ][hændz]

Laden	like	donkeys	,	with	a	pile	upon	their	backs	and	very	often	both	hands
拉登	喜欢	驴	,	和	一个	桩	之上	他们的	背部	和	非常	经常	两个都	双手

[fʊl] [æz; əz] [wel] ,

full	as	well	,
满的	作为	出色地	,

他们像驴子一样背负着沉重的货物，背上堆满了东西，而且常常两只手也都拎着满满的包。

[ðeɪ] [stɪl] [get][ə; eɪ] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

they	still	get	a	swing	into	their	march	which	it	is	good	to	see	.
他们	仍然	得到	一个	摇摆	进入	他们的	行进	哪个	它	是	好的	到	看	.

他们的行进依然充满活力，这令人欣慰。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [plə'tuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

They	march	in	column	of	platoons	,	and	the	procession	is	a	long	one	,
他们	行进	在	柱子	的	排	,	和	这	游行	是	一个	长的	一	,

他们列队行进，队伍很长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] ['redʒɪmənt][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [bə'tæljənz] .

for	a	French	regiment	is	,	of	course	,	equal	to	three	battalions	.
为了	一个	法语	团	是	,	的	课程	,	平等的	到	三	营	.

当然，一个法国军团等于三个营。

[ðə; ðiː][men][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtɪʃ] , ['veri] [θɪk] , [bəːnd] [braʊn] [ɪn][ðə; ðiː][sʌn] ,

The	men	are	shortish	,	very	thick	,	burned	brown	in	the	sun	,
这	男人	是	较短	,	非常	厚的	,	烧伤	棕色的	在	这	太阳	,

这些人个子不高，体格魁梧，皮肤被太阳晒成了棕褐色。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][smaɪl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn]

with	never	a	smile	among	them	—	have	I	not	said	that	they	are	going	down
和	绝不	一个	微笑	之中	他们	—	有	我	不是	说	那	他们	是	去	向下

[tuː; tə][ə; eɪ][grɪm]

to	a	grim
到	一个	严峻

他们脸上没有一丝笑容——我不是说过他们正在走向一个阴森的结局吗?

['sektər] ? — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['grænɪt] .

sector	?	—	but	with	faces	of	granite	.
行业	?	—	但	和	面孔	的	花岗岩	.

区域？——但表面是花岗岩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['stɪfnɪŋ] [ðə; ðiː] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

There	was	a	time	when	we	talked	of	stiffening	the	French	army	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我们	谈话	的	刚度	这	法语	军队	.

我们曾经讨论过加强法国军队的实力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

I	am	prepared	to	believe	that	our	first	expeditionary	force	was	capable	of
我	是	准备	到	相信	那	我们的	第一的	探险家	力量	曾是	有能力的	的

['stɪfnɪŋ] ['eni] [kən'skrɪpt]['ɑːrmi] ,

stiffening	any	conscript	army	,
刚度	任何	征兵	军队	,

我愿意相信，我们的第一支远征军有能力震慑任何一支征召兵部队。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪnər] [fɔːrs] ['evər] [went] [daʊn] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

for	I	do	not	think	that	a	finer	force	ever	went	down	to	battle	.
为了	我	做	不是	思考	那	一个	更精细	力量	曾经	去	向下	到	战斗	.

因为我认为历史上没有比这支更精锐的部队投入战斗了。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['stɪfnɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['luːdɪkrəs] .

But	to	talk	about	stiffening	these	people	now	would	be	ludicrous	.
但	到	讲话	关于	刚度	这些	人们	现在	会	是	荒谬	.

但现在谈论要对这些人采取强硬措施是荒谬的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['stɪf(ə)n][ðə; ðiː][oʊld] [gɑːrd] .

You	might	as	well	stiffen	the	old	Guard	.
你	可能	作为	出色地	变硬	这	老的	警卫	.

你最好加强对老卫队的管控。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] ['redʒɪmənts] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] .

There	may	be	weak	regiments	somewhere	,	but	I	have	never	seen	them	.
那里	可能	是	虚弱的	军团	某处	,	但	我	有	绝不	已见	他们	.

某些地方可能存在实力较弱的部队，但我从未见过。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frentʃ] ['ɑːrmi][baɪ][ðə; ðiː] [ɪn'sɪstəns]

I	think	that	an	injustice	has	been	done	to	the	French	army	by	the	insistence
我	思考	那	一个	不公正	有	到过	完毕	到	这	法语	军队	经过	这	坚持

[ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['sɪnəmə]['ɑːpəreɪtərz][ə'pɑːn][ðə; ðiː] [ˌpɪktʃə'resk] [kə'loʊniəl] [kɔːr] .

of	artists	and	cinema	operators	upon	the	picturesque	Colonial	corps	.
的	艺术家	和	电影	运营商	之上	这	如画	殖民	兵团	.

我认为，艺术家和电影从业者坚持使用风景如画的殖民军团形象，这对法国军队是不公平的。

[wʌn] [gets] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['ærəbz] [ænd; ənd] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [fræns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

One	gets	an	idea	that	Arabs	and	negroes	are	pulling	France	out	of	the	fire	.
一	获得	一个	主意	那	阿拉伯人	和	黑人	是	拉	法国	出去	的	这	火	.

人们会觉得是阿拉伯人和黑人把法国从火海中拉了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] .

It	is	absolutely	false	.
它	是	绝对地	错误的	.

这是完全错误的。

[hɜːr; hər] [oʊn] [breɪv] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Her	own	brave	sons	are	doing	the	work	.
她	自己的	勇敢的	儿子们	是	正在做	这	工作	.

她勇敢的儿子们正在做这项工作。

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['elɪmənt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] — [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn]

The	Colonial	element	is	really	a	very	small	one	—	so	small	that	I	have	not	seen
这	殖民	元素	是	真的	一个	非常	小的	一	—	所以	小的	那	我	有	不是	已见

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['juːnɪt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [frentʃ] ['wɑːndərɪŋz] .

a	single	unit	during	all	my	French	wanderings	.
一个	单身的	单元	期间	全部	我的	法语	漫游	.

殖民地元素其实非常小——小到我在法国游历期间都没见过一个殖民地建筑。

[ðə; ði] [kə'ləunjəlz] [ɑːr; ər] [gʊd] [men] ,

The	Colonials	are	good	men	,
这	殖民者	是	好的	男人	,

殖民者们都是好人。

[bʌt; bət] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['haɪˌlændɜ-z] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪz]

but	like	our	splendid	Highlanders	they	catch	the	eye	in	a	way	which	is
但	喜欢	我们的	灿烂	高地人	他们	抓住	这	眼睛	在	一个	方式	哪个	是

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

sometimes	a	little	hard	upon	their	neighbours	.
有时	一个	小的	难的	之上	他们的	邻居	.

但就像我们英俊的高地人一样，他们引人注目，有时对邻居来说有点苛刻。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] - - - [huː]

When	there	is	hard	work	to	be	done	it	is	the	good	little	French	piou	-	piou	who
什么时候	那里	是	难的	工作	到	是	完毕	它	是	这	好的	小的	法语	-	-	-	WHO

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

usually	has	to	do	it	.
通常	有	到	做	它	.

当有艰苦的工作要做时，通常都是乖巧可爱的法国小精灵 piou-piou 去做。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [mæn] [ɪn] ['jʊrəp] .

There	is	no	better	man	in	Europe	.
那里	是	不	更好的	男人	在	欧洲	.

欧洲再也找不到比他更优秀的人了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

If	we	are	as	good	—	and	I	believe	we	are	—	it	is	something	to
如果	我们	是	作为	好的	—	和	我	相信	我们	是	—	它	是	某物	到

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

be	proud	of	.
是	自豪的	的	.

如果我们真的像我想象的那么优秀——我相信我们确实如此——那是一件值得骄傲的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [swɑː'sɔːn] .

But	I	have	wandered	far	from	the	trenches	of	Soissons	.
但	我	有	漫步	远的	从	这	战壕	的	苏瓦松	.

但我已经远离了苏瓦松的战壕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][reɪn] ['hevɪli] ,
It **had** **come** **on** **to** **rain** **heavily** **,**
它 有 来 在 到 雨 重度 ,

雨越下越大了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['snaɪpər] .
and **we** **were** **forced** **to** **take** **refuge** **in** **the** **dugout** **of** **the** **sniper** **.**
和 我们 是 强制 到 拿 避难所 在 这 独木舟 的 这 狙击手 .

我们被迫躲进了狙击手的掩体里。

[eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sæt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [gluːm] ['hʌdld] ['kloʊsli] [tə'geðər] .
Eight **of** **us** **sat** **in** **the** **deep** **gloom** **huddled** **closely** **together** **.**
八 的 我们 卫星 在 这 深的 愁云 蜷缩着 密切 一起 .

我们八个人挤在昏暗的光线下坐着。

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wʌz; wəz] [stɪl] [haːpiŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪl] - [pleɪst] [mə'ʃiːn] [gʌn] .
The **Commandant** **was** **still** **harping** **upon** **that** **ill** **-** **placed** **machine** **gun** **.**
这 指挥官 曾是 仍然 喋喋不休 之上 那 患病的 - 放置 机器 枪 .

指挥官还在喋喋不休地谈论那挺位置不当的机枪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
He **could** **not** **get** **over** **it** **.**
他 可以 不是 得到 超过 它 .

他始终无法释怀。

[maɪ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪr] [fɔːr; fər] [frentʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ,
My **imperfect** **ear** **for** **French** **could** **not** **follow** **all** **his** **complaints** **,**
我的 不完善 耳朵 为了 法语 可以 不是 跟随 全部 他的 投诉 ,

我法语不太好，没能听懂他所有的抱怨。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - [ʒɑ'meɪ] ! [ʒɑ'meɪ] ! [ʒɑ'meɪ] !
but **some** **defence** **of** **the** **offender** **brought** **forth** **a** **'** **Jamais** **!** **Jamais** **!** **Jamais** **!**
但 一些 防御 的 这 罪犯 带来 前进 一个 - jamais ! jamais ! jamais !

但对罪犯的一些辩护却引发了"贾迈斯"！牙买加人！牙买加人！

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] .
' **which** **was** **rapped** **out** **as** **if** **it** **came** **from** **the** **gun** **itself** **.**
- 哪个 曾是 说唱 出去 作为 如果 它 来了 从 这 枪 本身 .

这段话听起来像是从枪里发出来的一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['bɜːroʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]
There **were** **eight** **of** **us** **in** **an** **underground** **burrow** **,** **and** **some** **were**
那里 是 八 的 我们 在 一个 地下 洞穴 , 和 一些 是
['smoʊkɪŋ] .
smoking **.**
吸烟 .

我们八个人在一个地下洞穴里，有些人还在抽烟。

['betər] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðæt] .
Better **a** **deluge** **than** **such** **an** **atmosphere** **as** **that** **.**
更好的 一个 洪水 比 这样的 一个 气氛 作为 那 .

宁愿下倾盆大雨，也不要这样的氛围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ʃaiz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reɪn]
But **if** **there** **is** **a** **thing** **upon** **earth** **which** **the** **French** **officer** **shies** **at** **it** **is** **rain**
但 如果 那里 是 一个 事物 之上 地球 哪个 这 法语 官 害羞 在 它 是 雨
[ænd; ənd] [mʌd] .
and **mud** **.**
和 泥 .

但如果说世上有什么东西是法国军官最害怕的，那就是雨水和泥泞。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]['næti][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

The	reason	is	that	he	is	extraordinarily	natty	in	his	person	.
这	原因	是	那	他	是	非常	纳蒂	在	他的	人	.

原因是他本人非常有型。

[hɪz; ɪz]['tʃɑːrmɪŋ][bluː]['juːnɪfɔːrm] , [hɪz; ɪz]['feɪsɪŋz] , [hɪz; ɪz][braʊn]['geɪtərz] ,

His	charming	blue	uniform	,	his	facings	,	his	brown	gaiters	,
他的	迷人	蓝色的	制服	,	他的	饰面	,	他的	棕色的	绑腿	,

他那身迷人的蓝色制服，他的翻领，他的棕色绑腿，

[buːts][ænd; ənd][belts][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][peɪnt] .

boots	and	belts	are	always	just	as	smart	as	paint	.
靴子	和	腰带	是	总是	只是	作为	聪明的	作为	画	.

靴子和腰带永远和油漆一样美观。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dændi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊrə'piːən][wɔːr] .

He	is	the	Dandy	of	the	European	war	.
他	是	这	花花公子	的	这	欧洲的	战争	.

他是欧洲战争中的花花公子。

[aɪ]['noʊtɪst]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['trentʃɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['traʊzərz]['kerfəli][prest] .

I	noticed	officers	in	the	trenches	with	their	trousers	carefully	pressed	.
我	注意到	警官	在	这	战壕	和	他们的	裤子	小心	按下	.

我注意到战壕里的军官们裤子都熨烫得一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][gʊd] , [aɪ][θɪŋk] .

It	is	all	to	the	good	,	I	think	.
它	是	全部	到	这	好的	,	我	思考	.

我觉得这都是好事。

['welɪŋtən][sed][ðæt][ðə; ði]['dændiz][meɪd][hɪz; ɪz][best]['ɑːfəsərz] .

Wellington	said	that	the	dandies	made	his	best	officers	.
惠灵顿	说	那	这	花花公子	制成	他的	最好的	警官	.

惠灵顿说，那些纨绔子弟成了他手下最优秀的军官。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪfɪkəlt][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][get]['rætld][ɔːr][dɪ'spɑːndənt][wen][ðeɪ][siː][ðə; ði]

It	is	difficult	for	the	men	to	get	rattled	or	despondent	when	they	see	the
它	是	难的	为了	这	男人	到	得到	摇晃	或者	沮丧的	什么时候	他们	看	这

[ˌdebə'ner][ə'pɪrəns][ʌv; əv][ðer; ðər]['lidər] .

debonair	appearance	of	their	leaders	.
风度翩翩	外貌	的	他们的	领导人	.

看到领导人风度翩翩的外表，男人们很难感到慌乱或沮丧。

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['meni][niːt]['lɪt(ə)l][maːrks][ə'pɑːn][ðə; ði][frentʃ]['juːnɪfɔːrmz][wɪtʃ]['ɪndɪkeɪt][wɪð; wɪθ]

Among	the	many	neat	little	marks	upon	the	French	uniforms	which	indicate	with
之中	这	许多	整洁的	小的	标记	之上	这	法语	制服	哪个	表明	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n][bʌt; bət][wɪ'ðaʊt][əb'truʒən][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['werər] ,

precision	but	without	obtrusion	the	rank	and	arm	of	the	wearer	,
精确	但	没有	妨碍	这	秩	和	手臂	的	这	佩戴者	,

法国军服上有许多精巧的小标记，它们既精确又不显眼地标明了穿着者的军衔和兵种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɪtʃ]['pʌz(ə)ld][ˌem 'iː] .

there	was	one	which	puzzled	me	.
那里	曾是	一	哪个	困惑	我	.

有一个问题让我很困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɑːn][ðə; ði][left][sliːv][ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔːl][ræŋks] ,

It	was	to	be	found	on	the	left	sleeve	of	men	of	all	ranks	,
它	曾是	到	是	成立	在	这	左边	袖子	的	男人	的	全部	排名	,

它出现在所有军衔男性的左袖上。

[frʌm; frəm] ['dʒenrəlz] [tu:; tə] ['praɪvəts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv] [smɔ:l] [goʊld]['ʃevrən,'ʃevrɑ:n] ,

from	generals	to	privates	,	and	it	consisted	of	small	gold	chevrons	,
从	将军们	到	私人	,	和	它	由.....组成	的	小的	金子	人字形	,

[wʌn] , [tu:] , [ɔ:r] [mɔ:r] .

one	,	two	,	or	more	.
一	,	二	,	或者	更多的	.

从将军到士兵，都佩戴着金色的小臂章，一个、两个或多个。

[noʊ] [ru:l] [si:md] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv] [nʌn] ,

No	rule	seemed	to	regulate	them	,	for	the	general	might	have	none	,
不	规则	似乎	到	调节	他们	,	为了	这	一般的	可能	有	没有任何	,

似乎没有任何规则可以约束他们，因为将军可能根本没有规则。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [hu:] [wɔ:r] [ten] .

and	I	have	heard	of	the	private	who	wore	ten	.
和	我	有	听到	的	这	私人的	WHO	穿着	十	.

我听说过一个士兵穿了十件军服。

[ðen] [aɪ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Then	I	solved	the	mystery	.
然后	我	已解决	这	神秘	.

然后我解开了这个谜团。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['wu:ndz] [rɪ'si:vd] .

They	are	the	record	of	wounds	received	.
他们	是	这	记录	的	伤口	已收到	.

它们是所受伤口的记录。

[wʌt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'di:ə] !

What	an	admirable	idea	!
什么	一个	令人钦佩的	主意	!

真是个绝妙的主意！

['ʃʊrli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɛɪs(ə)n][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['soʊldʒərz] .

Surely	we	should	hasten	to	introduce	it	among	our	own	soldiers	.
一定	我们	应该	趋	到	介绍	它	之中	我们的	自己的	士兵	.

我们当然应该尽快将其推广到我们自己的士兵中。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [mʌtʃ] .

It	costs	little	and	it	means	much	.
它	成本	小的	和	它	方法	很多	.

花费不多，意义重大。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'leɪ] [ðə; ði][smɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz]

If	you	can	allay	the	smart	of	a	wound	by	the	knowledge	that	it	brings
如果	你	能	巷	这	聪明的	的	一个	伤口	经过	这	知识	那	它	带来

['læstɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

lasting	honour	to	the	man	among	his	fellows	,
持久	荣誉	到	这	男人	之中	他的	伙伴们	,

如果知道伤痛会因伤势的持续影响而减轻，因为这会为伤者在同伴中赢得持久的荣誉，那么

[ðen] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] .

then	surely	it	should	be	done	.
然后	一定	它	应该	是	完毕	.

那么，这件事当然应该去做。

['mɛdəlz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:li] [dɪ'strɪbju:tɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pʌblɪk] [pə'reɪd] [ðæn; ðən][ɪn]

Medals	,	too	,	are	more	freely	distributed	and	with	more	public	parade	than	in
奖牌	,	也	,	是	更多的	自由	分布式	和	和	更多的	民众	游行	比	在

['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] .

our	service	.
我们的	服务	.

勋章的颁发也比我们军队更随意，而且颁奖仪式也更公开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [gʊd] .

I	am	convinced	that	the	effect	is	good	.
我	是	确信	那	这	影响	是	好的	.

我确信效果是好的。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [naʊ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][wi:; wi][klaɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:roʊ] .

The	rain	has	now	stopped	,	and	we	climb	from	our	burrow	.
这	雨	有	现在	停止	,	和	我们	爬	从	我们的	洞穴	.

雨停了，我们从洞穴里爬了出来。

[ə'gen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][led] [daʊn] [ðæt] ['endləs] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [trentʃ] , [ə'gen] [wi:; wi]

Again	we	are	led	down	that	endless	line	of	communication	trench	,	again	we
再次	我们	是	引领	向下	那	无尽的	线	的	沟通	沟	,	再次	我们

['stʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

stumble	through	the	ruins	,
绊倒	通过	这	废墟	,

我们再次被引入那条无尽的沟通沟渠，我们再次跌跌撞撞地穿过废墟。

[ə'gen] [wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wer] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rz][ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .

again	we	emerge	into	the	street	where	our	cars	are	awaiting	us	.
再次	我们	出现	进入	这	街道	在哪里	我们的	汽车	是	等待中	我们	.

我们再次来到街上，我们的车正在那里等着我们。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl][ɪz]['goʊɪŋ] ['merəli] ['fɔ:rwərd] .

Above	our	heads	the	sharp	artillery	duel	is	going	merrily	forward	.
多于	我们的	头部	这	锋利的	炮兵	决斗	是	去	兴高采烈地	向前	.

在我们头顶上方，激烈的炮战正酣。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər]['faɪərɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tu:; tə][wʌn] ,

The	French	are	firing	three	or	four	to	one	,
这	法语	是	射击	三	或者	四	到	一	,

法国人的火力是他们的三到四倍，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ælaɪd]

which	has	been	my	experience	at	every	point	I	have	touched	upon	the	Allied
哪个	有	到过	我的	经验	在	每一个	观点	我	有	感动	之上	这	盟军

[frʌnt] .

front	.
正面	.

在我接触过的每一个盟军前线地区，我的亲身经历都是如此。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['wɜ:rkərz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thanks	to	the	extraordinary	zeal	of	the	French	workers	,	especially	of	the
谢谢	到	这	非凡的	热情	的	这	法语	工人	,	尤其	的	这

[frentʃ] ['wɪmɪn] ,

French	women	,
法语	女性	,

多亏了法国工人，特别是法国妇女的非凡热情，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['klevər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [baɪ][ðer; ðər]['ɛndʒə'nɪrz] , [ðer; ðər]

and	to	the	clever	adaptation	of	machinery	by	their	engineers	,	their
和	到	这	聪明的	适应	的	机械	经过	他们的	工程师	,	他们的

[sə'plaɪz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌndənt] .

supplies	are	abundant	.
补给品	是	丰富	.

由于工程师们巧妙地改造机械，他们的物资非常充足。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [mɔ:r] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .

Even	now	they	turn	out	more	shells	a	day	than	we	do	.
甚至	现在	他们	转动	出去	更多的	贝壳	一个	天	比	我们	做	.

即使现在，他们每天生产的贝壳数量也比我们多。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [iks'klu:dz] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] .

That	,	however	,	excludes	our	supply	for	the	Fleet	.
那	,	然而	,	不包括	我们的	供应	为了	这	舰队	.

但这不包括我们为舰队提供的物资。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ,

But	it	is	one	of	the	miracles	of	the	war	that	the	French	,
但	它	是	一	的	这	奇迹	的	这	战争	那	这	法语	,

但法国人取得的胜利，正是这场战争的奇迹之一。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

with	their	coal	and	iron	in	the	hands	of	the	enemy	,
和	他们的	煤炭	和	铁	在	这	双手	的	这	敌人	,

他们的煤炭和铁矿都落入了敌人手中，

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['i:kwəl][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentərz] .

have	been	able	to	equal	the	production	of	our	great	industrial	centres	.
有	到过	有能力的	到	平等的	这	生产	的	我们的	伟大的	工业的	中心	.

已经能够达到我们伟大工业中心的产量水平。

[ðə; ði] [sti:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ˌju: 'es] .

The	steel	,	of	course	,	is	supplied	by	us	.
这	钢	,	的	课程	,	是	供应	经过	我们	.

当然，钢材是由我们提供的。

[tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent][wi:; wi][kæn; kən][kleɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

To	that	extent	we	can	claim	credit	for	the	result	.
到	那	程度	我们	能	宣称	信用	为了	这	结果	.

从这个意义上讲，我们可以为这一结果邀功。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] , [wi:; wi][bɪd] [ə'du:] [tu:; tə][ðə; ði]

And	so	,	after	the	ceremony	of	the	walking	-	sticks	,	we	bid	adieu	to	the
和	所以	,	后	这	仪式	的	这	步行	-	棍子	,	我们	出价	再见	到	这

[laɪnz][ʌv; əv][swɑ:'sɔ:n] .

lines	of	Soissons	.
线条	的	苏瓦松	.

于是，在举行了拐杖仪式之后，我们向苏瓦松的街道告别。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [tʊr] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]

To	-	morrow	we	start	for	a	longer	tour	to	the	more	formidable	district	of
到	-	明天	我们	开始	为了	一个	更长	旅游	到	这	更多的	强大	区	的

[ðə; ði] [ɑ:'gɔn] ,

the	Argonne	,
这	阿贡	,

明天我们将开始前往阿尔贡森林更险峻地区的长途旅行。

[ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd][ɪt'self][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['glɔ:riəs]

the	neighbour	of	Verdun	,	and	itself	the	scene	of	so	much	that	is	glorious
这	邻居	的	凡尔登	,	和	本身	这	场景	的	所以	很多	那	是	辉煌

[ænd; ənd]['trædʒɪk] .

and	tragic	.
和	悲惨	.

它是凡尔登的邻城，本身也是许多辉煌和悲剧事件的发生地。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌplət] [ʌv; əv] ['sti:vənsənz] [wɪtʃ] [hɔ:nts] [ˌem 'i:] ,

There	is	a	couplet	of	Stevenson's	which	haunts	me	,
那里	是	一个	对联	的	史蒂文森的	哪个	闹鬼的地方	我	,

史蒂文森有一首诗一直萦绕在我心头。

- [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [pleɪs] — [ɪn][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] . -

'	There	fell	a	war	in	a	woody	place	—	in	a	land	beyond	the	sea	.	'
-	那里	跌倒	一个	战争	在	一个	木质的	地方	—	在	一个	土地	超过	这	海	.	-

“在遥远的大海彼岸，一片树林茂密的地方，爆发了一场战争。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [θriː] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] [deɪz] [ɪn] [ðæt] ['wʊdi]

I	have	just	come	back	from	spending	three	wonderful	dream	days	in	that	woody
我	有	只是	来	后退	从	开支	三	精彩的	梦	天	在	那	木质的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我刚从那片林间小屋度过了三天美妙梦幻的时光回来。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] , ['bɑːski] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['vɛdʌn] [ɑːn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [raɪt] ,

It	lies	with	the	open	,	bosky	country	of	Verdun	on	its	immediate	right	,
它	谎言	和	这	打开	,	博斯基	国家	的	凡尔登	在	它是	即时	正确的	,

它右侧紧邻开阔、树木繁茂的凡尔登地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːk] [daʊnz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ə'pɑːn][ɪts] [left] .

and	the	chalk	downs	of	Champagne	upon	its	left	.
和	这	粉笔	下坡	的	香槟酒	之上	它是	左边	.

左侧是香槟区的白垩丘陵。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['fɔːrɪst] [ɔːr][ðə; ði]

If	one	could	imagine	the	lines	being	taken	right	through	our	New	Forest	or	the
如果	一	可以	想象	这	线条	存在	已采取	正确的	通过	我们的	新的	森林	或者	这

[ə'merɪkən] [ˌædɪ'rɑndæks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] ,

American	Adirondacks	it	would	give	some	idea	of	the	terrain	,
美国人	阿迪朗达克山脉	它	会	给	一些	主意	的	这	地形	,

如果能想象这些线路直接穿过我们的新森林或美国阿迪朗达克山脉，就能对那里的地形有所了解了。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .

save	that	it	is	a	very	undulating	country	of	abrupt	hills	and	dales	.
节省	那	它	是	一个	非常	起伏的	国家	的	突然	丘陵	和	戴尔斯	.

只不过，它地势起伏，遍布陡峭的山丘和山谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][wɔːr][ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] ['eni]

It	is	this	peculiarity	which	has	made	the	war	on	this	front	different	to	any
它	是	这	特点	哪个	有	制成	这	战争	在	这	正面	不同的	到	任何

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

正是这种特殊性使得这条战线上的战争与其他任何战线的战争都截然不同。

[mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['siːkrət] .

more	picturesque	and	more	secret	.
更多的	如画	和	更多的	秘密	.

风景更美，也更神秘。

[ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər][hæf][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [sɔɪl] ,

In	front	the	fighting	lines	are	half	in	the	clay	soil	,
在	正面	这	斗争	线条	是	一半	在	这	黏土	土壤	,

前方战线一半都陷在黏土里，

[hæf][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [trʌŋks] .

half	behind	the	shelter	of	fallen	trunks	.
一半	在后面	这	庇护所	的	倒下	树干	.

一半身子躲在倒下的树干后面。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ðə; ðɪ] [meɪn] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Between	**the**	**two**	**the**	**main**	**bulk**	**of**	**the**	**soldiers**	**live**	**like**	**animals**	**of**	**the**
之间	这	二	这	主要的	大部分	的	这	士兵	居住	喜欢	动物	的	这

['wʊdləndz] ,

woodlands	**,**
林地	,

在这两者之间，绝大多数士兵过着如同林地动物般的生活。

['bʌrəuɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] .

burrowing	**on**	**the**	**hillsides**	**and**	**among**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**trees**	**.**
掘穴	在	这	山坡	和	之中	这	根	的	这	树木	.

在山坡上和树根间挖洞。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [siː] .

It	**is**	**a**	**war**	**by**	**itself**	**,**	**and**	**a**	**very**	**wonderful**	**one**	**to**	**see**	**.**
它	是	一个	战争	经过	本身	,	和	一个	非常	精彩的	一	到	看	.

这本身就是一场战争，而且是一场非常精彩的战争。

[æt; ət] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [aɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] ['riːdʒən] ,

At	**three**	**different**	**points**	**I**	**have**	**visited**	**the**	**front**	**in**	**this**	**broad**	**region**	**,**
在	三	不同的	积分	我	有	到访	这	正面	在	这	广阔	地区	,

我曾三次到访过这片广阔区域的前线，

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɑːrmi] [kɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

wandering	**from**	**the**	**lines**	**of**	**one**	**army**	**corps**	**to**	**that**	**of**	**another**	**.**
漫游	从	这	线条	的	一	军队	兵团	到	那	的	其他	.

在两个军团的战线之间游荡。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

In	**all**	**three**	**I**	**found**	**the**	**same**	**conditions**	**,**
在	全部	三	我	成立	这	相同的	状况	,

我发现这三者的情况都相同。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [θriː] [aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pliːzɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

and	**in**	**all**	**three**	**I**	**found**	**also**	**the**	**same**	**pleasing**	**fact**	**which**	**I**	**had**	**discovered**
和	在	全部	三	我	成立	还	这	相同的	令人愉悦	事实	哪个	我	有	发现

[æt; ət] [swɑː'sɔːn] ,

at	**Soissons**	**,**
在	苏瓦松	,

而且，在这三处地点，我都发现了与我在苏瓦松发现的相同的令人欣喜的事实。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ,

that	**the**	**fire**	**of**	**the**	**French**	**was**	**at**	**least**	**five**	**,**
那	这	火	的	这	法语	曾是	在	至少	五	,

法国人的火力至少有五人，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ten] [ʃɑːts] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] .

and	**very**	**often**	**ten**	**shots**	**to**	**one**	**of**	**the**	**Boche**	**.**
和	非常	经常	十	镜头	到	一	的	这	波切	.

经常是十个德国佬才能打出一个。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

It	**used**	**not**	**to**	**be**	**so**	**.**
它	用过的	不是	到	是	所以	.

以前并非如此。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [juːst] [tuː; tə] ['skruːpjələsli] [rɪ'tɜːrn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ʃɑːt] .

The	**Germans**	**used**	**to**	**scrupulously**	**return**	**shot**	**for**	**shot**	**.**
这	德国人	用过的	到	一丝不苟地	返回	射击	为了	射击	.

德国人过去常常一丝不苟地进行还击。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ðer; ðər]['gʌnz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɛdʌn] , [ɔːr]
But **whether** **they** **have** **moved** **their** **guns** **to** **the** **neighbouring** **Verdun** **,** **or**
但 无论 他们 有 已搬 他们的 枪支 到 这 邻接 凡尔登 , 或者
['weðər] ,
whether **,**
无论 ,

但他们是否已将炮火转移到邻近的凡尔登，或者是否……

[æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [ɔːl][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,
as **is** **more** **likely** **,** **all** **the** **munitions** **are** **going** **there** **,**
作为 是 更多的 可能 , 全部 这 弹药 是 去 那里 ,

更有可能的是，所有军火都运往了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [aut'klɑːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] ([dʒuːn] - ,
it **is** **certain** **that** **they** **were** **very** **outclassed** **upon** **the** **three** **days** **(** **June** **10** **,**
它 是 肯定 那 他们 是 非常 实力悬殊 之上 这 三 天 (六月 - ,

可以肯定的是，他们在三天内（6月10日、

- , -) [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] .
11 **,** **12** **)** **which** **I** **allude** **to** **.**
- , -) 哪个 我 暗示 到 .

11、12）我指的是。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðer; ðər]['spɪrɪts][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][loʊ] [eb] .
There **were** **signs** **that** **for** **some** **reason** **their** **spirits** **were** **at** **a** **low** **ebb** **.**
那里 是 标志 那 为了 一些 原因 他们的 烈酒 是 在 一个 低的 落潮 .

种种迹象表明，由于某种原因，他们的精神状态很低落。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [mæst] [ɔːl][ðer; ðər]['bændz]
On **the** **evening** **before** **our** **arrival** **the** **French** **had** **massed** **all** **their** **bands**
在 这 晚上 前 我们的 到达 这 法语 有 大量 全部 他们的 乐队
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
at **the** **front** **,**
在 这 正面 ,

在我们到达的前一天晚上，法国人已经把所有乐队集结在了前线。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['vɪktəri] , [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [ænd; ənd]
and **,** **in** **honour** **of** **the** **Russian** **victory** **,** **had** **played** **the** **Marseillaise** **and**
和 , 在 荣誉 的 这 俄语 胜利 , 有 玩 这 《马赛曲》 和
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,
the **Russian** **National** **hymn** **,**
这 俄语 国家的 圣歌 ,

为了庆祝俄国胜利，他们演奏了《马赛曲》和俄国国歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1916年6月，一次三线作战之旅(A Visit to Three Fronts June 1916)

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌəbdʒə:'geiʃən] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] .

winding	up	with	general	shoutings	and	objurgations	calculated	to	annoy	.
绕线	向上	和	一般的	喊叫声	和	谴责	计算	到	烦人	.

最后演变成一片喧闹的叫喊和辱骂，其目的就是为了惹恼别人。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Failing	to	stir	up	the	Boche	,	they	had	ended	by	a	salute	from	a	hundred
失败	到	搅拌	向上	这	波切	,	他们	有	结束	经过	一个	礼炮	从	一个	百

['ʃɒtted] ['gʌnz] .

shotted	guns	.
被枪击	枪支	.

由于未能激怒德国人，他们最终鸣放了一百响霰弹枪以示敬礼。

['æftər] ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp]

After	trailing	their	coats	up	and	down	the	line	they	had	finally	to	give	up
后	尾随	他们的	外套	向上	和	向下	这	线	他们	有	最后	到	给	向上

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] .

the	attempt	to	draw	the	enemy	.
这	试图	到	画	这	敌人	.

他们拖着外套在队伍里来回走动，最终不得不放弃引诱敌人上前。

[wɑ:nt] [ʌv; əv] [fu:d] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['spɪrɪt] .

Want	of	food	may	possibly	have	caused	a	decline	in	the	German	spirit	.
想	的	食物	可能	可能	有	导致	一个	衰退	在	这	德语	精神	.

食物短缺或许是导致德国人精神萎靡的原因之一。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [fi:d] [ʌp] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði]

There	is	some	reason	to	believe	that	they	feed	up	their	fighting	men	at	the
那里	是	一些	原因	到	相信	那	他们	喂养	向上	他们的	斗争	男人	在	这

['pleɪsɪz] [laɪk] ['vɛdʌn] [ɔ:r] ['hu:dʒ] ,

places	like	Verdun	or	Hooge	,
地方	喜欢	凡尔登	或者	霍格	,

有理由相信，他们在凡尔登或霍格等地为他们的士兵提供补给。

[wer] [ðeɪ] [ni:d] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['enərdʒi] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:n]

where	they	need	all	their	energy	,	at	the	expense	of	the	men	who	are	on
在哪里	他们	需要	全部	他们的	活力	,	在	这	费用	的	这	男人	WHO	是	在

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

the	defensive	.
这	防守	.

他们需要把所有精力都投入到防守队员身上，而防守队员则因此损失了体力。

[ɪf] [soʊ] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [ə'tæk] .

If	so	,	we	may	find	it	out	when	we	attack	.
如果	所以	,	我们	可能	寻找	它	出去	什么时候	我们	攻击	.

如果真是这样，我们或许会在进攻时发现。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [di'zə:təz] [meɪd] ['bɪtər]

The	French	officers	assured	me	that	the	prisoners	and	deserters	made	bitter
这	法语	警官	保证	我	那	这	囚犯	和	逃兵	制成	苦的

[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skeɪl] [ʌv; əv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

complaints	of	their	scale	of	rations	.
投诉	的	他们的	规模	的	口粮	.

法国军官向我保证，战俘和逃兵对他们的口粮配给量怨声载道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æt; ət]

And	yet	it	is	hard	to	believe	that	the	fine	efforts	of	our	enemy	at
和	然而	它	是	难的	到	相信	那	这	美好的	努力	的	我们的	敌人	在

['vɛdʌn] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hæf] - [stɑːrvd] [men] .

Verdun	are	the	work	of	half	-	starved	men	.
凡尔登	是	这	工作	的	一半	-	饥饿	男人	.

然而，很难相信我们在凡尔登战役中敌人的出色表现，竟然是那些半饥半饱的人所取得的成就。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [im'preʃəns] ,

To	return	to	my	personal	impressions	,
到	返回	到	我的	个人的	印象	,

回到我个人的感受，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃɑːlənz] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]['pærɪs] [treɪn] — [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

it	was	at	Chalons	that	we	left	the	Paris	train	—	a	town	which	was	just
它	曾是	在	沙隆	那	我们	左边	这	巴黎	火车	—	一个	镇	哪个	曾是	只是

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['fɔːrwərd]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [f'lʌdtaɪd] .

touched	by	the	most	forward	ripple	of	the	first	great	German	floodtide	.
感动	经过	这	最多	向前	波纹	的	这	第一的	伟大的	德语	涨潮	.

我们在沙隆下了从巴黎开来的火车——这座小镇刚刚受到德国第一次大洪水最猛烈波及的冲击。

[ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ,

A	drive	of	some	twenty	miles	took	us	to	St	.	Menehould	,
一个	驾驶	的	一些	二十	英里	采取	我们	到	英石	.	-	,

驱车行驶约二十英里后，我们到达了圣梅内霍尔德。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ten] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['sektər] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒən(ə)l] -

and	another	ten	brought	us	to	the	front	in	the	sector	of	Divisional	-
和	其他	十	带来	我们	到	这	正面	在	这	行业	的	部门	-

['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] .

General	H	.
一般的	H	.

又有十个人把我们带到了师部将军 H 区的前线。

[ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] ['dʒɜːrməni] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][get]

A	fine	soldier	this	,	and	heaven	help	Germany	if	he	and	his	division	get
一个	美好的	士兵	这	,	和	天堂	帮助	德国	如果	他	和	他的	分配	得到

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz] ,

within	its	borders	,
之内	它是	边界	,

这名士兵非常优秀，如果他和他的部队进入德国境内，德国就惨了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

for	he	is	,	as	one	can	see	at	a	glance	,
为了	他	是	,	作为	一	能	看	在	一个	瞥一眼	,

因为，正如人们一眼就能看出来的那样，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [gəʊdid] [tuː; tə] ['fɪrsnəs] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

a	man	of	iron	who	has	been	goaded	to	fierceness	by	all	that	his	beloved
一个	男人	的	铁	WHO	有	到过	被激怒	到	凶猛	经过	全部	那	他的	心爱

['kʌntri] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] .

country	has	endured	.
国家	有	忍受	.

他是一位意志坚定的战士，他挚爱的祖国所遭受的一切苦难，都激发了他无比的勇气和勇猛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][saɪz] , ['swɔːrði] , [hɔːk] - [laɪk] , ['veri] [ə'brʌpt][ɪn][hɪz; ɪz]['muːvmənts]

He	is	a	man	of	middle	size	,	swarthy	,	hawk	-	like	,	very	abrupt	in	his	movements
他	是	一个	男人	的	中间	尺寸	,	黝黑的	,	鹰	-	喜欢	,	非常	突然	在	他的	移动

,

,

,

他身材中等，皮肤黝黑，目光如鹰，动作非常突兀。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [stiːl] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðæt] [maɪn][hæv; həv]['evər][met]

with	two	steel	grey	eyes	,	which	are	the	most	searching	that	mine	have	ever	met
和	二	钢	灰色的	眼睛	,	哪个	是	这	最多	搜索	那	矿	有	曾经	遇见

.

:

.

一双钢灰色的眼睛，是我见过的最有洞察力的眼睛。

[hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

His	hospitality	and	courtesy	to	us	were	beyond	all	bounds	,	but	there	is
他的	热情好客	和	礼貌	到	我们	是	超过	全部	界限	,	但	那里	是

[ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

another	side	to	him	,
其他	边	到	他	,

他对我们的热情款待和礼貌无以复加，但他还有不为人知的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk] .

and	it	is	one	which	it	is	wiser	not	to	provoke	.
和	它	是	一	哪个	它	是	更明智	不是	到	惹	.

而且最好不要去招惹他。

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪnz] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ʃɑːt] - [tɔːrn]

In	person	he	took	us	to	his	lines	,	passing	through	the	usual	shot	-	torn
在	人	他	采取	我们	到	他的	线条	,	通过	通过	这	通常	射击	-	撕裂

['vɪlɪdʒəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

villages	behind	them	.
村庄	在后面	他们	.

他亲自带我们去看他的前线，途中经过前线后方那些饱受炮火蹂躏的村庄。

[wer] [ðə; ði][roʊd][dɪps] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst][ðer; ðər][ɪz][wʌn][pər'tɪkjələr][spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]

Where	the	road	dips	down	into	the	great	forest	there	is	one	particular	spot	which	is
在哪里	这	路	蘸酱	向下	进入	这	伟大的	森林	那里	是	一	特别的	点	哪个	是

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɑːr'tɪləri] [əb'zɜːvəz] .

visible	to	the	German	artillery	observers	.
可见的	到	这	德语	炮兵	观察员	.

道路向下延伸到大森林深处的地方，有一个特别的地方，德国炮兵观察员可以清楚地看到那里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	General	mentioned	it	at	the	time	,	but	his	remark	seemed	to	have
这	一般的	提及	它	在	这	时间	,	但	他的	评论	似乎	到	有

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

no	personal	interest	.
不	个人的	兴趣	.

将军当时提到了这件事，但他的话似乎与个人利益无关。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	understood	it	better	on	our	return	in	the	evening	.
我们	理解	它	更好的	在	我们的	返回	在	这	晚上	.

晚上回来后，我们理解得更清楚了。

[naʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

Now	we	found	ourselves	in	the	depths	of	the	woods	,
现在	我们	成立	我们自己	在	这	深度	的	这	树林	,

现在我们发现自己身处森林深处，

[praɪ'miːv(ə)l] [wʊdz] [ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [kleɪ] [sɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [lʌvz] .

primeval	woods	of	oak	and	beech	in	the	deep	clay	soil	that	the	great	oak	loves	.
原始	树林	的	橡木	和	山毛榉	在	这	深的	黏土	土壤	那	这	伟大的	橡木	爱	.

橡树和山毛榉的原始森林，生长在橡树喜爱的深厚粘土土壤中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] [pæðz] [wɜːr; wər]['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn]['maɪər] .

There	had	been	rain	and	the	forest	paths	were	ankle	deep	in	mire	.
那里	有	到过	雨	和	这	森林	路径	是	踝	深的	在	沼泽	.

下过雨，林间小路泥泞没过脚踝。

['evriwer] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['soʊldʒərz] - ['feɪsɪz] , [hɑːrd][ænd; ənd] [rʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Everywhere	,	to	right	and	left	,	soldiers	'	faces	,	hard	and	rough	from	a
到处	,	到	正确的	和	左边	,	士兵	-	面孔	,	难的	和	粗糙的	从	一个

[jɪr] [ʌv; əv]['oʊpən] [er] ,

year	of	open	air	,
年	的	打开	空气	,

到处都是士兵的脸，左右两边都是，因为一年的露天生活而变得粗糙不堪。

[geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɜːroʊz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

gazed	up	at	us	from	their	burrows	in	the	ground	.
凝视	向上	在	我们	从	他们的	洞穴	在	这	地面	.

它们从地下的洞穴里抬头望着我们。

['prez(ə)ntli][æn; ən][ə'lɜːrt] , [bluː] - [klæd] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

Presently	an	alert	,	blue	-	clad	figure	stood	in	the	path	to	greet	us	.
目前	一个	警报	,	蓝色的	-	覆膜	数字	站立	在	这	小路	到	迎接	我们	.

这时，一个身穿蓝色衣服、精神抖擞的身影站在路中间迎接我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sektər] .

It	was	the	Colonel	of	the	sector	.
它	曾是	这	上校	的	这	行业	.

他是该地区的上校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [laɪk][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk][æz; əz] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [em] .

He	was	ridiculously	like	Cyrano	de	Bergerac	as	depicted	by	the	late	M	.
他	曾是	荒谬地	喜欢	西哈诺	德	贝尔热拉克	作为	描绘	经过	这	晚的	M	.

[koʊ'kɛlɪn] ,

Coquelin	,
可可林	,

他简直就像已故的科克林先生笔下的西哈诺·德·贝热拉克一样荒诞可笑。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərət] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

save	that	his	nose	was	of	more	moderate	proportion	.
节省	那	他的	鼻子	曾是	的	更多的	缓和	部分	.

只是他的鼻子比例比较匀称。

[ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['fiːlaɪn] [fʊl] - ['endɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv]

The	ruddy	colouring	,	the	bristling	feline	full	-	ended	moustache	,	the	solidity	of
这	红润	染色	,	这	竖起的	猫科动物	满的	-	结束	胡子	,	这	固体	的

[poʊz] ,

pose	,
姿势	,

红润的皮肤，浓密的猫须，稳健的姿态，

[ðə; ði] ['bækwərd] [tɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['bæntəm]

the	backward	tilt	of	the	head	,	the	general	suggestion	of	the	bantam
这	落后	倾斜	的	这	头	,	这	一般的	建议	的	这	矮脚鸡

[kɑːk] ,

cock	,
公鸡	,

头部向后倾斜，这是矮脚公鸡的一般特征。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

were	all	there	facing	us	as	he	stood	amid	the	leaves	in	the	sunlight	.
是	全部	那里	面向	我们	作为	他	站立	之中	这	树叶	在	这	阳光	.

当他站在阳光下的树叶间时，他们都面向着我们。

['gɔ:ntlɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['reɪpiər] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] .

Gauntlets	and	a	long	rapier	—	nothing	else	was	wanting	.
护手	和	一个	长的	细剑	—	没有什么	别的	曾是	想要	.

一副护手和一把长剑——其他装备一应俱全。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][ə'mju:zd][ki:'rɑ:noʊ, 'sɪrəˌnoʊ] .

Something	had	amused	Cyrano	.
某物	有	觉得好笑	西哈诺	.

西哈诺被某件事逗乐了。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [mɜ:rθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər]

His	moustache	quivered	with	suppressed	mirth	,	and	his	blue	eyes	were
他的	胡子	颤抖	和	被抑制	欢笑	,	和	他的	蓝色的	眼睛	是

[dɪ'mjʊrli] ['gli:mɪŋ] .

demurely	gleaming	.
端庄地	闪闪发光	.

他的胡须因强忍着笑意而微微颤动，蓝色的眼睛里闪烁着含蓄的光芒。

[ðen] [ðə; ði][dʒoʊk] [keɪm] [aʊt] .

Then	the	joke	came	out	.
然后	这	开玩笑	来了	出去	.

然后笑话就出来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['spɑ:tɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɑ:rti] , [hɪz; ɪz]['gʌnz][hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n]

He	had	spotted	a	German	working	party	,	his	guns	had	concentrated	on
他	有	斑	一个	德语	在职的	派对	,	他的	枪支	有	集中	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他发现了一支德国劳工队，枪口就对准了他们。

[ænd; ənd]['æftərwərdz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['stretʃərz] [goʊ]['fɔ:rwərd] .

and	afterwards	he	had	seen	the	stretchers	go	forward	.
和	然后	他	有	已见	这	担架	去	向前	.

之后他看到担架被抬了过去。

[ə; eɪ][grɪm][dʒoʊk] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] .

A	grim	joke	,	it	may	seem	.
一个	严峻	开玩笑	,	它	可能	似乎	.

这或许听起来像是一个残酷的笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [si:] [ðɪs] [wɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

But	the	French	see	this	war	from	a	different	angle	to	us	.
但	这	法语	看	这	战争	从	一个	不同的	角度	到	我们	.

但法国人看待这场战争的角度与我们不同。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,

If	we	had	the	Boche	sitting	on	our	heads	for	two	years	,
如果	我们	有	这	波切	坐着	在	我们的	头部	为了	二	年	,

如果我们让德国佬在我们头上坐两年，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [wi:; wi][kʊd; kəd]['evər][get][hɪm; ɪm][ɔ:f] [ə'gen] ,

and	were	not	yet	quite	sure	whether	we	could	ever	get	him	off	again	,
和	是	不是	然而	相当	当然	无论	我们	可以	曾经	得到	他	离开	再次	,

我们当时还不太确定是否还能把他弄下来。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get][ki:rɑ:noʊz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

we	should	get	Cyrano's	point	of	view	.
我们	应该	得到	西哈诺的	观点	的	看法	.

我们应该了解西哈诺的观点。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][foʊk] ['məːdəd] [baɪ] ['zepəlɪn] [ɔːr] ['tɔːrtʃərd] [ɪn]
Those **of** **us** **who** **have** **had** **our** **folk** **murdered** **by** **Zeppelins** **or** **tortured** **in**
那些 的 我们 WHO 有 有 我们的 民间 被谋杀 经过 齐柏林飞艇 或者 受折磨 在
['dʒɜːrmən] ['prizənz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
German **prisons** **have** **probably** **got** **it** **already** **.**
德语 监狱 有 大概 得到 它 已经 .

我们这些亲人被齐柏林飞艇杀害或在德国监狱遭受酷刑的人，可能已经体会到了。

[wiː; wi] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðer; ðər]
We **passed** **in** **a** **little** **procession** **among** **the** **French** **soldiers** **,** **and** **viewed** **their**
我们 通过了 在 一个 小的 游行 之中 这 法语 士兵 , 和 已查看 他们的
[ˌmʌltɪ'feriəs] [ə'reɪndʒmənts] .
multifarious **arrangements** **.**
五花八门 安排 .

我们列队穿过法国士兵，参观了他们各种各样的布置。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] ,
For **them** **we** **were** **a** **little** **break** **in** **a** **monotonous** **life** **,**
为了 他们 我们 是 一个 小的 休息 在 一个 单调 生活 ,

对他们来说，我们只是单调生活中的一丝慰藉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp][ɪn][laɪnz][æz; əz][wiː; wi] [pæst] .
and **they** **formed** **up** **in** **lines** **as** **we** **passed** **.**
和 他们 形成 向上 在 线条 作为 我们 通过了 .

我们经过时，他们排成了一列。

[maɪ][oʊn] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][səˈvɪliən] ['dresɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] ['ɪntrəstɪd]
My **own** **British** **uniform** **and** **the** **civilian** **dresses** **of** **my** **two** **companions** **interested**
我的 自己的 英国 制服 和 这 平民 连衣裙 的 我的 二 同伴 感兴趣的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们对我身上的英国军装和我两位同伴的便服很感兴趣。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pæst] [ðiːz] [gruːps] ,
As **the** **General** **passed** **these** **groups** **,**
作为 这 一般的 通过了 这些 团体 ,

当将军经过这些队伍时，

[huː] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'mɪliər] ['mænər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
who **formed** **themselves** **up** **in** **perhaps** **a** **more** **familiar** **manner** **than** **would** **have**
WHO 形成 他们自己 向上 在 也许 一个 更多的 熟悉的 方式 比 会 有
[bɪn] ['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ,
been **usual** **in** **the** **British** **service** **,**
到过 通常 在 这 英国 服务 ,

他们的列队方式或许比英国军队通常的做法更为随意。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪŋgjələr] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
he **glanced** **kindly** **at** **them** **with** **those** **singular** **eyes** **of** **his** **,**
他 瞥了一眼 亲切地 在 他们 和 那些 单数 眼睛 的 他的 ,

他用那双独特的眼睛，和蔼地看了他们一眼。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] - [mɛs]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] . -
and **once** **or** **twice** **addressed** **them** **as** **'** **Mes** **enfants** **.** **'**
和 一次 或者 两次 已解决 他们 作为 - 梅斯 孩子们 . -

还曾一两次称呼他们为“我的孩子们”。

[wʌn] [maɪt] [kən'siːv] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] - [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
One **might** **conceive** **that** **all** **was** **'** **go** **as** **you** **please** **'** **among** **the** **French** **.**
一 可能 构想 那 全部 曾是 - 去 作为 你 请 - 之中 这 法语 .

人们可能会认为法国人一切都“随心所欲”。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

So	it	is	as	long	as	you	go	in	the	right	way	.
所以	它	是	作为	长的	作为	你	去	在	这	正确的	方式	.

只要你走对了路，就一定可以。

[wen] [juː; jʊ] [streɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	you	stray	from	it	you	know	it	.
什么时候	你	流浪	从	它	你	知道	它	.

当你偏离正轨时，你会自己知道。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌjuː 'es]

As	we	passed	a	group	of	men	standing	on	a	low	ridge	which	overlooked	us
作为	我们	通过了	一个	团体	的	男人	常设	在	一个	低的	岭	哪个	被忽视的	我们

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

there	was	a	sudden	stop	.
那里	曾是	一个	突然	停止	.

当我们经过一群站在俯瞰我们的低矮山脊上的男人时，突然停了下来。

[aɪ] [geɪzd] [raʊnd] .

I	gazed	round	.
我	凝视	圆形的	.

我环顾四周。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'ment] .

The	General's	face	was	steel	and	cement	.
这	将军的	脸	曾是	钢	和	水泥	.

将军的脸色铁青如铁。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [jet] ['faɪəri] , ['sʌnlaɪt] [ə'pɑːn]['aɪsɪklz] .

The	eyes	were	cold	and	yet	fiery	,	sunlight	upon	icicles	.
这	眼睛	是	寒冷的	和	然而	火热	,	阳光	之上	冰柱	.

那双眼睛冰冷却又炽热，如同阳光照耀在冰柱上。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	had	happened	.
某物	有	发生	.

出事了。

[kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Cyrano	had	sprung	to	his	side	.
西哈诺	有	弹簧	到	他的	边	.

西哈诺跳到他身边。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

His	reddish	moustache	had	shot	forward	beyond	his	nose	,
他的	微红	胡子	有	射击	向前	超过	他的	鼻子	,

他那红棕色的胡须已经长过了鼻子，向前突出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['brɪsld] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][kæt] .

and	it	bristled	out	like	that	of	an	angry	cat	.
和	它	竖起的	出去	喜欢	那	的	一个	生气的	猫	.

它像愤怒的猫一样竖起了毛发。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

Both	were	looking	up	at	the	group	above	us	.
两个都	是	寻找	向上	在	这	团体	多于	我们	.

他们俩都抬头看着我们上面的那群人。

[wʌn] ['retʃɪd] [mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['saɪdld] [daʊn] [ðə; ði]
One **wretched** **man** **detached** **himself** **from** **his** **comrades** **and** **sidled** **down** **the**
一 可怜 男人 分离的 他自己 从 他的 同志们 和 侧身 向下 这
[sloʊp] .
slope **.**
坡 .

一个可怜的男人脱离了同伴，悄悄地溜下了山坡。

[noʊ] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jæŋki] [blʌd] [boʊt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr]
No **skipper** **and** **mate** **of** **a** **Yankee** **blood** **boat** **could** **have** **looked** **more**
不 船长 和 伴侣 的 一个 扬基 血 船 可以 有 看起来 更多的
[fə'roʊʃəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] .
ferociously **at** **a** **mutineer** **.**
凶猛地 在 一个 叛变者 .

没有哪个美国佬的船长和水手能比他们更凶狠地瞪着叛变者。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['maɪnər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
And **yet** **it** **was** **all** **over** **some** **minor** **breach** **of** **discipline** **which** **was**
和 然而 它 曾是 全部 超过 一些 次要的 违反 的 纪律 哪个 曾是
[sə'merəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
summarily **disposed** **of** **by** **two** **days** **of** **confinement** **.**
简而言之 处置 的 经过 二 天 的 监禁 .

然而，这一切仅仅是因为一次轻微的违纪行为，而最终的处理方式仅仅是禁闭两天。

[ðen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [rɪ'lækst] ,
Then **in** **an** **instant** **the** **faces** **relaxed** **,**
然后 在 一个 立即的 这 面孔 轻松 ,

瞬间，他们的表情放松下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət] - [mɛs]
there **was** **a** **general** **buzz** **of** **relief** **and** **we** **were** **back** **at** **'** **Mes**
那里 曾是 一个 一般的 嗡嗡声 的 宽慰 和 我们 是 后退 在 - 梅斯
['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] - [ə'gen] .
enfants **'** **again** **.**
孩子们 - 再次 .

大家普遍松了口气，我们又回到了"我的孩子们"餐厅。

[bʌt; bət] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
But **don't** **make** **any** **mistake** **as** **to** **discipline** **in** **the** **French** **army** **.**
但 不 制作 任何 错误 作为 到 纪律 在 这 法语 军队 .

但千万不要对法国军队的纪律有任何误解。

['trentʃɪz] [ɑːr; ər] ['trentʃɪz] ,
Trenches **are** **trenches** **,**
战壕 是 战壕 ,

战壕就是壕沟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑː'gɔn] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə]
and **the** **main** **specialty** **of** **these** **in** **the** **Argonne** **is** **that** **they** **are** **nearer** **to**
和 这 主要的 专业 的 这些 在 这 阿贡 是 那 他们 是 更近 到
[ðə; ði] ['enəmi] .
the **enemy** **.**
这 敌人 .

而这些部队在阿贡地区的主要特点是距离敌人更近。

[ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ˌɪntər'lɑːk] ,
In **fact** **there** **are** **places** **where** **they** **interlock** **,**
在 事实 那里 是 地方 在哪里 他们 互锁 ,

事实上，它们之间有一些相互交织的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [əd'vænst] [poʊsts][laɪ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stiːl] [pleɪt] [tuː; tə]

and	where	the	advanced	posts	lie	cheek	by	jowl	with	a	good	steel	plate	to
和	在哪里	这	先进的	帖子	说谎	脸颊	经过	面颊	和	一个	好的	钢	盘子	到

['kʌvər][bəuθ] [tʃiːk] [ænd; ənd][dʒaʊl] .

cover	both	cheek	and	jowl	.
覆盖	两个都	脸颊	和	面颊	.

而前部支柱则紧挨着下颚，用一块好的钢板覆盖住脸颊和下颚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][sæp] - [hed] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

We	were	brought	to	a	sap	-	head	where	the	Germans	were	at	the	other
我们	是	带来	到	一个	树液	-	头	在哪里	这	德国人	是	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fɔːrɪst] [roʊd] .

side	of	a	narrow	forest	road	.
边	的	一个	狭窄的	森林	路	.

我们被带到一个树液收集点，德国人就在一条狭窄的林间小路的另一边。

[hæd; həd][aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːʃ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm]

Had	I	leaned	forward	with	extended	hand	and	a	Boche	done	the	same
有	我	倾斜	向前	和	扩展	手	和	一个	波切	完毕	这	相同的

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] .

we	could	have	touched	.
我们	可以	有	感动	.

如果我向前倾身伸出手，而一个德国佬也这样做，我们就能碰到彼此了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd] [stɪks] .

I	looked	across	,	but	saw	only	a	tangle	of	wire	and	sticks	.
我	看起来	穿过	,	但	锯	仅有的	一个	纠纷	的	金属丝	和	棍子	.

我向对面望去，却只看到一堆乱糟糟的铁丝和树枝。

['iːv(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːrwərd][poʊsts] .

Even	whispering	was	not	permitted	in	these	forward	posts	.
甚至	耳语	曾是	不是	允许	在	这些	向前	帖子	.

在这些前哨站里，连耳语都不被允许。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [hʌʃt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['deɪndʒər][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] [tʊk]

When	we	emerged	from	these	hushed	places	of	danger	Cyrano	took
什么时候	我们	出现	从	这些	静静地	地方	的	危险	西哈诺	采取

[ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] ,

us	all	to	his	dug	-	out	,
我们	全部	到	他的	挖	-	出去	,

当我们从这些寂静的危险之地出来后，西哈诺把我们都带到了他的地堡里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪsti]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd]

which	was	a	tasty	little	cottage	carved	from	the	side	of	a	hill	and
哪个	曾是	一个	可口	小的	小屋	雕刻	从	这	边	的	一个	爬坡道	和

[feɪst] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] .

faced	with	logs	.
面对	和	日志	.

那是一座依山而建、用原木装饰的精致小屋。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪ'njɜːr] [ɪn]

He	did	the	honours	of	the	humble	cabin	with	the	air	of	a	seigneur	in
他	做过	这	荣誉	的	这	谦逊的	舱	和	这	空气	的	一个	领主	在

[hɪz; ɪz] chÃ¢teau .

his	chÃ¢teau	.
他的	chÃ¢teau	.

他以城堡主人的姿态，尽显对这间简陋小屋的尊贵礼遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm]['broʊkən]['mænʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

There	was	little	furniture	,	but	from	some	broken	mansion	he	had
那里	曾是	小的	家具	,	但	从	一些	破碎的	大厦	他	有

[ɪk'stræktɪd][æn; ən]['aɪərn]['faɪər] - [bæk] ,

extracted	an	iron	fire	-	back	,
提取	一个	铁	火	-	后退	,

屋里家具不多，但他从一座破败的宅邸里拆下了一个铁制壁炉背板。

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] .

which	adorned	his	grate	.
哪个	装饰	他的	格特	.

它装饰着他的炉栅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ]['viːnəs] , [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	a	fine	,	mediaeval	bit	of	work	,	with	Venus	,	in	her
它	曾是	一个	美好的	,	中世纪	少量	的	工作	,	和	金星	,	在	她

[trə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːstuːm] ,

traditional	costume	,
传统的	戏服	,

这是一幅精美的中世纪作品，画中的维纳斯身着传统服饰。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	centre	of	it	.
在	这	中心	的	它	.

位于中心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt] , ['vɪrəl][kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ] .

It	seemed	the	last	touch	in	the	picture	of	the	gallant	,	virile	Cyrano	.
它	似乎	这	最后的	触碰	在	这	图片	的	这	英勇	,	阳刚的	西哈诺	.

这似乎是对英勇无畏、充满活力的西哈诺形象的最后点睛之笔。

[aɪ]['oʊnli][met][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌns] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm][ə'gen] ,

I	only	met	him	this	once	,	nor	shall	I	ever	see	him	again	,
我	仅有的	遇见	他	这	一次	,	也不	将	我	曾经	看	他	再次	,

我只见过他一次，以后也不会再见到他了。

[jet] [hiː; hi][stændz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .

yet	he	stands	a	thing	complete	within	my	memory	.
然而	他	站立	一个	事物	完全的	之内	我的	记忆	.

然而，他却在我记忆中留下了完整的印记。

['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz][hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['liːfi] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ,

Even	now	as	I	write	these	lines	he	walks	the	leafy	paths	of	the	Argonne	,
甚至	现在	作为	我	写	这些	线条	他	散步	这	绿叶	路径	的	这	阿贡	,

即使现在我写下这些文字的时候，他仍然漫步在阿尔贡森林绿树成荫的小径上。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] ['evər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] ['wɜːrkərz] , [hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

his	fierce	eyes	ever	searching	for	the	Boche	workers	,	his	red	moustache
他的	凶猛的	眼睛	曾经	搜索	为了	这	波切	工人	,	他的	红色的	胡子

['brɪslɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

bristling	over	their	annihilation	.
竖起的	超过	他们的	湮灭	.

他凶狠的目光时刻搜寻着德国工人，他那鲜红的胡须因他们的灭绝而竖起。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [fræns] .

He	seems	a	figure	out	of	the	past	of	France	.
他	似乎	一个	数字	出去	的	这	过去的	的	法国	.

他仿佛是法国历史长河中的一位人物。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [daind] [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] , ['dʒen(ə)rəl] [ə; eɪ] .

That	night	we	dined	with	yet	another	type	of	the	French	soldier	,	General	A	.
那	夜晚	我们	用餐	和	然而	其他	类型	的	这	法语	士兵	,	一般的	一个	.

,

,

,

当晚，我们与另一位法国军人——A将军共进晚餐。

[huː] [kə'mændz] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæz; həz] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

who	commands	the	corps	of	which	my	friend	has	one	division	.
WHO	命令	这	兵团	的	哪个	我的	朋友	有	一	分配	.

我的朋友所在的军团只有一个师，而他指挥的正是这个军团。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [frentʃ] ['dʒenrəlz] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɑːn] ['peɪpər] .

Each	of	these	French	generals	has	a	striking	individuality	of	his	own	which	I	wish	I	could	fix	upon	paper	.
每个	的	这些	法语	将军们	有	一个	引人注目	个性	的	他的	自己的	哪个	我	希望	我	可以	使固定	之上	纸	.

这些法国将军个个都个性鲜明，我真希望能够把他们的个性记录下来。

[ðer; ðər] ['oʊnli] ['kɑːmən] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] ['soʊldʒər] .

Their	only	common	point	is	that	each	seems	to	be	a	rare	good	soldier	.
他们的	仅有的	常见的	观点	是	那	每个	似乎	到	是	一个	稀有的	好的	士兵	.

他们唯一的共同点是，他们似乎都是难得的优秀士兵。

[ðə; ði] [kɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] ['æθɔs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɑːr'tɑːŋˌiːən] .

The	corps	general	is	Athos	with	a	touch	of	d'Artagnan	.
这	兵团	一般的	是	阿索斯	和	一个	触碰	的	达达尼昂	.

军团总司令是阿托斯，又带点达达尼昂的影子。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] ['oʊvər] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [blʌf] , ['dʒoʊviəl] , [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] , [ʌp] - ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

He	is	well	over	six	feet	high	,	bluff	,	jovial	,	with	huge	,	up	-	curling	moustache	,
他	是	出色地	超过	六	脚	高的	,	虚张声势	,	欢乐的	,	和	巨大的	,	向上	-	冰壶	胡子	,

他身高超过六英尺，身材魁梧，性格开朗，留着浓密的、向上卷曲的胡子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] ['ræli] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .

and	a	voice	that	would	rally	a	regiment	.
和	一个	嗓音	那	会	集会	一个	团	.

以及足以鼓舞整个军团的气势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [væn] ['daɪk] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɑːlər] ,

It	is	a	grand	figure	which	should	have	been	done	by	Van	Dyck	with	lace	collar	,
它	是	一个	盛大	数字	哪个	应该	有	到过	完毕	经过	范	戴克	和	蕾丝	衣领	,

这是一个气势恢宏的人物形象，本应由范·戴克用蕾丝领来描绘。

[hænd] [ɑːn] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ɑːrm] [ə'kɪmboʊ] .

hand	on	sword	,	and	arm	akimbo	.
手	在	剑	,	和	手臂	叉腰	.

一手握剑，另一只手叉腰。

['dʒoʊviəl] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [smaɪlz] .

Jovial	and	laughing	was	he	,	but	a	stern	and	hard	soldier	was	lurking	behind	the	smiles	.
乔维尔	和	笑	曾是	他	,	但	一个	船尾	和	难的	士兵	曾是	潜伏	在后面	这	微笑	.

他面带笑容，神采奕奕，但在笑容背后却隐藏着一位严厉而冷酷的军人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] ['hʌmbərts] ,

His	name	may	appear	in	history	,	and	so	may	Humbert's	,
他的	姓名	可能	出现	在	历史	,	和	所以	可能	亨伯特的	,

他的名字可能会被载入史册，亨伯特的名字也可能如此。

[huː] [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [kɔːr] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

who	rules	all	the	army	of	which	the	other's	corps	is	a	unit	.
WHO	规则	全部	这	军队	的	哪个	这	其他的	兵团	是	一个	单元	.

谁统领着整支军队，而对方的军团只是其中的一个单位。

['hʌmbət] [ɪz][ə; eɪ][lɔːrd] ['rɑːbɚts] ['fɪgjər] , [smɔːl] , ['waɪəri] , [kwɪk] - ['stepɪŋ] , [ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd]

Humbert	is	a	Lord	Robert's	figure	,	small	,	wiry	,	quick	-	stepping	,	all	steel	and
亨伯特	是	一个	主	罗伯特的	数字	,	小的	,	细长的	,	快的	-	步进	,	全部	钢	和

[ɪ'læstɪk] ,

elastic	,
松紧带	,

亨伯特的身材酷似罗伯特勋爵，矮小精干，步伐轻快，既坚韧又富有弹性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ˌʌp'tɜːrnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

with	a	short	,	sharp	upturned	moustache	,
和	一个	短的	,	锋利的	翻转	胡子	,

留着短而尖的上翘胡须，

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] ['kræklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

which	one	could	imagine	as	crackling	with	electricity	in	moments	of	excitement
哪个	一	可以	想象	作为	噼啪作响	和	电	在	时刻	的	激动

[laɪk][ə; eɪ]['kæts][fɜːr] .

like	a	cat's	fur	.
喜欢	一个	猫的	毛皮	.

可以想象，在兴奋的时刻，它会像猫的皮毛一样噼啪作响，充满电流。

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [sez] [ɪz] [kwɪk] , [ə'brʌpt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

What	he	does	or	says	is	quick	,	abrupt	,	and	to	the	point	.
什么	他	做	或者	说道	是	快的	,	突然	,	和	到	这	观点	.

他做事或说话都迅速、干脆、切中要点。

[hiː; hi][fairz][hɪz; ɪz][ri'maːks] [laɪk]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ɔːr] [ðæt] .

He	fires	his	remarks	like	pistol	shots	at	this	man	or	that	.
他	火灾	他的	评论	喜欢	手枪	镜头	在	这	男人	或者	那	.

他像开枪一样，对着这个人或那个人发表言论。

[wʌns] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] -

Once	to	my	horror	he	fixed	me	with	his	hard	little	eyes	and	demanded	'
一次	到	我的	恐怖	他	固定的	我	和	他的	难的	小的	眼睛	和	要求	-

['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] ,

Sherlock	Holmes	,
夏洛克	福尔摩斯	,

有一次，他用他那双冷硬的小眼睛盯着我，惊恐地问道："夏洛克·福尔摩斯，

[ˌiː es 'tiː][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ˌiː es 'tiː] [ən] [sɒl'dɑːt][dænz] - [ɑːŋ'gleɪz] ? -

est	ce	qu'il	est	un	soldat	dans	l'armÃ©e	Anglaise	?	'
est	ce	奎尔	est	联合国	出售	丹斯	-	英式蛋奶冻	?	-

这就是英国军队中的士兵吗？'

[ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [hʌʃ] .

The	whole	table	waited	in	an	awful	hush	.
这	所有的	桌子	等待	在	一个	可怕	嘘	.

整桌人屏息凝神，等待着。

- ['meɪs] , [mɒn]['dʒen(ə)rəl] , - [aɪ] ['stæməd] , - [ɪl][ˌiː es 'tiː][troʊ] [vjuː] [pɔːr] ['sɜːrvɪs] . -

'	Mais	,	mon	general	,	'	I	stammered	,	'	il	est	trop	vieux	pour	service	.	'
-	玉米	,	星期一	一般的	,	-	我	结结巴巴	,	-	il	est	热带	老的	倒	服务	.	-

"Mais，我的将军，"我结结巴巴地说，"il est trop vieux pour service。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv]

There	was	general	laughter	,	and	I	felt	that	I	had	scrambled	out	of
那里	曾是	一般的	笑声	,	和	我	毛毡	那	我	有	打乱	出去	的

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pleɪs] .

an	awkward	place	.
一个	尴尬的	地方	.

周围响起一片笑声，我感觉自己好不容易才摆脱了尴尬的境地。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['pleɪsɪz] ,

And	talking	of	awkward	places	,
和	说	的	尴尬的	地方	,

说到尴尬的地方，

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] [spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [wens] [ðə; ði] [bɔːʃ] [əb'zɜːrvər][kʊd; kəd]

I	had	forgotten	about	that	spot	upon	the	road	whence	the	Boche	observer	could
我	有	被遗忘的	关于	那	点	之上	这	路	何处	这	波切	观察员	可以

[siː] ['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - [kɑːrz] .

see	our	motor	-	cars	.
看	我们的	发动机	-	汽车	.

我忘记了路上的那个地方，德国观察员可以从那里看到我们的汽车。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [leɪd][ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ræskl] ,

He	had	actually	laid	a	gun	upon	it	,	the	rascal	,
他	有	实际上	铺设	一个	枪	之上	它	,	这	恶棍	,

这个混蛋竟然把枪放在了上面！

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .

and	waited	all	the	long	day	for	our	return	.
和	等待	全部	这	长的	天	为了	我们的	返回	.

他们等了我们一整天才回来。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][wiː; wi] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][sloʊp][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [bɜːrst] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]

No	sooner	did	we	appear	upon	the	slope	than	a	shrapnel	shell	burst	above	us
不	很快	做过	我们	出现	之上	这	坡	比	一个	弹片	壳	爆裂	多于	我们

,

,

,

我们刚一出现在山坡上，一枚炮弹碎片就从我们头顶炸开。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

but	somewhat	behind	me	,	as	well	as	to	the	left	.
但	有些	在后面	我	,	作为	出色地	作为	到	这	左边	.

但稍微在我身后，以及左侧。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [streɪt] [ðə; ði]['sekənd][kɑːr] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

Had	it	been	straight	the	second	car	would	have	got	it	,
有	它	到过	直的	这	第二	车	会	有	得到	它	,

如果赛道是直的，第二辆车就能赢了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veɪkənsi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃerz] [ɪn]

and	there	might	have	been	a	vacancy	in	one	of	the	chief	editorial	chairs	in
和	那里	可能	有	到过	一个	空缺	在	一	的	这	首席	社论	椅子	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦某主要编辑职位可能正好空缺。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] ,

The	General	shouted	to	the	driver	to	speed	up	,
这	一般的	喊叫	到	这	司机	到	速度	向上	,

将军朝司机大喊，让他加速。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] .

and	we	were	soon	safe	from	the	German	gunners	.
和	我们	是	很快	安全的	从	这	德语	炮手	.

我们很快就摆脱了德国炮兵的追击。

[wʌn] [gets] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðiːz] [siːnz] ,

One	gets	perfectly	immune	to	noises	in	these	scenes	,
一	获得	完美	免疫	到	噪音	在	这些	场景	,

在这样的场景中，你会完全听不到任何噪音。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] [meɪk] ['laʊdər] ['kræʃɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃel] [wɪtʃ] [bəːsts]

for	the	guns	which	surround	you	make	louder	crashes	than	any	shell	which	bursts
为了	这	枪支	哪个	环绕	你	制作	更大声	崩溃	比	任何	壳	哪个	爆发

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

你周围的枪炮声比任何在你周围爆炸的炮弹声都要大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [klaʊd] ['oʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [θɔːts] [kʌm] [bæk]

It	is	only	when	you	actually	see	the	cloud	over	you	that	your	thoughts	come	back
它	是	仅有的	什么时候	你	实际上	看	这	云	超过	你	那	你的	想法	来	后退

[tuː; tə] [jɔːr'self] ,

to	yourself	,
到	你自己	,

只有当你真正看到头顶的乌云时，你的思绪才会回到自己身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['drɑːmə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['suːpər] ,

and	that	you	realise	that	in	this	wonderful	drama	you	may	be	a	useless	super	,
和	那	你	意识到	那	在	这	精彩的	戏剧	你	可能	是	一个	无用	极好的	,

并且你意识到，在这部精彩的戏剧中，你可能只是一个没用的超级英雄。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

but	none	the	less	you	are	on	the	stage	and	not	in	the	stalls	.
但	没有任何	这	较少的	你	是	在	这	阶段	和	不是	在	这	摊位	.

但无论如何，你是在舞台上，而不是在观众席上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [ə'gen] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Next	morning	we	were	down	in	the	front	trenches	again	at	another	portion	of
下一个	早晨	我们	是	向下	在	这	正面	战壕	再次	在	其他	部分	的

[ðə; ði][laɪn] .

the	line	.
这	线	.

第二天早上，我们又来到了前线战壕的另一段。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [neɪmd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

Far	away	on	our	right	,	from	a	spot	named	the	Observatory	,
远的	离开	在	我们的	正确的	,	从	一个	点	命名	这	天文台	,

在我们右侧很远的地方，有一个叫做天文台的地方，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn]

we	could	see	the	extreme	left	of	the	Verdun	position	and	shells	bursting	on
我们	可以	看	这	极端	左边	的	这	凡尔登	位置	和	贝壳	爆发	在

[ðə; ði]['fiːjə] [mɔːrt] .

the	Fille	Morte	.
这	女儿	死亡	.

我们可以看到凡尔登阵地的最左侧，以及炮弹在菲勒莫尔特爆炸的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] , ['nestlɪŋ]

To	the	north	of	us	was	a	broad	expanse	of	sunny	France	,	nestling
到	这	北	的	我们	曾是	一个	广阔	广阔	的	阳光明媚	法国	,	雏鸟

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

我们北面是阳光明媚的法国广袤土地，点缀着一个个村庄。

['skætərd] chÃ¢teaux , ['rʌstɪk] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

scattered	chÃ¢teaux	,	rustic	churches	,	and	all	as	inaccessible	as	if	it	were
疏散	chÃ¢teaux	,	乡村	教堂	,	和	全部	作为	无法进入	作为	如果	它	是

[ðə; ði] [muːn] .

the	moon	.
这	月亮	.

散落的城堡、简陋的教堂，一切都像月球表面一样遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrmən][bɑːr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə] ['brɪtnz] .

It	is	a	terrible	thing	this	German	bar	—	a	thing	unthinkable	to	Britons	.
它	是	一个	糟糕的	事物	这	德语	酒吧	—	一个	事物	不可思议	到	英国人	.

这家德国酒吧真是太糟糕了——这对于英国人来说是不可想象的。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] ['læŋkəʃə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	stand	on	the	edge	of	Yorkshire	and	look	into	Lancashire	feeling	that	it	is
到	站立	在	这	边缘	的	约克郡	和	看	进入	兰开夏郡	感觉	那	它	是

[ɪn] ['ʌðər] [hændz] ,

in	other	hands	,
在	其他	双手	,

站在约克郡的边缘，眺望兰开夏郡，感觉它已掌握在别人手中。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər]

that	our	fellow	-	countrymen	are	suffering	there	and	waiting	,	waiting	,	for
那	我们的	同伴	-	同胞们	是	痛苦	那里	和	等待	,	等待	,	为了

[help] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ,

help	,	and	that	we	cannot	,
帮助	,	和	那	我们	不能	,

我们的同胞在那里遭受苦难，苦苦等待援助，而我们却无能为力。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] , [kʌm] [ə; eɪ][jɑːrd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]

after	two	years	,	come	a	yard	nearer	to	them	—	would	it	not	break	our
后	二	年	,	来	一个	院子	更近	到	他们	—	会	它	不是	休息	我们的

['hɑːrts] ?

hearts	?
心	?

两年后，再靠近他们一码——难道不会让我们心碎吗?

[kæn; kən][aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði][grɪm]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['frentʃmən] !

Can	I	wonder	that	there	is	no	smile	upon	the	grim	faces	of	these	Frenchmen	!
能	我	想知道	那	那里	是	不	微笑	之上	这	严峻	面孔	的	这些	法国人	!

我怎能不感到奇怪，这些法国人严肃的脸上竟然没有一丝笑容!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɑːr][ɪz]['broʊkən] , [wen] [ðə; ði][laɪn] [swiːps] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][moʊst] ['ʃʊrli]

But	when	the	bar	is	broken	,	when	the	line	sweeps	forward	,	as	most	surely
但	什么时候	这	酒吧	是	破碎的	,	什么时候	这	线	扫荡	向前	,	作为	最多	一定

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

it	will	,
它	将要	,

但当障碍物被打破，当战线向前推进时（这几乎是必然的），

[wen] [frentʃ] ['beɪənɪts] [gliːm] [ɑːn]['jɑːndər] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] [frentʃ] [flægz] [breɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
when **French** **bayonets** **gleam** **on** **yonder** **uplands** **and** **French** **flags** **break** **from** **those**
什么时候 法语 刺刀 闪耀 在 远处 高地 和 法语 旗帜 休息 从 那些
['vɪlɪdʒ] [spaɪəz] — [ɑː] ,
village **spires** **—** **ah** **,**
村庄 尖塔 — 啊 ,

当法国刺刀在远处的高地上闪耀，法国国旗从村庄的尖顶上飘扬——啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !
what **a** **day** **that** **will** **be** **!**
什么 一个 天 那 将要 是 !

那将会是多么精彩的一天啊!

[men] [wɪl] [daɪ] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] , [dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Men **will** **die** **that** **day** **from** **the** **pure** **,** **delirious** **joy** **of** **it** **.**
男人 将要 死 那 天 从 这 纯的 , 谵妄 喜悦 的 它 .

那一天，人们会因纯粹的、狂喜的快乐而死。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fræns] ,
We **cannot** **think** **what** **it** **means** **to** **France** **,**
我们 不能 思考 什么 它 方法 到 法国 ,

我们无法想象这对法国意味着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][stændz][soʊ]['noʊbli]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['aʊər]
and **the** **less** **so** **because** **she** **stands** **so** **nobly** **patient** **waiting** **for** **her** **hour**
和 这 较少的 所以 因为 她 站立 所以 高贵地 病人 等待 为了 她 小时
.
:
.

更何况她还如此高贵地耐心等待着她的时刻。

[jet] [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [teɪks] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
Yet **another** **type** **of** **French** **general** **takes** **us** **round** **this** **morning** **!**
然而 其他 类型 的 法语 一般的 需要 我们 圆形的 这 早晨 !

今天早上，又一位法国将军带我们参观了一番!

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːrt] , [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [mæn] .
He **,** **too** **,** **is** **a** **man** **apart** **,** **an** **unforgettable** **man** **.**
他 , 也 , 是 一个 男人 除 , 一个 难忘 男人 .

他也是一位与众不同的人，一位令人难忘的人。

[kən'siːv] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [brɔːd] [gʊd] - ['hjuːmər] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['plæsɪd] ,
Conceive **a** **man** **with** **a** **large** **broad** **good** **-** **humoured** **face** **,** **and** **two** **placid** **,**
构想 一个 男人 和 一个 大的 广阔 好的 - 幽默 脸 , 和 二 平静 ,

想象一个男人，他有着宽阔而和蔼的脸庞，以及两只平静的.....

[dɑːrk] ['siːlz] [aɪz] [wɪtʃ] [geɪz] ['dʒentli]['ɪntuː] [jɔːrz] .
dark **seal's** **eyes** **which** **gaze** **gently** **into** **yours** **.**
黑暗的 海豹的 眼睛 哪个 目光 轻轻地 进入 你的 .

黑海豹的眼睛温柔地凝视着你。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
He **is** **young** **and** **has** **pink** **cheeks** **and** **a** **soft** **voice** **.**
他 是 年轻的 和 有 粉色的 脸颊 和 一个 柔软的 嗓音 .

他很年轻，脸颊粉红，声音温柔。

[sʌtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['faɪtərz] [ʌv; əv] [fræns] ,
Such **is** **one** **of** **the** **most** **redoubtable** **fighters** **of** **France** **,**
这样的 是 一 的 这 最多 令人敬畏的 战士 的 法国 ,

这是法国最令人敬畏的战士之一。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][di:] . [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [stɑ:f] ['ɑ:fəsərz][toʊld][ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	General	of	Division	D	.	His	former	staff	officers	told	me	something	of	the
这	一般的	的	分配	D	.	他的	以前的	职员	警官	讲述	我	某物	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

D师的这位将军。他以前的参谋人员跟我讲过他的一些事迹。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] [fɪr] ,

He	is	a	philosopher	,	a	fatalist	,	impervious	to	fear	,
他	是	一个	哲学家	,	一个	宿命论者	,	不透水的	到	害怕	,

他是一位哲学家，一位宿命论者，无所畏惧。

[ə; eɪ] ['dri:mər] [ʌv; əv]['dɪstənt] [dri:mz] [ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

a	dreamer	of	distant	dreams	amid	the	most	furious	bombardment	.
一个	梦想家	的	遥远	梦境	之中	这	最多	狂怒	轰击	.

身处最猛烈的炮火之中，仍怀揣着遥远梦想的梦想者。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [fel] [æt; ət][wʌn][taɪm]

The	weight	of	the	French	assault	upon	the	terrible	labyrinth	fell	at	one	time
这	重量	的	这	法语	突击	之上	这	糟糕的	迷宫	跌倒	在	一	时间

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [kə'mɑ:ndid] .

upon	the	brigade	which	he	then	commanded	.
之上	这	旅	哪个	他	然后	命令	.

法国军队对这座可怕迷宫的猛攻一度全部落在了他当时指挥的旅身上。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][deɪ]['æftər][deɪ] ['gædərɪŋ] [ʌp]['dʒɜ:mənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [er][ʌv; əv]

He	led	them	day	after	day	gathering	up	Germans	with	the	detached	air	of
他	引领	他们	天	后	天	采集	向上	德国人	和	这	分离的	空气	的

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [hu:] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['spesimənz] .

the	man	of	science	who	is	hunting	for	specimens	.
这	男人	的	科学	WHO	是	打猎	为了	标本	.

他日复一日地带领他们抓捕德国人，带着科学家寻找标本时那种超然的神情。

[ɪn] [wət'evər] [ʃel] - [hoʊl][hi:; hi] [maɪt] [tʃæns] [tu:; tə] [lʌntʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [spred]

In	whatever	shell	-	hole	he	might	chance	to	lunch	he	had	his	cloth	spread
在	任何	壳	-	洞	他	可能	机会	到	午餐	他	有	他的	布	传播

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] .

and	decorated	with	wild	flowers	plucked	from	the	edge	.
和	装饰	和	荒野	花朵	拨弦	从	这	边缘	.

无论他碰巧在哪个弹坑里吃午饭，他都会铺开一块布，用从边缘摘下的野花装饰。

[ɪf] [feɪt] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][fɑ:r] .

If	fate	be	kind	to	him	he	will	go	far	.
如果	命运	是	种类	到	他	他	将要	去	远的	.

如果命运眷顾他，他将前途无量。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vælər] [hi:; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Apart	from	his	valour	he	is	admitted	to	be	one	of	the	most	scientific
除	从	他的	勇气	他	是	承认	到	是	一	的	这	最多	科学

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] .

soldiers	of	France	.
士兵	的	法国	.

除了英勇之外，他还被公认为是法国最有科学素养的军人之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [trentʃ] .

From	the	Observatory	we	saw	the	destruction	of	a	German	trench	.
从	这	天文台	我们	锯	这	破坏	的	一个	德语	沟	.

从天文台上，我们看到了德军战壕的摧毁。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [saɪnz][ʌv; əv][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kloʊz]

There	had	been	signs	of	work	upon	it	,	so	it	was	decided	to	close
那里	有	到过	标志	的	工作	之上	它	，	所以	它	曾是	决定	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

it	down	.
它	向下	.

由于有迹象表明该建筑正在施工，因此决定将其关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [braʊn] [striːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

It	was	a	very	visible	brown	streak	a	thousand	yards	away	.
它	曾是	一个	非常	可见的	棕色的	条纹	一个	千	码	离开	.

一千码外，那是一道非常显眼的棕色条纹。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - - - [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	word	was	passed	back	to	the	'	75's	'	in	the	rear	.
这	单词	曾是	通过了	后退	到	这	-	-	-	在	这	后部	.

消息传回了后面的"75"号车组。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tɪr] [ræ'pɪd] - ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

There	was	a	'	tir	rapide	'	over	our	heads	.
那里	曾是	一个	-	tir	快速	-	超过	我们的	头部	.

我们头顶上出现了一道"tir rapide"（快速移动的障碍物）。

[maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][fæst]['ʌndər][ə; eɪ] - [tɪr] [ræ'pɪd] , - [biː; bi][hiː; hi] [bɔːʃ] ,

My	word	,	the	man	who	stands	fast	under	a	'	tir	rapide	,	'	be	he	Boche	,
我的	单词	,	这	男人	WHO	站立	快速地	在下面	一个	-	tir	快速	,	-	是	他	波切	,

我的天哪，在"tir rapide"下屹立不倒的人，哪怕是德国佬，

[frentʃ] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['met(ə)l] !

French	or	British	,	is	a	man	of	mettle	!
法语	或者	英国	,	是	一个	男人	的	气概	!

无论是法国人还是英国人，他都是个有担当的人！

[ðə; ði] [mɪr] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst][laɪk][ðə; ði]

The	mere	passage	of	the	shells	was	awe	-	inspiring	,	at	first	like	the
这	仅仅	通道	的	这	贝壳	曾是	敬畏	-	鼓舞人心	,	在	第一的	喜欢	这

['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntri] [wɪnd] ,

screaming	of	a	wintry	wind	,
尖叫	的	一个	冬季	风	,

炮弹划过天际的景象令人震撼，起初就像凛冽的寒风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðen] ['θɪkənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] .

and	then	thickening	into	the	howling	of	a	pack	of	wolves	.
和	然后	增稠	进入	这	嚎叫	的	一个	盒	的	狼	.

然后逐渐变成一群狼的嚎叫声。

[ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] .

The	trench	was	a	line	of	terrific	explosions	.
这	沟	曾是	一个	线	的	了不起	爆炸	.

战壕里到处都是剧烈的爆炸声。

[ðen] [ðə; ði] [dʌst] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	the	dust	settled	down	and	all	was	still	.
然后	这	灰尘	定居	向下	和	全部	曾是	仍然	.

随后尘埃落定，一切归于平静。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][ænts] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][nest] ?

Where	were	the	ants	who	had	made	the	nest	?
在哪里	是	这	蚂蚁	WHO	有	制成	这	巢	?

筑巢的蚂蚁在哪里?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Were	they	buried	beneath	it	?
是	他们	埋葬	下面	它	?

他们被埋在下面了吗?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm]['ʌndər] ?

Or	had	they	got	from	under	?
或者	有	他们	得到	从	在下面	?

或者他们已经扭转了局势?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

No	one	could	say	.
不	一	可以	说	.

谁也说不准。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l][gʌn] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

There	was	one	little	gun	which	fascinated	me	,	and	I	stood	for	some	time
那里	曾是	一	小的	枪	哪个	着迷	我	,	和	我	站立	为了	一些	时间

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

watching	it	.
观看	它	.

有一把小枪让我着迷，我站在那里看了好一会儿。

[ɪts] [θriː] ['gʌnə(r)] , [ɪ'nɔːrməs] ['helmɪtɪd] [men] , ['evɪdəntli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	three	gunners	,	enormous	helmeted	men	,	evidently	loved	it	,
它是	三	炮手	,	巨大的	戴头盔	男人	,	显然	喜爱	它	,

它的三名炮手，都是身材魁梧、头戴钢盔的壮汉，显然非常喜欢它。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft][bʌt; bət]['tendər] [tʌtʃ] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

and	touched	it	with	a	swift	but	tender	touch	in	every	movement	.
和	感动	它	和	一个	迅速	但	投标	触碰	在	每一个	移动	.

每一次动作都轻柔而迅速地触碰它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ,

When	it	was	fired	it	ran	up	an	inclined	plane	to	take	off	the	recoil	,
什么时候	它	曾是	被解雇	它	跑	向上	一个	倾斜	飞机	到	拿	离开	这	畏缩	,

发射后，它会沿着斜坡向上运动以抵消后坐力。

['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [huː]

rushing	up	and	then	turning	and	rattling	down	again	upon	the	gunners	who
匆忙	向上	和	然后	转弯	和	嘎嘎作响	向下	再次	之上	这	炮手	WHO

[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [weɪz] .

were	used	to	its	ways	.
是	用过的	到	它是	方式	.

它猛烈地冲上去，然后掉头，再次猛烈地俯冲下来，攻击那些已经习惯了它攻击方式的炮兵。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	time	it	did	it	,	I	was	standing	behind	it	,
这	第一的	时间	它	做过	它	,	我	曾是	常设	在后面	它	,

它第一次发生这种情况时，我就站在它后面。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [muːvd] ['kwɪkɪst] — [ðə; ði][gʌn][ɔːr][aɪ] .

and	I	don't	know	which	moved	quickest	—	the	gun	or	I	.
和	我	不	知道	哪个	已搬	最快	—	这	枪	或者	我	.

我不知道是枪动得快还是我动得快。

[frentʃ] ['ɑːfəsərz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ræŋk] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

French	officers	above	a	certain	rank	develop	and	show	their	own	individuality	.
法语	警官	多于	一个	肯定	秩	发展	和	展示	他们的	自己的	个性	.

法国军官到了一定级别后，就会展现出自己的个性。

[ɪn][ðə; ði]['loʊər] [greɪdz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn'fɔ:rs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] .

In	the	lower	grades	the	conditions	of	service	enforce	a	certain	uniformity	.
在	这	降低	成绩	这	状况	的	服务	执行	一个	肯定	均匀性	.

较低级别的服务条件保证了一定的统一性。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][fɜ:rst] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ['æftərwərdz] .

The	British	officer	is	a	British	gentleman	first	,	and	an	officer	afterwards	.
这	英国	官	是	一个	英国	绅士	第一的	,	和	一个	官	然后	.

英国军官首先是一位英国绅士，其次才是一位军官。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][fɜ:rst] , [ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][stændz]

The	Frenchman	is	an	officer	first	,	though	none	the	less	the	gentleman	stands
这	法国人	是	一个	官	第一的	,	尽管	没有任何	这	较少的	这	绅士	站立

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

behind	it	.
在后面	它	.

这位法国人首先是一名军官，但其次才是一位绅士。

[wʌn] ['veri] [streɪndʒ] [taɪp] [wi:; wi][met] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ði:z] [ɑ:'gɔn] [wʊdz] .

One	very	strange	type	we	met	,	however	,	in	these	Argonne	Woods	.
一	非常	奇怪的	类型	我们	遇见	,	然而	,	在	这些	阿贡	伍兹	.

然而，我们在阿尔贡森林里遇到了一种非常奇怪的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] , [hæd; həd]

He	was	a	French	-	Canadian	who	had	been	a	French	soldier	,	had
他	曾是	一个	法语	-	加拿大	WHO	有	到过	一个	法语	士兵	,	有

['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ɪn][fɑ:r][æl'bɜ:rtə] ,

founded	a	homestead	in	far	Alberta	,
创立	一个	家园	在	远的	艾伯塔省	,

他是一位法裔加拿大人，曾是法国士兵，在遥远的艾伯塔省建立了自己的家园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] ['brɪtn] ,

and	had	now	come	back	of	his	own	will	,	though	a	naturalised	Briton	,
和	有	现在	来	后退	的	他的	自己的	将要	,	尽管	一个	归化	英国人	,

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] .

to	the	old	flag	.
到	这	老的	旗帜	.

虽然他已入籍英国，但现在他出于自己的意愿回到了旧旗帜下。

[hi:; hi][spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli]

He	spoke	English	of	a	kind	,	the	quality	and	quantity	being	equally
他	辐	英语	的	一个	种类	,	这	质量	和	数量	存在	同样地

[ɪk'strɔ:rdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

他的英语说得非常出色，无论从质量还是水平上来说都堪称一流。

[ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

It	poured	from	him	and	was	,	so	far	as	it	was	intelligible	,
它	倾倒	从	他	和	曾是	,	所以	远的	作为	它	曾是	可理解的	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊli] ['westərn] [və'raɪəti] .

of	the	woolly	Western	variety	.
的	这	毛茸茸的	西	种类	.

他滔滔不绝地说着，就他能听懂的程度而言，是那种含糊不清的西部方言。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] [wi:; wi][hæd; həd][met] .

His	views	on	the	Germans	were	the	most	emphatic	we	had	met	.
他的	浏览	在	这	德国人	是	这	最多	强调	我们	有	遇见	.

他是我们所见过的对德国人看法最鲜明的人。

- [ðiːz] - [sʌnz][ʌv; əv] - — [wel] , [let][juː 'es] [seɪ] - ['kænaɪnz] ! -
' **These Godam sons of ' — well , let us say ' Canines ! '**
- 这些 - 儿子们 的 - — 出色地 , 让 我们 说 - 犬科动物 ! -

"这些该死的狗崽子——好吧，我们还是说"狗崽子"吧！"

[hiː; hi] [wʊd] [ʃriːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he would shriek , shaking his fist at the woods to the north of him .
他 会 尖叫 , 摇晃 他的 拳头 在 这 树林 到 这 北 的 他 .

他会尖叫着，向着北方的树林挥舞拳头。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [kəm'peɪtrɪət] ,
A good man was our compatriot ,
一个 好的 男人 曾是 我们的 同胞 ,

我们的同胞是一位好人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [pɪnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
for he had a very recent Legion of Honour pinned upon his breast .
为了 他 有 一个 非常 最近的 军团 的 荣誉 已置顶 之上 他的 胸部 .

因为他胸前佩戴着一枚崭新的法国荣誉军团勋章。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [men][ɑːn] [hɪl] - ,
He had been put with a few men on Hill 285 ,
他 有 到过 放 和 一个 很少 男人 在 爬坡道 - ,

他被安排和几个人一起驻守在285号山上。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][vɑːl'keɪnoʊ] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [maɪnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [wen]
a sort of volcano stuffed with mines , and was told to telephone when
[hiː; hi] ['niːdɪd] [rɪ'liːf] .
he needed relief .
他 需要 宽慰 .

就像一座布满地雷的火山，他被告知需要救援时打电话求助。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .
He refused to telephone and remained there for three weeks .
他 拒绝 到 电话 和 剩余 那里 为了 三 周 .

他拒绝打电话，并在那里待了三个星期。

- [wiː; wi][sɪt][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' **We sit like a rabbit in his hall , ' he explained .**
- 我们 坐 喜欢 一个 兔子 在 他的 大厅 , - 他 解释 .

"我们像兔子一样坐在他的大厅里，"他解释说。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['griːvəns] .
He had only one grievance .
他 有 仅有的 一 不满 .

他只有一个不满之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [waɪld] [bɔːz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
There were many wild boars in the forest ,
那里 是 许多 荒野 野猪 在 这 森林 ,

森林里有很多野猪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] . -
but the infantry were too busy to get them . '
但 这 步兵 是 也 忙碌的 到 得到 他们 . -

但步兵们忙于其他任务，无暇顾及他们。

[ðə; ði] - - [hiː; hi][get][ðə; ði][waɪld][pɪg] ! -
The Godam Artillaree he get the wild pig ! '
这 - - 他 得到 这 荒野 猪 ! -

戈达姆炮兵团抓到了那头野猪！

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [raʊnd]

Out	of	his	pocket	he	pulled	a	picture	of	a	frame	-	house	with	snow	round
出去	的	他的	口袋	他	拉	一个	图片	的	一个	框架	-	房子	和	雪	圆形的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他从口袋里掏出一张照片，照片上是一栋木结构房屋，周围覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [tu:] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stu:p] .

and	a	lady	with	two	children	on	the	stoop	.
和	一个	女士	和	二	孩子们	在	这	哈腰	.

门廊上坐着一位带着两个孩子的女士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [æt; ət][troʊ'ku:] , ['sev(ə)nti][maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kælgəri] .

It	was	his	homestead	at	Trochu	,	seventy	miles	north	of	Calgary	.
它	曾是	他的	家园	在	特罗丘	,	七十	英里	北	的	卡尔加里	.

那是他在特罗丘的家园，位于卡尔加里以北 70 英里处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][tu:; tə]['pærɪs]

It	was	the	evening	of	the	third	day	that	we	turned	our	faces	to	Paris
它	曾是	这	晚上	的	这	第三	天	那	我们	转向	我们的	面孔	到	巴黎

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

第三天晚上，我们再次将目光转向巴黎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][læst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

It	was	my	last	view	of	the	French	.
它	曾是	我的	最后的	看法	的	这	法语	.

那是我最后一次见到法国人。

[ðə; ðɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] [went] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ] [weɪ] .

The	roar	of	their	guns	went	far	with	me	upon	my	way	.
这	吼	的	他们的	枪支	去	远的	和	我	之上	我的	方式	.

他们的枪炮声一路伴随着我走得很远。

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] , [ˌfer'welˌ] !

Soldiers	of	France	,	farewell	!
士兵	的	法国	,	告别	!

法国的战士们，再见！

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [freɪz] [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] !

In	your	own	phrase	I	salute	you	!
在	你的	自己的	短语	我	礼炮	你	!

用你自己的话来说，我向你致敬！

['meni] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [jʊr; jər]

Many	have	seen	you	who	had	more	knowledge	by	which	to	judge	your
许多	有	已见	你	WHO	有	更多的	知识	经过	哪个	到	法官	你的

['mænɪfoʊld] ['vɜ:rtʃʊ] ,

manifold	virtues	,
歧管	美德	,

许多见多识广的人都见过你，他们能够评判你诸多美德。

['meni] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] [hæd; həd] [mɔ:r] [skɪl] [tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət]['nevər][wʌn] ,

many	also	who	had	more	skill	to	draw	you	as	you	are	,	but	never	one	,
许多	还	WHO	有	更多的	技能	到	画	你	作为	你	是	,	但	绝不	一	,

许多技艺更精湛的人也能把你画得像你一样，但从来没有人能做到。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	am	sure	,
我	是	当然	,

我相信，

[huː] [ədˈmaɪəd][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər]['ʌndər] ['luːɪs] [ðə; ði]

who	admired	you	more	than	I	.	Great	was	the	French	soldier	under	Louis	the
WHO	钦佩	你	更多的	比	我	.	伟大的	曾是	这	法语	士兵	在下面	路易斯	这

[sʌn] - [kɪŋ] ,

Sun	-	King	,
太阳	-	国王	,

谁比我更敬佩你？路易太阳王统治下的法国士兵是多么伟大啊！

[greɪt] [tuː] ['ʌndər] [nəˈpoʊliən] , [bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .

great	too	under	Napoleon	,	but	never	was	he	greater	than	to	-	day	.
伟大的	也	在下面	拿破仑	,	但	绝不	曾是	他	更大的	比	到	-	天	.

在拿破仑统治时期他也非常伟大，但他从未像今天这样伟大。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊm] .

And	so	it	is	back	to	England	and	to	home	.
和	所以	它	是	后退	到	英格兰	和	到	家	.

于是，我又回到了英国，回到了家。

[aɪ] [fiːl] ['səubəd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

I	feel	sobered	and	solemn	from	all	that	I	have	seen	.
我	感觉	清醒	和	庄严	从	全部	那	我	有	已见	.

目睹这一切，我感到既清醒又严肃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ,

It	is	a	blind	vision	which	does	not	see	more	than	the	men	and	the	guns	,
它	是	一个	瞎的	想象	哪个	做	不是	看	更多的	比	这	男人	和	这	枪支	,

这是一种盲目的目光，眼中只有人和枪。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] ['spɪrɪtʃuəl]['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]

which	does	not	catch	something	of	the	terrific	spiritual	conflict	which	is	at	the
哪个	做	不是	抓住	某物	的	这	了不起	精神	冲突	哪个	是	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

heart	of	it	.
心	的	它	.

但这并没有触及到其中蕴含的可怕的精神冲突。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

Mine	eyes	have	seen	the	glory	of	the	coming	of	the	Lord
矿	眼睛	有	已见	这	荣耀	的	这	未来	的	这	主

我亲眼目睹了主降临的荣光

— [hiː; hi][ɪz] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .

—	He	is	trampling	out	the	vineyard	where	the	grapes	of	wrath	are	stored	.
—	他	是	践踏	出去	这	葡萄园	在哪里	这	葡萄	的	愤怒	是	存储	.

—他正在践踏储存愤怒之葡萄的葡萄园。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][ɪnˈspaɪərd] ['sɪŋər] [jet] , [laɪk]['dʒuːliə] [haʊ] ,

We	have	found	no	inspired	singer	yet	,	like	Julia	Howe	,
我们	有	成立	不	灵感	歌手	然而	,	喜欢	朱莉娅	豪	,

我们还没有找到像茱莉亚·豪那样才华横溢的歌手。

[tuː; tə] [vɔɪs] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — [ðæt] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

to	voice	the	divine	meaning	of	it	all	—	that	meaning	which	is	more	than
到	嗓音	这	神圣的	意义	的	它	全部	—	那	意义	哪个	是	更多的	比

['nʌmbərz] [ɔːr]['gʌnz][əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

numbers	or	guns	upon	the	day	of	battle	.
数字	或者	枪支	之上	这	天	的	战斗	.

表达这一切的神圣意义——这种意义远比战场上的数字或枪炮更重要。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈmænhʊd] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn]

But	who	can	see	the	adult	manhood	of	Europe	standing	in	a	double	line
但	WHO	能	看	这	成人	男子气概	的	欧洲	常设	在	一个	双倍的	线

,

,

,

但谁又能看见欧洲成年男性列队站立呢?

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

waiting	for	a	signal	to	throw	themselves	upon	each	other	,
等待	为了	一个	信号	到	扔	他们自己	之上	每个	其他	,

等待信号然后扑向彼此,

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːlɪŋz]

without	knowing	that	he	has	looked	upon	the	most	terrific	of	all	the	dealings
没有	会心	那	他	有	看起来	之上	这	最多	了不起	的	全部	这	交易

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [fɔːrs] [əˈbʌv] ,

between	the	creature	below	and	that	great	force	above	,
之间	这	生物	以下	和	那	伟大的	力量	多于	,

他却不知道,自己已经目睹了下方生物与上方强大力量之间所有交易中最可怕的一次。

[wɪtʃ] [wɜːrks][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [bʌt; bət] [ˈglɔːriəs] [end] ?

which	works	so	strangely	towards	some	distant	but	glorious	end	?
哪个	作品	所以	奇怪的	向	一些	遥远	但	辉煌	结尾	?

这一切为何会如此奇特地朝着遥远而辉煌的目标发展?

[ˈɑːrθər] [ˈkəunən, ˈkɔnən] [dɔɪl] .

ARTHUR	CONAN	DOYLE	.
亚瑟	柯南	多伊尔	.

阿瑟·柯南·道尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神